叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 你可以运用你的意志力做什么(what You Can Do With Your Will Power) 000001

2. 你可以运用你的意志力做什么(what You Can Do With Your Will Power) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

你可以运用你的意志力做什么(What you can do with your will power)

[wʌt] [juː; jʊ]
What **You**
什么 你

你

[kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
Can **Do** **With** **Your**
能 做 和 你的

你能做什么

[wɪl] ['paʊər]
Will **Power**
将要 力量

意志力

[baɪ]
By
经过

经过

['rʌsl] [eɪtʃ] . ['kɑːnˌwɛl]
RUSSELL **H** **.** **CONWELL**
罗素 H . 康威尔

拉塞尔·H·康威尔

['vɑːljəm] [aɪ]
VOLUME **I**
体积 我

第一卷

['næʃ(ə)nəl]
NATIONAL
国家的

国家的

[ɪk'stenʃ(ə)n] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
EXTENSION **UNIVERSITY**
扩大 大学

推广大学

- [fɪfθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk]
597 **Fifth** **Avenue** **,** **New** **York**
- 第五 大街 , 新的 约克

纽约第五大道597号

[wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wɪl] ['paʊər]
What **You** **Can** **Do** **With** **Your** **Will** **Power**
什么 你 能 做 和 你的 将要 力量

你可以用意志力做什么

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz]
Copyright **,** **1917** **,** **by** **Harper** **&** **Brothers**
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟

版权所有，1917年，哈珀兄弟公司

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['rʌsl] [eɪtʃ] . ['kɑ:n,wɛl]
Russell H . Conwell
罗素 H . 康威尔

拉塞尔·H·康威尔

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['ʌðər] ['raɪtɝz] [hæv; həv] ['fʊli] [ænd; ənd] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][roʊd] ,
Other writers have fully and accurately described the road ,
其他 作家 有 完全 和 准确 描述 这 路 ,

其他作家已经对这条路进行了全面而准确的描述。

[ænd; ənd][maɪ]['oʊnli][hoʊp][ɪz][ðæt] [ðiːz] ['heɪstɪli] ['rɪt(ə)n] [laɪnz] [wɪl] [ɪn'spaɪər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɔ:r]
and my only hope is that these hastily written lines will inspire the young man or
和 我的 仅有的 希望 是 那 这些 草草 书面 线条 将要 启发 这 年轻的 男人 或者
[jʌŋ] ['wʊmən][tu:; tə][ə'raɪz][ænd; ənd][goʊ] .
young woman to arise and go .
年轻的 女士 到 出现 和 去 .

我唯一的希望是，这些匆匆写下的文字能够激励这位年轻人起身前行。

['rʌsl] [eɪtʃ] . ['kɑ:n,wɛl] .
Russell H . Conwell .
罗素 H . 康威尔 .

罗素·H·康威尔。

[[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tu:; tə]['mɪstər] . [mɜ:rl] ['kroʊəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mægəzi:n]
[The Author is much indebted to Mr . Merle Crowell of the American Magazine
[这 作者 是 很多 负债累累 到 先生 . 默尔 克罗威尔 的 这 美国人 杂志
[hu:] [ə'sɪstɪd] [moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækts] [ˌhɪr'ɪn] [kən'teɪnd] .]
who assisted most efficiently in the preparation of the facts herein contained .]
WHO 协助 最多 高效 在 这 准备 的 这 事实 在此处 包含 .]

[作者衷心感谢《美国杂志》的默尔·克罗威尔先生，他在本文事实的准备工作中提供了非常有效的帮助。]

[sək'ses] [hæz; həz]
Success has
成功

成功已

[noʊ]['si:krət] —
no secret —
不 秘密 —

这并非秘密——

[aɪ]
I
我

我

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː]
WHAT **YOU** **CAN** **DO**
什么 你 能 做

你可以做什么

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wɪl] ['paʊər]
WITH **YOUR** **WILL** **POWER**
和 你的 将要 力量

凭借你的意志力

[aɪ]
I
我

我

[sək'ses] [hæz; həz][noʊ]['siːkrət] .
Success **has** **no** **secret** **.**
成功 有 不 秘密 .

成功没有秘诀。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz] [fər'evər] ['rɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Her **voice** **is** **forever** **ringing** **through** **the** **market** **-** **place** **and** **crying** **in** **the**
她 嗓音 是 永远 铃声 通过 这 市场 - 地方 和 哭泣 在 这
['wɪldərnəs] ,
wilderness **,**
荒野 ,

她的声音永远回荡在集市上，永远在旷野中哭泣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][kraɪ][ɪz][wʌn][wɜːrd] — [wɪl] .
and **the** **burden** **of** **her** **cry** **is** **one** **word** **—** **WILL** **.**
和 这 负担 的 她 哭 是 一 单词 — 将要 .

她哭泣的重担只有一个词——意志。

['eni] ['nɔːrm(ə)l] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['hiːrz] [ænd; ənd] [hiːdz] [ðæt] [kraɪ][ɪz] [ɪ'kwɪpt] ['fʊli] [tuː; tə] [klaɪm]
Any **normal** **young** **man** **who** **hears** **and** **heeds** **that** **cry** **is** **equipped** **fully** **to** **climb**
任何 普通的 年轻的 男人 WHO 听到 和 注意 那 哭 是 配备 完全 到 爬
[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [haɪts] [ʌv; əv][laɪf] .
to **the** **very** **heights** **of** **life** **.**
到 这 非常 高度 的 生活 .

任何一个正常的年轻人，只要听到并听从这个呼声，就完全有能力攀登到人生的巅峰。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [liːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]
The **message** **I** **would** **like** **to** **leave** **with** **the** **young** **men** **and** **women** **of**
这 信息 我 会 喜欢 到 离开 和 这 年轻的 男人 和 女性 的
[ə'merɪkə] [ɪz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ]
America **is** **a** **message** **I** **have** **been** **trying**
美国 是 一个 信息 我 有 到过 尝试

我想留给美国青年男女的信息，也是我一直努力想要传达的信息。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[**Pg** **2** **]**
[页 2]

[第2页]

['hʌmbli] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [frʌm; frəm] ['lektʃər] ['plætfɔːrm][ænd; ənd]['pʊlpɪt][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti]
humbly **to** **deliver** **from** **lecture** **platform** **and** **pulpit** **for** **more** **than** **fifty**
谦卑地 到 递送 从 演讲 平台 和 讲坛 为了 更多的 比 五十
['jɪrz] .
years **.**
年 .

五十多年来，他一直谦逊地在讲台和布道台上发表演讲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'fɝːmd] [ænd; ənd] [ˌriːə'fɜːmd] [ɪn]

It	is	a	message	the	accuracy	of	which	has	been	affirmed	and	reaffirmed	in
它	是	一个	信息	这	准确性	的	哪个	有	到过	确认	和	重申	在

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] [huːz] ['prɑːgres] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

thousands	of	lives	whose	progress	I	have	been	privileged	to	watch	.
数千	的	生活	谁	进步	我	有	到过	特权	到	手表	.

我有幸见证了成千上万人的人生历程，他们的进步也印证了这一信息的准确性。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪz] [ðɪs] : [jʊr; jər]['fjuːtʃər][stændz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv]

And	the	message	is	this	:	Your	future	stands	before	you	like	a	block	of
和	这	信息	是	这	:	你的	未来	站立	前	你	喜欢	一个	堵塞	的

[ʌn'rɔːt] ['mɑːrb(ə)l] .

unwrought	marble	.
未加工的	大理石	.

而这传递的信息是：你的未来就像一块未经雕琢的大理石，摆在你面前。

[juː; jʊ][kæn; kən][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] .

You	can	work	it	into	what	you	will	.
你	能	工作	它	进入	什么	你	将要	.

你可以把它融入到你想要的事物中。

['niːðər] [hə'redəti] , [nɔːr] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

Neither	heredity	,	nor	environment	,
两者都不	遗传	,	也不	环境	,

遗传和环境都不是原因。

[nɔːr] ['eni] ['ɑːbstək(ə)lz][ˌsuːpərɪm'poʊzd][baɪ][mæn][kæn; kən] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [maːtʃiŋ] [streɪt]

nor	any	obstacles	superimposed	by	man	can	keep	you	from	marching	straight
也不	任何	障碍	叠加	经过	男人	能	保持	你	从	行军	直的

[θruː] [tuː; tə] [sək'ses] ,

through	to	success	,
通过	到	成功	,

任何人为设置的障碍都无法阻止你一路走向成功。

[prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][fɜːrm] , ['draɪvɪŋ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæv; həv]['nɔːrm(ə)l]

provided	you	are	guided	by	a	firm	,	driving	determination	and	have	normal
假如	你	是	引导	经过	一个	公司	,	驾驶	决心	和	有	普通的

[helθ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .

health	and	intelligence	.
健康	和	智力	.

前提是你拥有坚定的决心，并且身体健康、智力正常。

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['bætəri] [ðæt] [kə'mændz] ['evri] [roʊd][ʌv; əv][laɪf] .

Determination	is	the	battery	that	commands	every	road	of	life	.
决心	是	这	电池	那	命令	每一个	路	的	生活	.

决心是掌控人生每条道路的动力源泉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ɑːrmər] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [ʌv; əv] [əd'vɜːrsəti]['ræt(ə)l] ['hɑːrmləsli] .

It	is	the	armor	against	which	the	missiles	of	adversity	rattle	harmlessly	.
它	是	这	盔甲	反对	哪个	这	导弹	的	逆境	嘎嘎作响	无害地	.

它是一道坚固的盔甲，逆境的导弹撞击它也不会造成伤害。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][traɪd] [pɪ'kju:liərli] [tu:; tə][du:] [θru:] [ði:z] ['jɪrz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

If	there	is	one	thing	I	have	tried	peculiarly	to	do	through	these	years	it	is
如果	那里	是	一	事物	我	有	尝试	奇特地	到	做	通过	这些	年	它	是

[tu:; tə][ɪn'dent][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv][ə'merɪkə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fækt][ðæt] [wen] [ðeɪ]

to	indent	in	the	minds	of	the	youth	of	America	the	living	fact	that	when	they
到	缩进	在	这	思想	的	这	青年	的	美国	这	活的	事实	那	什么时候	他们

[gɪv] [wɪl] [ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd][seɪ] " [draɪv] " [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hedɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haɪts] .

give	WILL	the	reins	and	say	"	DRIVE	"	they	are	headed	toward	the	heights	.
给	将要	这	缰绳	和	说	"	驾驶	"	他们	是	标题	朝向	这	高度	.

这些年来，我一直努力做一件事，那就是让美国青年牢记这样一个事实：当他们把缰绳交给威尔，说“开动”时，他们就朝着巅峰迈进。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['temp(ə)l][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

The	institution	out	of	which	Temple	University	,	of	Philadelphia	,
这	机构	出去	的	哪个	寺庙	大学	,	的	费城	,

费城天普大学所在的机构

[gru:] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ɪk'spresli] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər] ['haɪər]

grew	was	founded	thirty	years	ago	expressly	to	furnish	opportunities	for	higher
生长	曾是	创立	三十	年	前	明确地	到	提供	机会	为了	更高

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tu:; tə] [pʊr] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

education	to	poor	boys	and	girls	who	are	willing	to	work	for	it	.
教育	到	贫穷的	男孩们	和	女孩们	WHO	是	愿意的	到	工作	为了	它	.

grow 成立于三十年前，其宗旨是为愿意为之努力的贫困男孩女孩提供接受高等教育的机会。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] ['stjʊdnts] ['entər][ɪts] [dɔ:z] .

I	have	seen	ninety	thousand	students	enter	its	doors	.
我	有	已见	九十	千	学生	进入	它是	门	.

我亲眼目睹了九万名学生走进这所学校。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [ði:z] [keɪm] [tu:; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ,

A	very	large	percentage	of	these	came	to	Philadelphia	without	money	,
一个	非常	大的	百分比	的	这些	来了	到	费城	没有	钱	,

这些人中很大一部分人来到费城时身无分文。

[bʌt; bət]['fɜ:rmli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][get][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

but	firmly	determined	to	get	an	education	.
但	牢牢	决定	到	得到	一个	教育	.

但他决心接受教育。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [noʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ] [bæk] [dɪ'fi:tɪd] .

I	have	never	known	one	of	them	to	go	back	defeated	.
我	有	绝不	已知	一	的	他们	到	去	后退	战败	.

我从未见过他们中有人失败而归。

[dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz][ðə; ði] ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['æsɪd] ; [ɔ:l] ['ʃæklz] [melt] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] .

Determination	has	the	properties	of	a	powerful	acid	;	all	shackles	melt	before	it	.
决心	有	这	特性	的	一个	强大的	酸	;	全部	镣铐	熔化	前	它	.

决心就像强酸一样，能融化一切束缚。

['kɑ:nvɜ:rsli] , [læk] [ʌv; əv] [wɪl] ['paʊər] [ɪz][ðə; ði] ['rɛdiɪst] ['wepən] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:rsənl] [ʌv; əv] ['feɪljər] .

Conversely	,	lack	of	will	power	is	the	readiest	weapon	in	the	arsenal	of	failure	.
反过来	,	缺少	的	将要	力量	是	这	准备就绪	武器	在	这	兵工厂	的	失败	.

反之，缺乏意志力是导致失败的最直接武器。

[ðə; ði][moʊst] ['hoʊpləs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [θɪŋks] [ðæt] [sək'ses] [ɪz]

The	most	hopeless	proposition	in	the	world	is	the	fellow	who	thinks	that	success	is
这	最多	绝望	主张	在	这	世界	是	这	同伴	WHO	思考	那	成功	是

[ə; eɪ] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] ['sʌmtaɪm] ['stʌmb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [rəumz] [ə'raʊnd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

a	door	through	which	he	will	sometime	stumble	if	he	roams	around	long	enough	.
一个	门	通过	哪个	他	将要	有时	绊倒	如果	他	漫游	大约	长的	足够的	.

世界上最绝望的人就是认为成功是一扇门，只要他四处游荡足够长的时间，总有一天会绊倒进去的人。

[sʌm; səm][men] [siːm] [tuː; tə][ɪk'spekt]['rævənz][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][kruːz][ʌv; əv][ɔɪl][tuː; tə]

Some	men	seem	to	expect	ravens	to	feed	them	,	the	cruse	of	oil	to
一些	男人	似乎	到	预计	渡鸦	到	喂养	他们	,	这	游轮	的	油	到

[rɪ'meɪn] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ,

remain	inexhaustible	,
保持	取之不尽的	,

有些人似乎指望乌鸦喂饱他们，指望石油取之不尽用之不竭。

[ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][æt; ət] [miːl] - [taɪm] .

the	fish	to	come	right	up	over	the	side	of	the	boat	at	meal	-	time	.
这	鱼	到	来	正确的	向上	超过	这	边	的	这	船	在	一顿饭	-	时间	.

到了喂食时间，鱼儿会游到船边。

[ðeɪ] [bɪ'liːv]

They	believe
他们	相信

他们相信

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ðæt] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] .

that	life	is	a	series	of	miracles	.
那	生活	是	一个	系列	的	奇迹	.

人生就是一系列奇迹。

[ðeɪ] [loʊf] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][ðer; ðər] ['lʌki] [stɑːr] ,

They	loaf	about	and	trust	in	their	lucky	star	,
他们	面包	关于	和	相信	在	他们的	幸运的	星星	,

他们游手好闲，寄希望于好运降临。

[ænd; ənd]['boʊldli] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [oʊz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

and	boldly	declare	that	the	world	owes	them	a	living	.
和	大胆地	宣布	那	这	世界	欠款	他们	一个	活的	.

并大胆宣称，世界欠他们一份生计。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ðə; ði][wɜːrld] [oʊz] [ə; eɪ][mæn] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ɜːrn] .

As	a	matter	of	fact	the	world	owes	a	man	nothing	that	he	does	not	earn	.
作为	一个	事情	的	事实	这	世界	欠款	一个	男人	没有什么	那	他	做	不是	赚	.

事实上，一个人没有付出任何代价，世界就不欠他任何东西。

[ɪn] [ðɪs] [laɪf][ə; eɪ][mæn][gets] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [wɜːrθ] ,

In	this	life	a	man	gets	about	what	he	is	worth	,
在	这	生活	一个	男人	获得	关于	什么	他	是	值得	,

人生在世，人得到的大致与他的价值成正比。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst]['rendər][æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

and	he	must	render	an	equivalent	for	what	is	given	him	.
和	他	必须	使成为	一个	相等的	为了	什么	是	给定	他	.

他必须以对等的方式回报他所得到的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ɪn'æktɪv] [sək'ses] .

There	is	no	such	thing	as	inactive	success	.
那里	是	不	这样的	事物	作为	不活跃	成功	.

不积极主动就没有成功。

[maɪ][maɪnd][ɪz] ['rʌnɪŋ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]

My	mind	is	running	back	over	the	stories	of	thousands	of	boys	and
我的	头脑	是	跑步	后退	超过	这	故事	的	数千	的	男孩们	和

['gɜːlz][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ænd; ənd] [noʊn] [ə'baʊt] ,

girls	I	have	known	and	known	about	,
女孩们	我	有	已知	和	已知	关于	,

我的思绪回到了我认识的和听说过的成千上万个男孩女孩的故事上。

[huː] [hæv; həv] [feɪst] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hændikæp][ænd; ənd][hæv; həv] [wʌn] [aʊt] ['soʊlli] [baɪ] [wɪl]

who	have	faced	every	sort	of	a	handicap	and	have	won	out	solely	by	will
WHO	有	面对	每一个	种类	的	一个	让分	和	有	韩元	出去	仅	经过	将要

[ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

and	perseverance	in	working	with	all	the	power	that	God	had	given	them	.
和	毅力	在	在职的	和	全部	这	力量	那	上帝	有	给定	他们	.

他们克服了各种各样的困难，凭借着坚强的意志和不懈的努力，运用上帝赋予他们的全部力量，最终取得了胜利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['nɪrli] ['θɜːrti] ['jɪrz] [sɪns] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] ['ɑːfɪs] .

It	is	now	nearly	thirty	years	since	a	young	English	boy	came	into	my	office	.
它	是	现在	几乎	三十	年	自从	一个	年轻的	英语	男生	来了	进入	我的	办公室	.

距上次有英国小男孩走进我的办公室已经快三十年了。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['klæsɪz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][tuː; tə] [lɜːrn] ['ɔːrətɔːri]

He	wanted	to	attend	the	evening	classes	at	our	university	to	learn	oratory
他	通缉	到	出席	这	晚上	课程	在	我们的	大学	到	学习	演说

.

:

.

他想来我们大学参加夜校课程学习演讲技巧。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [lɔː] ?

"	Why	don't	you	go	into	the	law	?
"	为什么	不	你	去	进入	这	法律	?

你为什么不去学法律呢?

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	I	asked	him	.
"	我	问	他	.

我问过他。

" [aɪm] [tuː] [pʊr] !

"	I'm	too	poor	!
"	我是	也	贫穷的	!

"我太穷了！"

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [tʃæns] !

I	haven't	a	chance	!
我	还没有	一个	机会	!

我一点机会都没有!

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

"	he	replied	,	shaking	his	head	sadly	.
"	他	回复	,	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

他摇了摇头，悲伤地回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[aɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] .

I	turned	on	him	sharply	.
我	转向	在	他	尖锐地	.

我猛地转身看向他。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [tʃæns] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ,

"	Of	course	you	haven't	a	chance	,	"	I	exclaimed	,
"	的	课程	你	还没有	一个	机会	,	"	我	惊呼	,

“你当然没机会！”我大声说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

"	if	you	don't	make	up	your	mind	to	it	!
"	如果	你	不	制作	向上	你的	头脑	到	它	!

如果你不下定决心的话!

" [ðə; ði][nekst] [naɪt] [hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] [ə'gen] .

"	The	next	night	he	knocked	at	my	door	again	.
"	这	下一个	夜晚	他	敲门	在	我的	门	再次	.

第二天晚上他又敲了我的门。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['reɪdiənt][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]

His	face	was	radiant	and	there	was	a	light	of	determination	in	his
他的	脸	曾是	辐射状	和	那里	曾是	一个	光	的	决心	在	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他面容容光焕发，眼神中闪烁着坚定的光芒。

" [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	have	decided	to	become	a	lawyer	,	"	he	said	,
"	我	有	决定	到	变得	一个	律师	,	"	他	说	,

“我决定成为一名律师，”他说。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	knew	from	the	ring	of	his	voice	that	he	meant	it	.
和	我	知道	从	这	戒指	的	他的	嗓音	那	他	意思是	它	.

从他洪亮的声音中，我知道他是认真的。

['meni] [taɪmz] ['æftər][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['meɪər] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt]

Many	times	after	he	became	mayor	of	Philadelphia	he	must	have	looked
许多	时代	后	他	成为	市长	的	费城	他	必须	有	看起来

[bæk] [ɑːn] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

back	on	that	decision	as	the	turning	-	point	in	his	life	.
后退	在	那	决定	作为	这	转弯	-	观点	在	他的	生活	.

在他担任费城市长之后，他肯定多次回顾过这个决定，认为那是他人生的转折点。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [kə'netɪkət] [fɑːrm] [læd] [huː] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][baɪ][hɪz; ɪz]

I	am	thinking	of	a	young	Connecticut	farm	lad	who	was	given	up	by	his
我	是	思维	的	一个	年轻的	康涅狄格州	农场	小伙子	WHO	曾是	给定	向上	经过	他的

['tiːtʃərz] [æz; əz] [tuː] [wiːk] - ['maɪndɪd][tuː; tə] [lɜːrn] .

teachers	as	too	weak	-	minded	to	learn	.
教师	作为	也	虚弱的	-	有思想	到	学习	.

我想起了康涅狄格州一个年轻的农场男孩，他的老师们认为他智力低下，无法学习，所以放弃了他。

[hiː; hi][left] [skuːl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd] ['tɔɪld] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [fɑːrm]

He	left	school	when	he	was	seven	years	old	and	toiled	on	his	father's	farm
他	左边	学校	什么时候	他	曾是	七	年	老的	和	辛勤劳作	在	他的	父亲的	农场

[ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] .

until	he	was	twenty	-	one	.
直到	他	曾是	二十	-	一	.

他七岁就辍学，在他父亲的农场里辛勤劳作，直到二十一岁。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [tɔːrd] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	something	turned	his	mind	toward	the	origin	and	development	of	the
然后	某物	转向	他的	头脑	朝向	这	起源	和	发展	的	这

['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] .

animal	kingdom	.
动物	王国	.

后来，某种原因让他开始思考动物王国的起源和发展。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [wɜːrks][ɑːn][zu'ɑːlədʒi] , [ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪn'lɑːrdʒ][hɪz; ɪz][kə'pæsəti]

He	began	to	read	works	on	zoology	,	and	,	in	order	to	enlarge	his	capacity
他	开始	到	读	作品	在	动物学	,	和	,	在	命令	到	放大	他的	容量

他开始阅读动物学著作，为了扩大自己的知识储备。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[fɔːr; fər] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [went] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [wer] [hiː; hi] [left] [ɔːf]

for	understanding	,	went	back	to	school	and	picked	up	where	he	left	off
为了	理解	,	去	后退	到	学校	和	挑选	向上	在哪里	他	左边	离开

[ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

fourteen	years	before	.
十四	年	前	.

为了更好地理解学业，他重返校园，继续十四年前中断的学业。

['sʌmbɑːdi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [juː; jʊ][kæn; kən][get][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] !

Somebody	said	to	him	,	"	You	can	get	to	the	top	if	you	will	!
某人	说	到	他	,	"	你	能	得到	到	这	顶部	如果	你	将要	!

有人对他说："只要你愿意，你就能到达顶峰！"

" [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði][hoʊp][ænd; ənd] ['nəːtʃəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli]

"	He	grasped	the	hope	and	nurtured	it	,	until	at	last	it	completely
"	他	抓住	这	希望	和	培育	它	,	直到	在	最后的	它	完全地

[pə'zest] [hɪm; ɪm] .

possessed	him	.
拥有	他	.

他抓住了希望并悉心培育它，直到最终希望完全占据了他。

[hiː; hi] ['entərd] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət] ['twenti] - [eɪt] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	entered	college	at	twenty	-	eight	and	worked	his	way	through	with	the
他	进入	大学	在	二十	-	八	和	工作	他的	方式	通过	和	这

[ə'sɪstəns] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm] .

assistance	that	we	were	able	to	furnish	him	.
协助	那	我们	是	有能力的	到	提供	他	.

他二十八岁才进入大学，并在我们能够提供的帮助下边工作边完成学业。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'spektɪd] [prə'fesər] [ʌv; əv][zu'ɑːlədʒi][ɪn][æn; ən][oʊ'haɪoʊ] ['kɑːlɪdʒ] .

To	-	day	he	is	a	respected	professor	of	zoology	in	an	Ohio	college	.
到	-	天	他	是	一个	受人尊敬	教授	的	动物学	在	一个	俄亥俄州	大学	.

如今，他是俄亥俄州一所大学里受人尊敬的动物学教授。

[sʌtʃ] [ˌilə'streiʃəns] [aɪ][kʊd; kəd]['mʌltɪplaɪ] [ɪn'defɪnətli] .

Such	illustrations	I	could	multiply	indefinitely	.
这样的	插图	我	可以	乘	无限期	.

这样的例子我可以无限复制。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][traɪd][tu:; tə][help] [θru:] ['kɑ:lɪdʒ] [aɪ]['kænɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv]

Of	all	the	boys	whom	I	have	tried	to	help	through	college	I	cannot	think	of
的	全部	这	男孩们	谁	我	有	尝试	到	帮助	通过	大学	我	不能	思考	的

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [feɪld] [fɔ:r; fər]['eni] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n][ðæn; ðən] [ɪl] [helθ] .

a	single	one	who	has	failed	for	any	other	reason	than	ill	health	.
一个	单身的	一	WHO	有	失败的	为了	任何	其他	原因	比	患病的	健康	.

在我帮助过的所有大学男生中，除了健康问题之外，我想不出有谁是因为其他原因而辍学的。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [helpt] ['eni][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɜ:rst] ['helpɪŋ] [hɪm'self] .

But	of	course	I	have	never	helped	any	one	who	was	not	first	helping	himself	.
但	的	课程	我	有	绝不	帮助	任何	一	WHO	曾是	不是	第一的	帮助	他自己	.

当然，我从来不会帮助那些不先自助的人。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [di'tə:minz] [ðə; ði][goʊl] [tɔ:rd] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [maːtʃiŋ] ,

As	soon	as	a	man	determines	the	goal	toward	which	he	is	marching	,
作为	很快	作为	一个	男人	决定	这	目标	朝向	哪个	他	是	行军	,

一旦一个人确定了他前进的目标，

[hi:; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][strə'ti:dʒɪk][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [si:z] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [kən'trɪbju:t]

he	is	in	a	strategic	position	to	see	and	seize	everything	that	will	contribute
他	是	在	一个	战略	位置	到	看	和	抢占	一切	那	将要	贡献

[tɔ:rd] [ðæt] [end] .

toward	that	end	.
朝向	那	结尾	.

他处于战略要地，能够看到并抓住一切有助于实现这一目标的因素。

[wen'evər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] " [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] " [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]

Whenever	a	young	man	tells	me	that	if	he	"	had	his	way	"	he	would	be
每当	一个	年轻的	男人	讲述	我	那	如果	他	"	有	他的	方式	"	他	会	是

[ə; eɪ]

a
一个

每当有年轻人告诉我，如果他“能如愿以偿”，他会成为……

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['lɔɪər] , [ɔ:r][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ɔ:r] [wʌt] [nɑ:t] , [aɪ]['ɔ:lweɪz][rɪ'plaɪ] :

lawyer	,	or	an	engineer	,	or	what	not	,	I	always	reply	:
律师	,	或者	一个	工程师	,	或者	什么	不是	,	我	总是	回复	:

无论是律师、工程师还是其他什么人，我的回答总是：

" [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] ,

"	You	can	be	what	you	will	,
"	你	能	是	什么	你	将要	,

你可以成为你想成为的人，

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'mændɪŋ] [ten] ['jɪrz] [hens] .

provided	that	it	is	something	the	world	will	be	demanding	ten	years	hence	.
假如	那	它	是	某物	这	世界	将要	是	要求	十	年	因此	.

前提是，这是十年后世界仍会需要的东西。

" [ðɪs] [brɪŋz] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ˌstɪpju'leɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ju:θ]

"	This	brings	to	my	mind	a	certain	stipulation	which	the	ambition	of	youth
"	这	带来	到	我的	头脑	一个	肯定	规定	哪个	这	志向	的	青年

[mʌst; məst]['rekəgnaɪz] .

must	recognize	.
必须	认出	.

“这让我想到了年轻人的抱负必须认识到的某个条件。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪn'vest] [jɔːr'self] [ɔːr][jʊr; jər] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] [noʊn] [dɪ'mænd] .

You	must	invest	yourself	or	your	money	in	a	known	demand	.
你	必须	投资	你自己	或者	你的	钱	在	一个	已知	要求	.

你必须将自己或资金投资于已知的需求领域。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [sɪ'lekt] [æn; ən][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['fɪtɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['speʃ(ə)l]['dʒiːniəs]

You	must	select	an	occupation	that	is	fitted	to	your	own	special	genius
你	必须	选择	一个	职业	那	是	适配	到	你的	自己的	特别的	天才

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm]['æktʃuəl][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

and	to	some	actual	want	of	the	people	.
和	到	一些	实际的	想	的	这	人们	.

你必须选择一份既能发挥你特殊才能，又能满足人民实际需求的职业。

[tʃuːz] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [wʌt] [jʊr; jər][laɪf] - [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] .

Choose	as	early	as	possible	what	your	life	-	work	will	be	.
选择	作为	早期的	作为	可能的	什么	你的	生活	-	工作	将要	是	.

尽早确定你毕生的事业方向。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [ɪ'kwɪpɪŋ] [jɔːr'self] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-]

Then	you	can	be	continually	equipping	yourself	by	reading	and	observing
然后	你	能	是	持续	装备	你自己	经过	阅读	和	观察

[tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

to	a	purpose	.
到	一个	目的	.

这样你就可以通过有目的地阅读和观察来不断提升自己。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] [ləːnz] [ɪn] [skuːl] [ðæt] [kʊd; kəd]

There	are	many	things	which	the	average	boy	or	girl	learns	in	school	that	could
那里	是	许多	事物	哪个	这	平均的	男生	或者	女孩	学习	在	学校	那	可以

[biː; bi] ['lɜːrnɪd] [ˌaʊt'saɪd][dʒʌst][æz; əz] [wel] .

be	learned	outside	just	as	well	.
是	学习	外部	只是	作为	出色地	.

普通男孩女孩在学校里学到的很多东西，其实在学校外也能学到。

['ɔːlmoʊst] ['eni] [mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['welθi] [ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv]['ɑːpjələnt]

Almost	any	man	should	be	able	to	become	wealthy	in	this	land	of	opulent
几乎	任何	男人	应该	是	有能力的	到	变得	富裕	在	这	土地	的	奢华

[ˌɑːpər'tuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

在这个充满机遇的富饶之地，几乎任何男人都有机会致富。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi]['paɪəs] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri]

There	are	some	people	who	think	that	to	be	pious	they	must	be	very
那里	是	一些	人们	WHO	思考	那	到	是	虔诚的	他们	必须	是	非常

[pʊr] [ænd; ənd] ['veri] ['dɜːrti] .

poor	and	very	dirty	.
贫穷的	和	非常	肮脏的	.

有些人认为，虔诚的人必须非常贫穷、非常肮脏。

[ðeɪ]

They
他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[ɑːr; ər] [rɔːŋ] .

are	wrong	.
是	错误的	.

错了。

[nɑːt] ['mʌni] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] .

Not	money	,	but	the	love	of	money	,	is	the	root	of	all	evil	.
不是	钱	,	但	这	爱	的	钱	,	是	这	根	的	全部	邪恶的	.

万恶之源不是金钱本身，而是贪财。

['mʌni] [ɪn][ɪt'self][ɪz][ə; eɪ][daɪ'næmɪk] [fɔːrs] [fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [hjuː'mænəti] .

Money	in	itself	is	a	dynamic	force	for	helping	humanity	.
钱	在	本身	是	一个	动态的	力量	为了	帮助	人类	.

金钱本身就是一种促进人类发展的强大力量。

[ɪn][maɪ] ['lektʃərz] [aɪ][hæv; həv] [bɔːrn] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər]

In	my	lectures	I	have	borne	heavily	on	the	fact	that	we	are	all	walking	over
在	我的	讲座	我	有	出生	重度	在	这	事实	那	我们	是	全部	步行	超过

['eikəs][ʌv; əv]['daiəmənds][ænd; ənd][maɪnz][ʌv; əv][goʊld] .

acres	of	diamonds	and	mines	of	gold	.
英亩	的	钻石	和	矿井	的	金子	.

在我的讲座中，我反复强调，我们都行走在遍地钻石和金矿的土地上。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] [laɪz][ɪn][sʌm; səm][fɑːr] ['kʌntri] .

There	are	people	who	think	that	their	fortune	lies	in	some	far	country	.
那里	是	人们	WHO	思考	那	他们的	财富	谎言	在	一些	远的	国家	.

有些人认为他们的财富在遥远的国度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][laɪ] [raɪt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [bæk] [ja:dz][ɔːr][ɑːn][ðer; ðər] [frʌnt] [dɔːr]

It	is	much	more	likely	to	lie	right	in	their	own	back	yards	or	on	their	front	door
它	是	很多	更多的	可能	到	说谎	正确的	在	他们的	自己的	后退	码	或者	在	他们的	正面	门

- [step] ,

-	step	,
-	步	,

它更有可能就躺在他们自家后院或家门口。

['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʌn'siːɪŋ] [aɪ] .

hidden	from	their	unseeing	eye	.
隐	从	他们的	看不见	眼睛	.

隐藏在他们看不见的地方。

[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌmiljə'nɛəz] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [baɪ] ['sɪmpli] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd]

Most	of	our	millionaires	discovered	their	fortunes	by	simply	looking	around
最多	的	我们的	百万富翁	发现	他们的	财富	经过	简单地	寻找	大约

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们的大多数百万富翁都是通过观察周围的环境而发现财富的。

['riːs(ə)ntli][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd]['fɔːrti] -

Recently	I	have	been	investigating	the	lives	of	four	thousand	and	forty	-
最近	我	有	到过	调查	这	生活	的	四	千	和	四十	-

[θriː] [ə'merɪkən] [ˌmiljə'nɛəz] .

three	American	millionaires	.
三	美国人	百万富翁	.

最近，我一直在调查四千零四十三位美国百万富翁的生活。

[ɔːl][bʌt; bət] ['twenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['stɑːrtɪd][laɪf][æz; əz] [pʊr] [bɔɪz] ,

All	but	twenty	of	them	started	life	as	poor	boys	,
全部	但	二十	的	他们	开始	生活	作为	贫穷的	男孩们	,

除了二十个人之外，他们其余的人都出身贫寒。

[ænd; ənd][ɔ:l][bʌt; bət]['fɔ:rti][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][kən'trɪbju:tɪd] ['lɑ:rdʒli] [tu:; tə][ðer; ðər]

and	all	but	forty	of	them	have	contributed	largely	to	their
和	全部	但	四十	的	他们	有	贡献	很大程度上	到	他们的

[kə'mjʊnəti] ,

communities	,
社区	,

除了四十人之外，其余所有人都为各自的社区做出了巨大贡献。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] ['ferli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪm'plɔɪi:z] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔ:ŋ] .

and	divided	fairly	with	their	employees	as	they	went	along	.
和	分割	相当	和	他们的	雇员	作为	他们	去	沿着	.

他们一路走来，一直公平地与员工分配收益。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [nɑ:t][wʌn] [rɪtʃ] ['mænz][sʌn] [aʊt][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] [daɪz] [rɪtʃ] .

But	,	alas	,	not	one	rich	man's	son	out	of	seventeen	dies	rich	.
但	,	唉	,	不是	一	富有的	男人的	儿子	出去	的	十七	死亡	富有的	.

但是，唉，十七个富家子弟中，没有一个死后依然富有。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['dɪli] - ['dælɪd] [θru:] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [speɪs] [ʌv; əv]['weɪstɪd] ['jɪrz] ,

But	if	a	man	has	dilly	-	dallied	through	a	certain	space	of	wasted	years	,
但	如果	一个	男人	有	迪利	-	拖延	通过	一个	肯定	空间	的	浪费	年	,

但如果一个人虚度了光阴，浪费了数年时间，

[kæn; kən][hi:; hi] [ðen] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['kærəktər] — [ðə; ði]['moʊtər] [fɔ:rs] — [tu:; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

can	he	then	develop	the	character	—	the	motor	force	—	to	drive	him	to
能	他	然后	发展	这	特点	—	这	发动机	力量	—	到	驾驶	他	到

[sək'ses] ?

success	?
成功	?

他能否培养出推动他走向成功的性格——动力?

[waɪ] , [maɪ] [frend] , [wɪl] ['paʊər] ['kænɑ:t]['oʊnli][bi:; bi] [dɪ'veləpt] ,

Why	,	my	friend	,	will	power	cannot	only	be	developed	,
为什么	,	我的	朋友	,	将要	力量	不能	仅有的	是	发达	,

朋友，意志力不仅不能靠后天培养，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:f(ə)n][draɪ] ['paʊdər] [wɪtʃ] [ni:dz] ['oʊnli][ə; eɪ] [mætʃ] .

but	it	is	often	dry	powder	which	needs	only	a	match	.
但	它	是	经常	干燥	粉末	哪个	需求	仅有的	一个	匹配	.

但它通常是干粉状的，只需要一根火柴就能点燃。

['veri] ['fri:kwəntli] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] — [ðæt] ['wʌndərf(ə)l][mæn] !

Very	frequently	I	think	of	the	life	of	Abraham	Lincoln	—	that	wonderful	man	!
非常	频繁地	我	思考	的	这	生活	的	亚伯拉罕	林肯	—	那	精彩的	男人	!

我经常想起亚伯拉罕·林肯的一生——那位了不起的人!

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .

and	I	am	thankful	that	I	was	permitted	to	meet	him	.
和	我	是	感恩	那	我	曾是	允许	到	见面	他	.

我很感激有机会见到他。

[jet] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['splendɪd] ['sɪnju:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz]

Yet	Abraham	Lincoln	developed	the	splendid	sinews	of	his	will	after	he	was
然而	亚伯拉罕	林肯	发达	这	灿烂	肌腱	的	他的	将要	后	他	曾是

['twenti] - [wʌn] .

twenty	-	one	.
二十	-	一	.

然而，亚伯拉罕·林肯是在二十一岁之后才培养出他那坚强意志的。

[bɪˈfɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['roʊvɪŋ] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] .

Before	that	he	was	just	a	roving	,	good	-	natured	sort	of	a	chap	.
前	那	他	曾是	只是	一个	漫游	,	好的	-	自然	种类	的	一个	小伙子	.

在此之前，他只是个四处游荡、性情温和的小伙子。

['ɔːlweɪz] [hæv; həv][aɪ] [rɪg'retɪd] [ðæt] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] ['speʃ(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] [broʊk]

Always	have	I	regretted	that	I	failed	to	ask	him	what	special	circumstance	broke
总是	有	我	后悔	那	我	失败的	到	问	他	什么	特别的	环境	打破

[ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['luːsnd] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] .

the	chrysalis	of	his	life	and	loosened	the	wings	of	his	will	.
这	蛹	的	他的	生活	和	松动	这	翅膀	的	他的	将要	.

我一直很后悔没有问他，究竟是什么特殊情况打破了他人生的蛹，让他的意志展翅高飞。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]['temp(ə)l][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][held][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn]

Many	years	ago	some	of	the	students	of	Temple	University	held	a	meeting	in
许多	年	前	一些	的	这	学生	的	寺庙	大学	握住	一个	会议	在

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['belˌvju] - ['strætfərd] [hoʊ'tel] .

a	building	opposite	the	Bellevue	-	Stratford	Hotel	.
一个	建筑	对面的	这	贝尔维尤	-	斯特拉特福德	酒店	.

很多年前，坦普尔大学的一些学生在贝尔维尤-斯特拉特福德酒店对面的一栋楼里举行了一次会议。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] ['selɪŋ] ['piːnʌts] [ɑːn]

As	they	were	leaving	the	building	they	noticed	a	foreigner	selling	peanuts	on
作为	他们	是	离开	这	建筑	他们	注意到	一个	外国人	销售	花生	在

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [kɜːrb] .

the	opposite	curb	.
这	对面的	抑制	.

他们离开大楼时，注意到对面路边有个外国人正在卖花生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[waɪl] ['baɪɪŋ] ['piːnʌts] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feloʊ] ,

While	buying	peanuts	they	got	to	talking	with	the	fellow	,
尽管	购买	花生	他们	得到	到	说	和	这	同伴	,

他们在买花生的时候和那个人聊了起来。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][əb'teɪn][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ]

and	told	him	that	any	one	could	obtain	an	education	if	he	was	willing
和	讲述	他	那	任何	一	可以	获得	一个	教育	如果	他	曾是	愿意的

[tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

to	work	for	it	.
到	工作	为了	它	.

并告诉他，只要愿意努力，任何人都能获得教育。

['iːgərli] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [dræŋk][ʌp][ɔːl][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][get] .

Eagerly	the	poor	fellow	drank	up	all	the	information	he	could	get	.
急切地	这	贫穷的	同伴	喝	向上全部	这	信息	他	可以	得到	.

这个可怜的家伙如饥似渴地吸收着所有能获得的信息。

[hiː; hi] [ɪn'roʊld] [æt; ət]['temp(ə)l][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] , ['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ]

He	enrolled	at	Temple	University	and	worked	his	way	through	,	starting	with
他	已注册	在	寺庙	大学	和	工作	他的	方式	通过	,	开始	和

[ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['stʌdiz] .

the	elementary	studies	.
这	初级	研究	.

他考入了坦普尔大学，从基础课程开始，一步步完成了学业。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [æn; ən] ['emɪnənt] ['præktɪsɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l] .

He	is	to	-	day	an	eminent	practising	physician	in	the	national	capital	.
他	是	到	-	天	一个	杰出	练习	医生	在	这	国家的	首都	.

如今，他是首都一位德高望重的执业医师。

['ɔːf(ə)n][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪs] [klɜːrk] [huː] [riːtʃt] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [æm'bɪʃənz] [wɪtʃ]

Often	I	think	of	an	office	clerk	who	reached	a	decision	that	the	ambitions	which
经常	我	思考	的	一个	办公室	职员	WHO	达到	一个	决定	那	这	抱负	哪个

[wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl][kʊd; kəd][biː; bi]['riːəlaɪzd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][get][æn; ən]

were	stirring	in	his	soul	could	be	realized	if	he	could	only	get	an
是	搅拌	在	他的	灵魂	可以	是	已实现	如果	他	可以	仅有的	得到	一个

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

我常常想起一位办公室职员，他意识到，只要接受教育，他心中那些雄心壮志就能实现。

[hiː; hi] [ə'tendid] ['aʊər; ɑːr] ['iːvnɪŋ] ['klæsɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['grædʒueɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][biː] . [es] .

He	attended	our	evening	classes	and	was	graduated	with	a	B	.	S	.
他	参加	我们的	晚上	课程	和	曾是	毕业	和	一个	B	.	S	.

[dɪ'griː] .

degree	.
程度	.

他参加了我们的晚间课程，并获得了理学学士学位。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['broʊkərɪdʒ] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]

He	is	now	the	millionaire	head	of	one	of	the	largest	brokerage	houses	in	the
他	是	现在	这	百万富翁	头	的	一	的	这	最大	经纪	房屋	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他现在是该国最大的经纪公司之一的百万富翁总裁。

" [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [weɪ] !

"	Where	there's	a	will	there's	a	way	!
"	在哪里	有	一个	将要	有	一个	方式	!

有志者事竟成!

" [bʌt; bət][wʌn] [niːdz] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːmən] [sens] [ə'baʊt] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

"	But	one	needs	to	use	a	little	common	sense	about	selecting	the	way	.
"	但	一	需求	到	使用	一个	小的	常见的	感觉	关于	选择	这	方式	.

“但是选择道路时需要运用一些常识。”

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [meɪ] [dɪ'tɜːrmɪn] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] ['vɪktəri] ,

A	general	may	determine	to	win	a	victory	,
一个	一般的	可能	决定	到	赢	一个	胜利	,

一位将军可能会下定决心赢得胜利，

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrl] [hɪz; ɪz] [truːps] [ə'krɔːs] [æn; ən]['oʊpən] [fiːld] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]

but	if	he	hurls	his	troops	across	an	open	field	straight	into	the
但	如果	他	投掷	他的	军队	穿过	一个	打开	场地	直的	进入	这

但如果他率领部队横穿开阔地带，径直冲向.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['ledn] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ɑːr'tɪlərɪ] [hiː; hi] [in'vaits] [dɪ'zæstər][ænd; ənd] [dɪ'fiːt] .

leaden	sweep	of	the	enemy's	artillery	he	invites	disaster	and	defeat	.
铅灰色	扫	的	这	敌人的	炮兵	他	邀请	灾难	和	击败	.

他用铅弹般的攻击摧毁了敌人的炮火，这无疑是自取灭亡。

[ðə; ði] [best] ['dʒen(ə)rəl] [leiz] [hɪz; ɪz] [plænz] ['kerfəli] ,

The	best	general	lays	his	plans	carefully	,
这	最好的	一般的	躺下	他的	计划	小心	,

最好的将军会精心制定计划。

[ænd; ənd] [əd'vænsɪz] [hɪz; ɪz] [tru:ps] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [wɪl] [best] [kən'sɜ:rv] [ðer; ðər] [streŋθ] [ænd; ənd]

and	advances	his	troops	in	the	way	that	will	best	conserve	their	strength	and
和	进展	他的	军队	在	这	方式	那	将要	最好的	养护	他们的	力量	和

['nʌmbərz] .

numbers	.
数字	.

并以最能保存兵力和人数的方式推进他的部队。

[soʊ] [mʌst; məst] [ə; eɪ] [mæn] [plæn] [hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] [laɪf] .

So	must	a	man	plan	his	campaign	of	life	.
所以	必须	一个	男人	计划	他的	活动	的	生活	.

所以，人必须规划自己的人生征程。

[noʊ] [mæn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] , ['i:ðər] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ɔ:r] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] ,

No	man	has	a	right	,	either	for	himself	or	for	others	,
不	男人	有	一个	正确的	,	任何一个	为了	他自己	或者	为了	其他的	,

任何人都没有权利为自己或他人谋取私利。

[tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [wɜ:rk] [ɪn] [ə; eɪ] ['fækt(ə)ri] , [ɔ:r] [ə; eɪ] [stɔ:r] , [ɔ:r] ['eniwer] [els] ,

to	be	at	work	in	a	factory	,	or	a	store	,	or	anywhere	else	,
到	是	在	工作	在	一个	工厂	,	或者	一个	店铺	,	或者	任何地方	别的	,

在工厂、商店或其他任何地方工作

[ən'les] [hi:; hi] [wʊd] [wɜ:rk] [ðer; ðər] [frʌm; frəm] [tʃɔɪs] — ['mʌni] [ɔ:r] [noʊ] ['mʌni] — [ɪf] [hi:; hi]

unless	he	would	work	there	from	choice	—	money	or	no	money	—	if	he
除非	他	会	工作	那里	从	选择	—	钱	或者	不	钱	—	如果	他

[hæd; həd] [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [laɪf] .

had	the	necessities	of	life	.
有	这	必需品	的	生活	.

除非他出于自愿——无论有没有钱——只要他能满足生活必需品，他就会在那里工作。

" [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [θɪŋks] , [soʊ] [hi:; hi] [ɪz] , " [sez] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['prɑ:vɜ:rbz] ;

"	As	a	man	thinks	,	so	he	is	,	"	says	the	writer	of	Proverbs	;
"	作为	一个	男人	思考	,	所以	他	是	,	"	说道	这	作家	的	箴言	;

《箴言》的作者说："人怎样思量，他为人就是怎样。"

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ə'dʒʌsts] [hɪm'self] , [soʊ] ['ri:əli] [ɪz] [hi:; hi] , ['æftər] [ɔ:l] .

but	as	a	man	adjusts	himself	,	so	really	is	he	,	after	all	.
但	作为	一个	男人	调整	他自己	,	所以	真的	是	他	,	后	全部	.

但一个人调整好自己之后，他终究也会改变。

[wʌn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]

One	great	trouble	with	many	individuals	is	that	they	are	made	up	of	all	sorts	of
一	伟大的	麻烦	和	许多	个人	是	那	他们	是	制成	向上	的	全部	排序	的

[mə'ʃi:nəri] [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [ə'dʒʌstɪd] ,

machinery	that	is	not	adjusted	,
机械	那	是	不是	调整	,

许多人的一个大问题是，他们就像是由各种未经调整的机器组成的。

[ðæt] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] — [noʊ] [belts] [ɑ:n] [ðə; ði] [wi:lz] , [noʊ] ['faɪər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɔɪlər] ,

that	is	out	of	place	—	no	belts	on	the	wheels	,	no	fire	under	the	boiler	,
那	是	出去	的	地方	—	不	腰带	在	这	车轮	,	不	火	在下面	这	锅炉	,

这很不寻常——车轮上没有皮带，锅炉下面也没有火。

[hens] [noʊ] [sti:m] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] .

hence	no	steam	to	move	the	mechanism	.
因此	不	蒸汽	到	移动	这	机制	.

因此没有蒸汽来驱动该机构。

[sʌm; səm][foʊk]['nevər] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][saɪz] [ðəm'selvz] [ʌp] — [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt]

Some	folk	never	take	the	trouble	to	size	themselves	up	—	to	find	out	what
一些	民间	绝不	拿	这	麻烦	到	尺寸	他们自己	向上	—	到	寻找	出去	什么

有些人从不费心去评估自己——去弄清楚自己是什么样的人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fɪtɪd] [tu:; tə][du:] — [ænd; ənd] [ðen] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [wei] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

they	are	fitted	to	do	—	and	then	wonder	why	they	remain	way	down	at	the
他们	是	适配	到	做	—	和	然后	想知道	为什么	他们	保持	方式	向下	在	这

['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi:p] .

bottom	of	the	heap	.
底部	的	这	堆	.

他们有能力做到——然后却不明白为什么自己总是处于社会的最底层。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['evər]

I	remember	a	young	woman	who	told	me	that	she	did	not	believe	she	could	ever
我	记住	一个	年轻的	女士	WHO	讲述	我	那	她	做过	不是	相信	她	可以	曾经

[bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ju:z][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

be	of	any	particular	use	in	the	world	.
是	的	任何	特别的	使用	在	这	世界	.

我记得一位年轻女子曾告诉我，她不相信自己在这个世界上能发挥任何特别的作用。

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] .

I	mentioned	a	dozen	things	that	she	ought	to	be	able	to	do	.
我	提及	一个	打	事物	那	她	应该	到	是	有能力的	到	做	.

我列举了她应该能做的十二件事。

" [ɪf] [ju:; jʊ]['oʊnli] [nu:] [jɔ:r'self] , " [aɪ] [sed] , " [ju:; jʊ] [wʊd] [set] [jɔ:r'self] [tu:; tə] ['raɪtɪŋ] .

"	If	you	only	knew	yourself	,	"	I	said	,	"	you	would	set	yourself	to	writing	.
"	如果	你	仅有的	知道	你自己	,	"	我	说	,	"	你	会	放	你自己	到	写作	.

“如果你了解自己，”我说，“你就会开始写作。”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɔ:θər] .

You	ought	to	be	an	author	.
你	应该	到	是	一个	作者	.

你应该成为一名作家。

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fʌn]

"	She	shook	her	head	and	smiled	,	as	if	she	thought	I	was	making	fun
"	她	摇晃	她	头	和	微笑	,	作为	如果	她	想法	我	曾是	制作	乐趣

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

of	her	.
的	她	.

她摇了摇头，笑了笑，好像觉得我在嘲笑她。

['leɪtər] , [fɔ:rs] [ʌv; əv]['sɜ:rkəmstænsɪz] [droʊv] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][pen] .

Later	,	force	of	circumstances	drove	her	to	take	up	the	pen	.
之后	,	力量	的	情况	驾驶	她	到	拿	向上	这	笔	.

后来，迫于形势，她拿起笔来写作。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [θri:]

And	when	she	came	to	me	and	told	me	that	she	was	making	three
和	什么时候	她	来了	到	我	和	讲述	我	那	她	曾是	制作	三

['θaʊz(ə)nd]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] ['lɪtəreri] [wɜ:rk] ,

thousand	dollars	a	year	in	literary	work	,
千	美元	一个	年	在	文学	工作	,

当她来找我，告诉我她靠文学创作一年能挣三千美元时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][goʊ] ['haɪər] ,

and	was	soon	to	go	higher	,
和	曾是	很快	到	去	更高	,

而且很快就会更高，

[aɪ] [θɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] ['meɪkɪŋ] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

I	thought	back	to	the	time	when	she	was	a	poor	girl	making	three	dollars
我	想法	后退	到	这	时间	什么时候	她	曾是	一个	贫穷的	女孩	制作	三	美元

[ə; eɪ] [wiːk] [wen] [ʃiː; ʃi] [feɪld] ['ækjərətli] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][hɜːr'self] .

a	week	when	she	failed	accurately	to	estimate	herself	.
一个	星期	什么时候	她	失败的	准确	到	估计	她自己	.

我想起了她还是个穷女孩的时候，每周只能挣三美元，那时她没能准确地估算自己的收入。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

There	is	a
那里	是	一个

有一个

[dɪ'plɔːrəbl] ['tendənsi] —

deplorable	tendency	—
可悲的	趋势	—

令人遗憾的倾向——

[iː]

II
二

二

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[iː]

II
二

二

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] ['tendənsi] [ə'mʌŋ] ['meni] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli]

There	is	a	deplorable	tendency	among	many	people	to	wait	for	a	particularly
那里	是	一个	可悲的	趋势	之中	许多	人们	到	等待	为了	一个	特别

['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf] .

favorable	opportunity	to	declare	themselves	in	the	battle	of	life	.
有利	机会	到	宣布	他们自己	在	这	战斗	的	生活	.

许多人有一种令人遗憾的倾向，那就是等待一个特别有利的机会，才在人生的战场上表明自己的立场。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [pɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ræp][ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wen] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hæz; həz] [bɪn]

Some	people	pause	for	the	rap	of	opportunity	when	opportunity	has	been
一些	人们	暂停	为了	这	说唱	的	机会	什么时候	机会	有	到过

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [tæ'tuː] [ɑːn][ðer; ðər] ['rezənənt] [skʌlz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

playing	a	tattoo	on	their	resonant	skulls	for	years	.
玩耍	一个	纹身	在	他们的	共振	头骨	为了	年	.

有些人明明机会早已在他们敏锐的头脑中烙印多年，却仍然停下来等待机会的敲击声。

['hɑːrdli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [greɪt] [ɪn'venʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

Hardly	a	single	great	invention	has	been	placed	on	the	market	without	a
几乎	一个	单身的	伟大的	发明	有	到过	放置	在	这	市场	没有	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] ['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [kleɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][aɪ'diːə][fɜːrst] — [ænd; ənd]

number	of	men	putting	forth	the	claim	that	they	had	the	idea	first	—	and
数字	的	男人	推杆	前进	这	宣称	那	他们	有	这	主意	第一的	—	和

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz] [ðeɪ] [pruːvd] [ðə; ði][fækt] .

in	most	cases	they	proved	the	fact	.
在	最多	案例	他们	已证实	这	事实	.

几乎没有哪一项伟大的发明在上市之前没有被许多人声称自己是第一个提出这个想法的人——而且在大多数情况下，他们证明了这一点。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['driːmiŋ] ,

But	while	they	were	sitting	down	and	dreaming	,
但	尽管	他们	是	坐着	向下	和	做梦	,

但当他们坐下来做梦时，

[ɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [pər'fekʃ(ə)n] ,

or	trying	to	bring	the	device	to	a	greater	perfection	,
或者	尝试	到	带来	这	设备	到	一个	更大的	完美	,

或者试图让设备更加完美，

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [ɪ'nɪʃətɪv] [roʊz][ʌp][ænd; ənd]['æktɪd] .

a	man	with	initiative	rose	up	and	acted	.
一个	男人	和	倡议	玫瑰	向上	和	行动	.

一位有进取心的人挺身而出，采取了行动。

[ðə; ði] ['telɪgræf] , ['telɪfoʊn] , ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] , [er] - [breɪk] , ['moʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] , ['waɪərləs] ,

The	telegraph	,	telephone	,	sewing	-	machine	,	air	-	brake	,	mowing	-	machine	,	wireless	,
这	电报	,	电话	,	缝纫	-	机器	,	空气	-	制动	,	割草	-	机器	,	无线的	,

[ænd; ənd]['laɪnoʊtaɪp] - [mə'ʃiːn] [ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˌilə'streiʃəns] .

and	linotype	-	machine	are	only	a	few	illustrations	.
和	排字机	-	机器	是	仅有的	一个	很少	插图	.

电报、电话、缝纫机、气刹、割草机、无线电和排字机只是其中的几个例子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l][aɪ'diːə][ɪz][kwaɪt] ['vælјuːləs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pʊt]['ɪntuː]['præktɪk(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

The	most	wonderful	idea	is	quite	valueless	until	it	is	put	into	practical	operation	.
这	最多	精彩的	主意	是	相当	无价值	直到	它	是	放	进入	实际的	手术	.

再美好的想法，只有付诸实践才有价值。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [rɪ'wɔːrdz] [ðə; ði][mæn] [huː] [fɜːrst] [gets] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt][ɔːr][fɜːrst] [pʊts] [hɪz; ɪz]

The	Government	rewards	the	man	who	first	gets	a	patent	or	first	puts	his
这	政府	奖励	这	男人	WHO	第一的	获得	一个	专利	或者	第一的	放置	他的

[ɪn'venʃ(ə)n] ['ɪntuː]['præktɪk(ə)l][juːz] — [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [dʌz] ['laɪkwaɪz] .

invention	into	practical	use	—	and	the	world	does	likewise	.
发明	进入	实际的	使用	—	和	这	世界	做	同样地	.

政府奖励第一个获得专利或第一个将发明付诸实践的人——世界也同样如此。

[ðʌs] [ðə; ði] ['driːmər] [mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [læg][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] .

Thus	the	dreamer	must	always	lag	behind	the	door	.
因此	这	梦想家	必须	总是	落后	在后面	这	门	.

因此，做梦的人总是要落后于门后。

[truː] [wɪl] ['paʊər] ['ɔːlsoʊ] ['predikeits] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

True	will	power	also	predicates	concentration	.
真的	将要	力量	还	谓词	专注	.

真正的意志力也以专注力为前提。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][fər'get][ðə; ði][taɪm][aɪ][went][tuː; tə] [siː] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə]

I	shall	never	forget	the	time	I	went	to	see	President	Lincoln	to	ask	him	to
我	将	绝不	忘记	这	时间	我	去	到	看	总统	林肯	到	问	他	到

[sper] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['soʊldʒərz] [huː] [wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] .

spare	the	life	of	one	of	my	soldiers	who	was	sentenced	to	be	shot	.
空闲的	这	生活	的	一	的	我的	士兵	WHO	曾是	判刑	到	是	射击	.

我永远不会忘记我去见林肯总统，请求他饶恕我的一名被判处枪决的士兵的性命的那件事。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [aɪ][felt][ə; eɪ] ['greɪtər] [fɪr] [ðæn; ðən][aɪ]

As	I	walked	toward	the	door	of	his	office	I	felt	a	greater	fear	than	I
作为	我	步行	朝向	这	门	的	他的	办公室	我	毛毡	一个	更大的	害怕	比	我

[hæd; həd]['evər] [noʊn] [wen] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] ['bɜːrstɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt][juː 'es][æt; ət] [æn'tiːtəm] .

had	ever	known	when	the	shells	were	bursting	all	about	us	at	Antietam	.
有	曾经	已知	什么时候	这	贝壳	是	爆发	全部	关于	我们	在	安提坦	.

当我走向他办公室的门口时，我感到一种比在安提耶坦战役中炮弹在我们周围爆炸时更加强烈的恐惧。

['faɪnəli] [aɪ] ['mʌstəd] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

Finally	I	mustered	up	courage	to	knock	on	the	door	.
最后	我	集结	向上	勇气	到	敲	在	这	门	.

最后，我鼓起勇气敲了敲门。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌɪn'saɪd] [jel] :

I	heard	a	voice	inside	yell	:
我	听到	一个	嗓音	里面	叫喊	:

我听到里面有人喊道：

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] !

"	Come	in	and	sit	down	!
"	来	在	和	坐	向下	!

请进，坐下！

" [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]['teɪbl] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp][æz; əz][aɪ] ['entərd] ;

"	The	man	at	the	table	did	not	look	up	as	I	entered	;
"	这	男人	在	这	桌子	做过	不是	看	向上	作为	我	进入	;

"我走进去的时候，桌边的男人没有抬头看我；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['oʊvər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['pepərz] .

he	was	busy	over	a	bunch	of	papers	.
他	曾是	忙碌的	超过	一个	束	的	文件	.

他当时正忙着处理一大堆文件。

[aɪ][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [wɪʃt] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn]

I	sat	down	at	the	edge	of	a	chair	and	wished	I	were	in
我	卫星	向下	在	这	边缘	的	一个	椅子	和	希望	我	是	在

我坐在椅子边缘，心想如果自己身处.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ˌpiː'kɪŋ] [ɔːr][ˌpætə'gəunjə] .

Peking	or	Patagonia	.
北京	或者	巴塔哥尼亚	.

北京或巴塔哥尼亚。

[hiː; hi]['nevər] [lʊkt] [ʌp] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pepərz] .

He	never	looked	up	until	he	had	quite	finished	with	the	papers	.
他	绝不	看起来	向上	直到	他	有	相当	完成的	和	这	文件	.

直到把文件全部处理完，他才抬起头。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] :

Then	he	turned	to	me	and	said	:
然后	他	转向	到	我	和	说	:

然后他转向我说:

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [mæn][ænd; ənd][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [sper] .

"	I	am	a	very	busy	man	and	have	only	a	few	minutes	to	spare	.
"	我	是	一个	非常	忙碌的	男人	和	有	仅有的	一个	很少	分钟	到	空闲的	.

“我非常忙，只有几分钟的空闲时间。”

[tel] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['fjuːɪst] [wɜːrdz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][wɑːnt] .

Tell	me	in	the	fewest	words	what	it	is	you	want	.
告诉	我	在	这	最少	字	什么	它	是	你	想	.

请用最简洁的语言告诉我你想要什么。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [keɪs] [hiː; hi] [sed] :

"	As	soon	as	I	mentioned	the	case	he	said	:
"	作为	很快	作为	我	提及	这	案件	他	说	:

“我刚一提到这个案子，他就说:”

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] .

"	I	have	heard	all	about	it	,	and	you	do	not	need	to	tell	me	any	more	.
"	我	有	听到	全部	关于	它	,	和	你	做	不是	需要	到	告诉	我	任何	更多的	.

“我已经听说了所有的事情，你不用再告诉我了。”

['mɪstər] . ['stæntən; 'stɑː-][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] .

Mr	.	Stanton	was	talking	to	me	about	that	only	a	few	days	ago	.
先生	.	斯坦顿	曾是	说	到	我	关于	那	仅有的	一个	很少	天	前	.

斯坦顿先生几天前还跟我谈过这件事。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['nevər][dɪd][saɪn]

You	can	go	to	the	hotel	and	rest	assured	that	the	President	never	did	sign
你	能	去	到	这	酒店	和	休息	保证	那	这	总统	绝不	做过	符号

[æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['ʌndər] ['twenti] ,

an	order	to	shoot	a	boy	under	twenty	,
一个	命令	到	射击	一个	男生	在下面	二十	,

你可以去酒店放心，总统从未签署过枪杀20岁以下男孩的命令。

[ænd; ənd]['nevər] [wɪl] .

and	never	will	.
和	绝不	将要	.

而且永远不会。

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] .

You	may	tell	his	mother	that	.
你	可能	告诉	他的	母亲	那	.

你可以告诉他母亲这件事。

" [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['pepərz]

"	Then	,	after	a	short	conversation	,	he	took	hold	of	another	bunch	of	papers
"	然后	,	后	一个	短的	对话	,	他	采取	抓住	的	其他	束	的	文件

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

“然后，经过短暂的交谈，他拿起另一叠文件说道:

[dɪ'saɪdɪdli] , " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] !

decidedly	,	"	Good	morning	!
绝对地	,	"	好的	早晨	!

果断地说:“早上好！”

" ['lɪŋkən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [men][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [oʊd] [hɪz; ɪz] [sək'ses] ['lɑ:rdʒli] [tu:; tə]
" **Lincoln , one of the greatest men of the world , owed his success largely to**
" 林肯 , 一 的 这 最 男人 的 这 世界 , 欠款 他的 成功 很大程度上 到
[wʌn] [ru:l] :
one rule :
一 规则 :

林肯是世界上最伟大的人物之一，他的成功很大程度上归功于一条原则：

[ˌwʌtsoʊ'evər] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:][æt; ət][ɔ:l][hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hoʊl] [maɪnd]['ɪntu:] , [ænd; ənd]
whatsoever he had to do at all he put his whole mind into , and
任何 他 有 到 做 在 全部 他 放 他的 所有的 头脑 进入 , 和

无论他必须做什么，他都会全心全意地投入其中。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[held] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tæsk] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [dʌn] .
held it all there until the task was all done .
握住 它 全部 那里 直到 这 任务 曾是 全部 完毕 .

一直把东西留在那里，直到任务完成。

[ðæt] [meɪks] [men] [greɪt] ['ɔ:lmoʊst] ['eniwer] .
That makes men great almost anywhere .
那 制作 男人 伟大的 几乎 任何地方 .

这使得男性在几乎任何地方都表现出色。

[tu:] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər]['sætɪsfaɪd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] " [wel] [ɪ'nʌf] .
Too many people are satisfied if they have done a thing " well enough .
也 许多 人们 是 使满意 如果 他们 有 完毕 一个 事物 " 出色地 足够的 .

太多人只要把事情做得"足够好"就感到满足了。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l][kəm'pleɪs(ə)nsi] .
" That is a fatal complacency .
" 那 是 一个 致命的 自满 .

"那是一种致命的自满情绪。"

" [wel] [ɪ'nʌf] " [hæz; həz][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][soʊlz] .
" Well enough " has cursed souls .
" 出色地 足够的 " 有 被诅咒的 灵魂 .

"差不多就行"这句话诅咒了许多人。

" [wel] [ɪ'nʌf] " [hæz; həz] [rekt] ['entərˌpraɪz] .
" Well enough " has wrecked enterprises .
" 出色地 足够的 " 有 损毁 企业 .

"差不多就行"毁掉了许多企业。

" [wel] [ɪ'nʌf] " [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [neiʃəns] .
" Well enough " has destroyed nations .
" 出色地 足够的 " 有 损毁 国家 .

"差不多就行"已经摧毁了许多国家。

[ɪf] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][tæsk][kæn; kən] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [ri:tʃt] , ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪz] "
If perfection in a task can possibly be reached , nothing short of perfection is "
如果 完美 在 一个 任务 能 可能 是 达到 , 没有什么 短的 的 完美 是 "
[wel] [ɪ'nʌf] .
well enough .
出色地 足够的 .

如果一项任务可以达到完美，那么任何不完美之处都不能算是"足够好"。

" ['gʌvərnər] ['tɔ:lbət; 'tælbət][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [gɑ:t][hɪz; ɪz] [haɪ] ['ɑ:fɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['dʒen(ə)rəl] [swɪft]
" **Governor Talbot of Massachusetts got his high office because General Swift**
" 州长 塔尔博特 的 马萨诸塞州 得到 他的 高的 办公室 因为 一般的 迅速
[meɪd] [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ɪn] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ,
made a happy application of the truth in saying to the convention ,
制成 一个 快乐的 应用 的 这 真相 在 说 到 这 习俗 ,

"马萨诸塞州州长塔尔博特之所以能担任如此高位，是因为斯威夫特将军在大会上巧妙地运用了真理，他说：

" [aɪ] ['nɑ:mɪneɪt] [fɔ:r; fər] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" **I nominate for Governor of this state a man who , when he was a**
" 我 提名 为了 州长 的 这 状态 一个 男人 WHO , 什么时候 他 曾是 一个
['fɑ:rmɝz] [bɔɪ] ,
farmer's boy ,
农民的 男生 ,

"我提名一位曾在农家做儿子的男子担任本州州长，

[hoʊd][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] .
hoed to the end of the row .
锄地 到 这 结尾 的 这 排 .

锄到这排的尽头。

" [ðæt] ['seɪɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] ['sloʊgən][ɔ:l][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steɪt] .
" **That saying became a campaign slogan all up and down the state .**
" 那 说 成为 一个 活动 口号 全部向上 和 向下 这 状态 .

"这句话后来成了全州各地的竞选口号。"

" [hi:; hi][hoʊd][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] !
" **He hoed to the end of the row !**
" 他 锄地 到 这 结尾 的 这 排 !

他锄到了那排的尽头！

[hi:; hi][hoʊd][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] !
He hoed to the end of the row !
他 锄地 到 这 结尾 的 这 排 !

他锄到了那排地的尽头！

" [wen] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **When the people discovered that this was one of the characteristics of the**
" 什么时候 这 人们 发现 那 这 曾是 一 的 这 特征 的 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,

"当人们发现这是这个人的一个特点时，

[ðeɪ] [ɪ'lektɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]
they elected him by one of the greatest
他们 当选 他 经过 一 的 这 最

他们通过一位最伟大的人物选举了他。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[mə'dʒɔritiz] ['evər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['gʌvərnər] [ɪn] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
majorities ever given a Governor in Massachusetts .
多数派 曾经 给定 一个 州长 在 马萨诸塞州 .

这是马萨诸塞州州长历史上获得的最大多数票。

[jet] [wi:; wi][mʌst; məst] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˌəʊvə'du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] .
Yet we must bear in mind that there is such a thing as overdoing anything .
然而 我们 必须 熊 在 头脑 那 那里 是 这样的 一个 事物 作为 做得太过火了 任何事物 .

然而，我们必须记住，凡事都有过犹不及之时。

[jʌŋ] ['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [ə; eɪ][laɪn] [bɪ'twiːn] ['stʌdi] [ðæt] [si'kjuəz] ['wɪzdəm][ænd; ənd] ['stʌdi] [ðæt]
Young people should draw a line between study that secures wisdom and study that
年轻的 人们 应该 画 一个 线 之间 学习 那 确保 智慧 和 学习 那
[breɪks] [daʊn] [ðə; ði][maɪnd] ;
breaks down the mind ;
休息 向下 这 头脑 ;

年轻人应该区分获取智慧的学习和摧毁心智的学习;

[bɪ'twiːn] ['eksərsaɪz] [ðæt] [ɪz] ['helθf(ə)l] [ænd; ənd]['eksərsaɪz] [ðæt] [ɪz][ɪn'dʒʊriəs] ;
between exercise that is healthful and exercise that is injurious ;
之间 锻炼 那 是 健康的 和 锻炼 那 是 有害的 ;

区分有益健康的运动和有害的运动;

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəsnəs] [ðæt] [ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd][dɪ'vaɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəsnəs]
between a conscientiousness that is pure and divine and a conscientiousness
之间 一个 尽责性 那 是 纯的 和 神圣的 和 一个 尽责性
[ðæt] [ɪz]['oʊvər] - ['mɔːrbɪd][ænd; ənd] [ɪn'seɪn] ;
that is over - morbid and insane ;
那 是 超过 - 病态的 和 疯狂的 ;

介于纯粹而神圣的良心和过度病态而疯狂的良心之间;

[bɪ'twiːn] [ɪ'kɑːnəmi] [ðæt] [ɪz]['kerf(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmi] [ðæt] [ɪz]['stɪndʒi] ;
between economy that is careful and economy that is stingy ;
之间 经济 那 是 小心 和 经济 那 是 小气 ;

介于谨慎的节约和吝啬的节约之间;

[bɪ'twiːn] ['ɪndəstri] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊɚz] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ðæt] [ɪz]
between industry that is a reasonable use of their powers and industry that is
之间 行业 那 是 一个 合理的 使用 的 他们的 权力 和 行业 那 是
[æn; ən]['oʊvər] - [juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊɚz] ,
an over - use of their powers ,
一个 超过 - 使用 的 他们的 权力 ,

区分合理运用权力的行业和过度滥用权力的行业。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['oʊnli][tuː; tə] [drɪ'strʌkʃn] .
leading only to destruction .
领导 仅有的 到 破坏 .

只会导致毁灭。

[ðə; ði][best] ['ɔːrdərd] [maɪnd][ɪz][wʌn] [ðæt] [kæn; kən][græsp][ðə; ði]['prɔːbləms] [ðæt] ['gæðər] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]
The best ordered mind is one that can grasp the problems that gather around a
这 最好的 订购 头脑 是 一 那 能 抓牢 这 问题 那 收集 大约 一个
[mæn] ['kɑːnstəntli] [ænd; ənd][wɜːrk][ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n] ;
man constantly and work them out to a logical conclusion ;
男人 不断地 和 工作 他们 出去 到 一个 逻辑 结论 ;

思维最清晰的人，能够把握不断围绕着一个人的各种问题，并合乎逻辑地解决这些问题;

[ðæt] [siːz] ['kwɪkli] [wʌt] ['eniθɪŋ] [miːnz] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [gʊdz] ,
that sees quickly what anything means , whether it be an exhibition of goods ,
那 看到 迅速地 什么 任何事物 方法 , 无论 它 是 一个 展览 的 商品 ,

能够迅速理解任何事物的含义，无论是商品展览，

[ə; eɪ] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] , [ɔːr][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
a juxtaposition of events , or the suggestions of literature .
一个 并置 的 活动 , 或者 这 建议 的 文学 .

事件的并置，或文学作品的暗示。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [meɪd] [ʌp] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

A	man	is	made	up	largely	of	his	daily	observations	.
一个	男人	是	制成	向上很大程度上		的	他的	日常的	观察	.

一个人很大程度上是由他每天的所见所闻构成的。

[skuːl] ['treɪnɪŋ] [səːvz] [tuː; tə][fɪt][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [riːd] ['raɪtli]

School	training	serves	to	fit	and	discipline	him	so	that	he	may	read	rightly
学校	训练	服务	到	合身	和	纪律	他	所以	那	他	可能	读	没错

[ðə; ði]['les(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [siːz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

the	lesson	of	the	things	he	sees	around	him	.
这	课	的	这	事物	他	看到	大约	他	.

学校教育的目的是使他适应环境、养成纪律，以便他能够正确理解周围事物的教训。

[men][hæv; həv] [meɪd] ['maɪti] ['fɔːtʃənz] [baɪ][dʒʌst]['juːzɪŋ][ðer; ðər] [aɪz] .

Men	have	made	mighty	fortunes	by	just	using	their	eyes	.
男人	有	制成	强大的	财富	经过	只是	使用	他们的	眼睛	.

有些人仅仅凭借双眼就积累了巨额财富。

['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [tʊk] ['dɪnər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌmiljə'nɛəz]

Several	years	ago	I	took	dinner	in	New	York	with	one	of	the	great	millionaires
一些	年	前	我	采取	晚餐	在	新的	约克	和	一	的	这	伟大的	百万富翁

[ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] .

of	that	city	.
的	那	城市	.

几年前，我在纽约和这座城市的一位百万富翁共进晚餐。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tɔːk] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [deɪz] —

In	the	course	of	our	talk	he	told	me	something	about	his	boyhood	days	—
在	这	课程	的	我们的	讲话	他	讲述	我	某物	关于	他的	童年	天	—

[haʊ] ,

how	,
如何	,

在交谈中，他跟我讲了一些他童年时的事情——比如，

[wɪð; wɪθ]['hɑːrdli][ə; eɪ] ['peni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

with	hardly	a	penny	in	his	pocket	,
和	几乎	一个	一分钱	在	他的	口袋	,

他口袋里几乎身无分文。

[hiː; hi] [slʌŋ] [ə; eɪ] [pæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][set] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['iəri][kə'næl] ,

he	slung	a	pack	on	his	back	and	set	out	along	the	Erie	Canal	,
他	吊着	一个	盒	在	他的	后退	和	放	出去	沿着	这	伊利	运河	,

他背上行囊，沿着伊利运河出发了。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] .

looking	for	a	job	.
寻找	为了	一个	工作	.

正在找工作。

[æt; ət][læst][hiː; hi][gɑːt][wʌn] .

At	last	he	got	one	.
在	最后的	他	得到	一	.

他终于得到了一个。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪd] [θriː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [meɪk] [sɔːft][soʊp][fɔːr; fər][ðə; ði]['læbɔːərz]

He	was	paid	three	dollars	a	week	to	make	soft	soap	for	the	laborers
他	曾是	有薪酬的	三	美元	一个	星期	到	制作	柔软的	肥皂	为了	这	劳工

[tuː; tə][juːz][æt; ət][ðə; ði]['lɑːks][ɪn] ['wɑːʃɪŋ] [ðer; ðər][hændz] .

to	use	at	the	locks	in	washing	their	hands	.
到	使用	在	这	锁	在	洗涤	他们的	双手	.

他每周挣三美元，为水闸工人制作软皂，供他们在洗手时使用。

[wʌn][kæn; kən]['hɑ:rdli][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['hʌmb(ə)l][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [bɔɪ] [kept][hɪz; ɪz] [aɪz]
One **can** **hardly** **imagine** **a** **more** **humble** **occupation** **;** **but** **this** **boy** **kept** **his** **eyes**
一 能 几乎 想象 一个 更多的 谦逊的 职业 ; 但 这 男生 保留 他的 眼睛
['oʊpən] .
open **.**
打开 .

很难想象还有比这更卑微的职业；但这个男孩却始终睁大眼睛。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv][sɔ:ft][soʊp] ,
He **saw** **the** **disadvantages** **of** **soft** **soap** **,**
他 锯 这 缺点 的 柔软的 肥皂 ,

他看到了软皂的缺点，

[ænd; ənd][set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hɑ:rd] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
and **set** **to** **work** **to** **make** **a** **hard** **substitute** **for** **it** **.**
和 放 到 工作 到 制作 一个 难的 代替 为了 它 .

于是着手研制一种坚硬的替代品。

['faɪnəli] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'ses] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['meni] , ['meni] ['mɪljənz]
Finally **he** **succeeded** **,** **and** **his** **success** **brought** **him** **many** **,** **many** **millions**
最后 他 成功了 , 和 他的 成功 带来 他 许多 , 许多 百万
.
:
.

最终他成功了，他的成功为他带来了数百万美元的收入。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

['evri] ['pɜ:rs(ə)n][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['defɪnət] [wɜ:rk][ɪn][laɪf] , ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][pər'tɪkjələr]
Every **person** **is** **designed** **for** **a** **definite** **work** **in** **life** **,** **fitted** **for** **a** **particular**
每一个 人 是 设计 为了 一个 定 工作 在 生活 , 适配 为了 一个 特别的
[sfɪr] .
sphere **.**
领域 .

每个人都被设计成适合从事特定的工作，适合在特定的领域发展。

[bɪ'fɔ:r] [gɑ:d][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ðæt] [sfɪr] .
Before **God** **he** **has** **a** **right** **to** **that** **sphere** **.**
前 上帝 他 有 一个 正确的 到 那 领域 .

在上帝面前，他有权涉足那个领域。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] ['eksələnt] ['haʊski:pər] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [lu:m] ,
If **you** **are** **an** **excellent** **housekeeper** **you** **should** **not** **be** **running** **a** **loom** **,**
如果 你 是 一个 出色的 管家 你 应该 不是 是 跑步 一个 织布机 ,

如果你是一位优秀的家庭主妇，就不应该去操作织布机。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər]['du:ti][tu:; tə] [prɪ'per] [jɔ:r'self] [tu:; tə]['entər][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌɑ:pər'tu:nəti]
and **it** **is** **your** **duty** **to** **prepare** **yourself** **to** **enter** **at** **the** **first** **opportunity**
和 它 是 你的 责任 到 准备 你自己 到 进入 在 这 第一的 机会
[ðə; ði] [sfɪr] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['fɪtɪd] .
the **sphere** **for** **which** **you** **are** **fitted** **.**
这 领域 为了 哪个 你 是 适配 .

你有责任做好准备，抓住第一个机会进入你适合的领域。

[dʒɔ:rdʒ] ['dʌblju:] . ['tʃaɪldz] , [hu:] [oʊnd] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] ['ledʒər] ,
George **W** **.** **Childs** **,** **who** **owned** **the** **Philadelphia** **Ledger** **,**
乔治 W . 儿童 , WHO 拥有 这 费城 账簿 ,

乔治·W·查尔兹，他是《费城纪事报》的所有者，

[wʌns] [blækt] [buːts] [ænd; ənd][soʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒər] ['bɪldɪŋ] .

once	blacked	boots	and	sold	newspapers	in	front	of	the	Ledger	building	.
一次	变黑	靴子	和	卖	报纸	在	正面	的	这	账簿	建筑	.

他曾经在《莱杰报》大楼前擦黑靴子、卖报纸。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'kler] ['oʊvər]

He	told	me	how	he	used	to	look	at	that	building	and	declare	over
他	讲述	我	如何	他	用过的	到	看	在	那	建筑	和	宣布	超过

[ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [oʊn] [ðə; ði] [greɪt] ['nuːzpeɪpər]

and	over	to	himself	that	some	day	he	would	own	the	great	newspaper
和	超过	到	他自己	那	一些	天	他	会	自己的	这	伟大的	报纸

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [haust] .

establishment	that	it	housed	.
建立	那	它	房屋	.

他告诉我，他过去常常看着那栋大楼，一遍又一遍地对自己说，总有一天他会拥有那栋大楼里坐落的那家伟大的报社。

[wen] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [ðeɪ] [læft] [æt; ət]

When	he	mentioned	his	ambition	to	his	associates	they	laughed	at
什么时候	他	提及	他的	志向	到	他的	同事	他们	笑了	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当他向同事们提及自己的抱负时，他们都嘲笑他。

[bʌt; bət]['tʃaɪldz][hæd; həd][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l][grɪt] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt]

But	Childs	had	indomitable	grit	,	and	ultimately	he	did	come	to	own	that
但	儿童	有	不屈不挠	砂砾	,	和	最终	他	做过	来	到	自己的	那

['nuːzpeɪpər] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

newspaper	establishment	,
报纸	建立	,

但查尔兹有着不屈不挠的毅力，最终他还是掌控了那家报业巨头。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

one	of	the	finest	in	the	country	.
一	的	这	最好的	在	这	国家	.

全国最优秀的之一。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] ['veri] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər] [ɪm'plɔɪmənt]

Another	thing	very	necessary	to	the	pursuit	of	success	is	the	proper	employment
其他	事物	非常	必要的	到	这	追逐	的	成功	是	这	恰当的	就业

[ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ['moʊmənts] .

of	waiting	moments	.
的	等待	时刻	.

追求成功的另一个非常必要的因素是合理利用等待时间。

[haʊ]

How
如何

如何

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[duː][juː; jʊ][juːz][jʊr; jər] ['weɪtɪŋ] [taɪm][fɔːr; fər] [miːlz] , [fɔːr; fər][treɪnz] , [fɔːr; fər] ['bɪznəs] ?

do	you	use	your	waiting	time	for	meals	,	for	trains	,	for	business	?
做	你	使用	你的	等待	时间	为了	餐	,	为了	火车	,	为了	商业	?

你会利用候车时间吃饭、等火车还是处理公务?

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['waɪzli] [ðiːz] ['ɪntərvlz] [ɪn]

I	suppose	that	if	the	average	individual	were	to	employ	wisely	these	intervals	in
我	认为	那	如果	这	平均的	个人	是	到	采用	明智地	这些	间隔	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['hwislz] [ænd; ənd] ['twɪdlz] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [ə'kjuːmjəleɪt] [ɪ'nʌf]

which	he	whistles	and	twiddles	his	thumbs	he	would	soon	accumulate	enough
哪个	他	哨声	和	拨弄	他的	拇指	他	会	很快	积累	足够的

['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][kwaɪt] [meɪk] ['oʊvər][hɪz; ɪz][laɪf] .

knowledge	to	quite	make	over	his	life	.
知识	到	相当	制作	超过	他的	生活	.

我想，如果普通人能够明智地利用这些闲暇时间，比如吹口哨、摆弄手指的时候，很快就能积累足够的知识，从而彻底改变自己的人生。

[aɪ] [went] [θruː] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['senət] [ɪn] - [ænd; ənd] [æskt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	went	through	the	United	States	Senate	in	1867	and	asked	each	of	the
我	去	通过	这	团结的	各州	参议院	在	-	和	问	每个	的	这

['membər] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

members	how	he	got	his	early	education	.
成员	如何	他	得到	他的	早期的	教育	.

1867 年，我走访了美国参议院，询问每位议员早年是如何接受教育的。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [lɑːrdʒ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['sɪmpli] ['prɑːpərli]

I	found	that	an	extremely	large	percentage	of	them	had	simply	properly
我	成立	那	一个	极其	大的	百分比	的	他们	有	简单地	适当地

[ə'plaɪd] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] ['moʊmənts] .

applied	their	waiting	moments	.
应用	他们的	等待	时刻	.

我发现，他们当中很大一部分人只是正确地利用了等待时间。

['iːv(ə)n] [tʃɑːrlz] ['sʌmnə] , [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ,

Even	Charles	Sumner	,	a	university	graduate	,
甚至	查尔斯	萨姆纳	,	一个	大学	毕业	,

就连大学毕业生查尔斯·萨姆纳也……

[toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] [riːd] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ]

told	me	that	he	learned	more	from	the	books	he	read	outside	of	college
讲述	我	那	他	学习	更多的	从	这	图书	他	读	外部	的	大学

[ðæn; ðən][frʌm; frəm] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [wɪ'ðɪn] .

than	from	those	he	had	studied	within	.
比	从	那些	他	有	研究	之内	.

他告诉我，他从大学外阅读的书籍中学到的东西比从大学内学习的书籍中学到的东西还要多。

['dʒen(ə)rəl]['bɜːrnˌsaɪd] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['senətər] ,

General	Burnside	,	who	was	then	a	Senator	,
一般的	伯恩赛德	,	WHO	曾是	然后	一个	参议员	,

当时身为参议员的伯恩赛德将军

[sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [wer] [hiː; hi]

said	that	he	had	always	had	a	book	beside	him	in	the	shop	where	he
说	那	他	有	总是	有	一个	书	旁	他	在	这	店铺	在哪里	他

[wɜːrkt] .

worked	.
工作	.

他说，在他工作的商店里，他身边总是放着一本书。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,

Before	leaving	the	subject	of	the	power	of	the	will	,
前	离开	这	主题	的	这	力量	的	这	将要	,

在结束关于意志力的讨论之前，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][seɪ] :

there	is	one	thing	I	would	like	to	say	:
那里	是	一	事物	我	会	喜欢	到	说	:

我还有一句话想说:

[ə; eɪ] [truː] [wɪl] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['diːsnt] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpinəs]

a	true	will	must	have	a	decent	regard	for	the	happiness
一个	真的	将要	必须	有	一个	体面的	看待	为了	这	幸福

真正的遗嘱必须对幸福抱有应有的尊重。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ʌv; əv] ['ʌðər] .

of	others	.
的	其他的	.

其他人。

[duː][nɑːt][get][soʊ] [ræpt] [ʌp][ɪn][jʊr; jər][oʊn] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][fər'get][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə]

Do	not	get	so	wrapped	up	in	your	own	mission	that	you	forget	to	be	kind	to
做	不是	得到	所以	包装	向上	在	你的	自己的	使命	那	你	忘记	到	是	种类	到

['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

other	people	,
其他	人们	,

不要过于专注于自己的使命而忘记善待他人。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [fʊl'fɪld] ['evri] ['duːti] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv]

for	you	have	not	fulfilled	every	duty	unless	you	have	fulfilled	the	duty	of
为了	你	有	不是	已完成	每一个	责任	除非	你	有	已完成	这	责任	的

['biːɪŋ] ['plez(ə)nt] .

being	pleasant	.
存在	令人愉快的	.

因为如果你没有尽到取悦他人的本分，你就还没有尽到所有的本分。

['enəmi] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [moʊst] [ɪk'spensɪv] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['mænz][laɪf] .

Enemies	and	ignorance	are	the	two	most	expensive	things	in	a	man's	life	.
敌人	和	无知	是	这	二	最多	昂贵的	事物	在	一个	男人的	生活	.

敌人和无知是人生中最昂贵的两件事。

[aɪ]['nevər] [meɪk] [ʌn'nesəseri] ['enəmi] — [ðeɪ] [kɔːst] [tuː] [mʌtʃ] .

I	never	make	unnecessary	enemies	—	they	cost	too	much	.
我	绝不	制作	不必要	敌人	—	他们	成本	也	很多	.

我从不树敌——因为代价太高。

['evri] [wʌn][hæz; həz] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self][ðə; ði] [tuːlz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kɑːrv] [aʊt] [sək'ses] .

Every	one	has	within	himself	the	tools	necessary	to	carve	out	success	.
每一个	一	有	之内	他自己	这	工具	必要的	到	雕刻	出去	成功	.

每个人都拥有创造成功的必要条件。

['kɑːnsɪkreɪt] [jɔːr'self] [tuː; tə][sʌm; səm] ['defɪnət] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][laɪf] ,

Consecrate	yourself	to	some	definite	mission	in	life	,
供奉	你自己	到	一些	定	使命	在	生活	,

让自己致力于人生中某个明确的使命，

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] ['benɪfɪt] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːr'self] .

and	let	it	be	a	mission	that	will	benefit	the	world	as	well	as	yourself	.
和	让	它	是	一个	使命	那	将要	益处	这	世界	作为	出色地	作为	你自己	.

让它成为一项既造福世界又造福自己的使命。

[rɪ'membər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [swi:p] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [wɪl] — [ən'les]
Remember **that** **nothing** **can** **withstand** **the** **sweep** **of** **a** **determined** **will** **—** **unless**
记住 那 没有什么 能 经受 这 扫 的 一个 决定 将要 — 除非
[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'nʌðər] [wɪl] ['i:kwəli] [æz; əz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .
it **happens** **to** **be** **another** **will** **equally** **as** **determined** **.**
它 发生 到 是 其他 将要 同样地 作为 决定 .

记住，没有什么能抵挡坚定的意志——除非碰巧是另一个同样坚定的意志。

[ki:p] [kli:n] , [faɪt] [hɑ:rd] , [pɪk] [jʊr; jər] ['oʊpənɪŋz] [dʒu'dɪʃəsli] ,
Keep **clean** **,** **fight** **hard** **,** **pick** **your** **openings** **judiciously** **,**
保持 干净的 , 斗争 难的 , 挑选 你的 开口 谨慎地 ,

保持清洁，奋力拼搏，谨慎选择进攻机会。

[ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] [aɪz] [fər'evər] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪts] [tɔ:rd] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hedɪd]
and **have** **your** **eyes** **forever** **fixed** **on** **the** **heights** **toward** **which** **you** **are** **headed**
和 有 你的 眼睛 永远 固定的 在 这 高度 朝向 哪个 你 是 标题
.
:
.

永远将目光聚焦于你所要攀登的高度。

[ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi]['eni] ['ʌðər] ['fɔ:rmjələ][fɔ:r; fər] [sək'ses] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
If **there** **be** **any** **other** **formula** **for** **success** **,** **I** **do** **not** **know** **it** **.**
如果 那里 是 任何 其他 公式 为了 成功 , 我 做 不是 知道 它 .

如果还有其他成功的秘诀，我并不知道。

[ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv]
The **biography** **of**
这 传 的

传记

[ðæt] [greɪt] ['peɪtriət] —
that **great** **patriot** **—**
那 伟大的 爱国者 —

那位伟大的爱国者——

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **22** **]**
[页 -]

[第22页]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['peɪtriət][ænd; ənd] ['steɪtsmən] , ['dænjəl]['mɑ:nɪn][ʌv; əv] ['venɪs] ,
The **biography** **of** **that** **great** **patriot** **and** **statesman** **,** **Daniel** **Manin** **of** **Venice** **,**
这 传 的 那 伟大的 爱国者 和 政治家 , 丹尼尔 马宁 的 威尼斯 ,
['ɪtəli] ,
Italy **,**
意大利 ,

这位伟大的爱国者和政治家，意大利威尼斯人丹尼尔·马宁的传记

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['veri] [roʊ'mæntɪk][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [wɪl] [fɔ:rs] .
contains **a** **very** **romantic** **example** **of** **the** **possibilities** **of** **will** **force** **.**
包含 一个 非常 浪漫的 例子 的 这 可能性 的 将要 力量 .

其中包含一个非常浪漫的例子，展现了意志力所能达到的效果。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [pʊr] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ; [hɪz; ɪz]['perənts][wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [ræŋk]

He	was	born	in	a	poor	quarter	of	the	city	;	his	parents	were	without	rank
他	曾是	出生	在	一个	贫穷的	四分之一	的	这	城市	;	他的	父母	是	没有	秩

[ɔːr] ['mʌni] .

or	money	.
或者	钱	.

他出生在城里一个贫困的街区；他的父母既没有身份也没有钱。

['venɪs] [ɪn] - [wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði] ['ɔːstriən] [ruːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃɑːrpli] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]

Venice	in	1805	was	under	the	Austrian	rule	and	was	sharply	divided	into
威尼斯	在	-	曾是	在下面	这	奥地利	规则	和	曾是	尖锐地	分割	进入

[ə,rɪstə'krætɪk][ænd; ənd]['pez(ə)nt] ['klæsɪz] .

aristocratic	and	peasant	classes	.
贵族	和	农民	课程	.

1805 年的威尼斯处于奥地利统治之下，社会阶级分化严重，分为贵族阶级和农民阶级。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd][left][tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	was	soon	deserted	by	his	father	and	left	to	the	support	of	his
他	曾是	很快	荒凉的	经过	他的	父亲	和	左边	到	这	支持	的	他的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

不久后，他被父亲抛弃，只能依靠母亲生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [bɔɪ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]

He	was	a	dull	boy	,	and	could	not	keep	along	with	other	boys	in	the
他	曾是	一个	乏味的	男生	,	和	可以	不是	保持	沿着	和	其他	男孩们	在	这

[tʃɜːrtʃ] [skuːlz] ;

church	schools	;
教会	学校	;

他是个笨孩子，在教会学校里跟不上其他男孩的进度；

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['leɪbərd] [æz; əz] ['sloʊli] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

his	mind	labored	as	slowly	as	did	the	childhood	intellects	of	many	of	the
他的	头脑	辛勤劳作	作为	缓慢地	作为	做过	这	童年	知识分子	的	许多	的	这

['gretɪst] [men][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

greatest	men	of	history	.
最	男人	的	历史	.

他的思维运转缓慢，就像历史上许多伟大人物的童年智力一样。

['dænjəl] [siːmd] ['destɪnd] [tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [dɪgɪŋ] [mʌd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kə'nælz] ,

Daniel	seemed	destined	to	earn	his	living	digging	mud	out	of	the	canals	,
丹尼尔	似乎	注定	到	赚	他的	活的	挖掘	泥	出去	的	这	运河	,

丹尼尔似乎注定要靠清理运河里的淤泥为生。

[ɪf] [hiː; hi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm'self][æt; ət][ɔːl] .

if	he	supported	himself	at	all	.
如果	他	有	他自己	在	全部	.

如果他能养活自己的话。

[noʊ] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['hændikæpt] [laɪk]

No	American	boy	can	be	handicapped	like
不	美国人	男生	能	是	残疾人	喜欢

没有哪个美国男孩能像他那样残疾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[ðæt] .
that **.**
那 .

那。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [lɜːrn] ['sloʊli] [lɜːrn] ['ʃʊrli] , [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
But **the** **children** **who** **learn** **slowly** **learn** **surely** **,** **and** **history** **,**
但 这 孩子们 WHO 学习 缓慢地 学习 一定 , 和 历史 ,

但是，慢学的孩子学得也快，历史也是如此。

[wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] [greɪt] [men] ,
which **is** **but** **the** **biography** **of** **great** **men** **,**
哪个 是 但 这 传 的 伟大的 男人 ,

这不过是伟人的传记而已。

['menʃənz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['kærəktərz] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]
mentions **again** **and** **again** **the** **fact** **that** **the** **great** **characters** **began** **to** **be** **able**
提及 再次 和 再次 这 事实 那 这 伟大的 人物 开始 到 是 有能力的
[tuː; tə][ə'kwaɪər] ['lɜːrnɪŋ] [leɪt] [ɪn][laɪf] .
to **acquire** **learning** **late** **in** **life** **.**
到 获得 学习 晚的 在 生活 .

反复提及这样一个事实：伟大的人物往往在人生后期才开始获得知识。

[nə'poʊliən] [ænd; ənd] ['welɪŋtən] [wɜːr; wər][bəuθ] [dʌl] [bɔɪz] ,
Napoleon **and** **Wellington** **were** **both** **dull** **boys** **,**
拿破仑 和 惠灵顿 是 两个都 乏味的 男孩们 ,

拿破仑和惠灵顿都是平庸之辈。

[ænd; ənd] ['lɪŋkən] ['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌns] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['jɪrz] .
and **Lincoln** **often** **said** **that** **he** **was** **a** **dunce** **through** **his** **early** **years** **.**
和 林肯 经常 说 那 他 曾是 一个 笨蛋 通过 他的 早期的 年 .

林肯经常说，他早年是个笨蛋。

['dænjəl]['mɑːnɪn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [bʊks] [ʌn'tɪl]
Daniel **Manin** **seems** **to** **have** **been** **utterly** **unable** **to** **learn** **from** **books** **until**
丹尼尔 马宁 似乎 到 有 到过 完全地 无法 到 学习 从 图书 直到
[hiː; hi][wʌz; wəz] [eɪt] [ɔːr][ten] ['jɪrz] [oʊld] .
he **was** **eight** **or** **ten** **years** **old** **.**
他 曾是 八 或者 十 年 老的 .

丹尼尔·马宁似乎直到八岁或十岁才完全能够从书本中学习。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['leɪt(ə)nt] [wɪl] ['paʊər] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'veləpt] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'griː]
But **his** **latent** **will** **power** **was** **suddenly** **developed** **to** **an** **unexpected** **degree**
但 他的 潜 将要 力量 曾是 突然 发达 到 一个 意外 程度
[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [juːθ] .
when **he** **was** **quite** **a** **youth** **.**
什么时候 他 曾是 相当 一个 青年 .

但他的潜在意志力在他很年轻的时候就突然发展到了意想不到的程度。

['kɑːsəθ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [frend] [ʌv; əv]['mɑːnɪn] ,
Kossuth **,** **who** **was** **a** **personal** **friend** **of** **Manin** **,**
科苏特 , WHO 曾是 一个 个人的 朋友 的 马宁 ,

科苏特是马宁的私人朋友，

[sed] [ɪn][æn; ən] [ə'dres] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]
said **in** **an** **address** **in** **New** **York** **that** **the** **American** **Republic** **was** **responsible** **for**
说 在 一个 地址 在 新的 约克 那 这 美国人 共和国 曾是 负责任的 为了
[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv]['mɑːnɪn] ,
the **awakening** **of** **Manin** **,**
这 唤醒 的 马宁 ,

他在纽约的一次演讲中表示，美利坚共和国应对马宁的觉醒负责。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [meɪd] ['ɪtəli] [friː] .

and	through	him	had	made	Italy	free	.
和	通过	他	有	制成	意大利	自由的	.

并通过他使意大利获得了自由。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [æn; ən] [ə'merɪkən] [siː] - ['kæptɪn] , [waɪl] [dɪs'tʃaːdʒɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ɪn] ['venɪs] ,

It	appears	that	an	American	sea	-	captain	,	while	discharging	a	cargo	in	Venice	,
它	出现	那	一个	美国人	海	-	队长	,	尽管	出院	一个	货物	在	威尼斯	,

[ɪm'plɔɪd] ['dænjəl][æz; əz][æn; ən] ['erənd] - [bɔɪ] ,

employed	Daniel	as	an	errand	-	boy	,
受雇	丹尼尔	作为	一个	差事	-	男生	,

看来是一位美国船长在威尼斯卸货时，雇佣了丹尼尔做跑腿的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] [ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] ['dænjəl][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	when	the	ship	sailed	the	captain	made	Daniel	a	present	of	a
和	什么时候	这	船	航行	这	队长	制成	丹尼尔	一个	展示	的	一个

当船起航时，船长送给丹尼尔一份礼物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[gɪlt] - [edʒd] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][dʒɑːn]['hænkɔk][ɪn][wʌn]

gilt	-	edged	copy	of	the	lives	of	George	Washington	and	John	Hancock	in	one
镀金	-	边缘	复制	的	这	生活	的	乔治	华盛顿	和	约翰	汉考克	在	一

['vɑːljəm] .

volume	.
体积	.

一本精装烫金版的《乔治·华盛顿和约翰·汉考克的生平》合集。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [hæd; həd] ['greɪtli] [en'dɪəd] [hɪm'self][tuː; tə]['dænjəl] ,

The	captain	,	who	had	greatly	endeared	himself	to	Daniel	,
这	队长	,	WHO	有	非常	可爱的	他自己	到	丹尼尔	,

船长非常受丹尼尔的喜爱，

[meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['prɑːmɪs] ['sɑːləmli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] .

made	the	boy	promise	solemnly	that	he	would	learn	to	read	the	book	.
制成	这	男生	承诺	庄严地	那	他	会	学习	到	读	这	书	.

他让男孩郑重发誓，他一定会学会读这本书。

[bʌt; bət]['dænjəl][wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][ɪn][prɪnt][ænd; ənd][hæd; həd]

But	Daniel	was	utterly	ignorant	of	the	English	language	in	print	and	had
但	丹尼尔	曾是	完全地	无知	的	这	英语	语言	在	打印	和	有

['lɜːrnɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [freɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] .

learned	only	a	few	phrases	from	the	captain	.
学习	仅有的	一个	很少	短语	从	这	队长	.

但丹尼尔对印刷的英语一窍不通，只从船长那里学到了几句短语。

[ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [ðæt] [bʊk] [meɪd] ['venɪs] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ,

The	gift	of	that	book	made	Venice	a	republic	,
这	礼物	的	那	书	制成	威尼斯	一个	共和国	,

那本书的馈赠使威尼斯成为了共和国。

[led][tuː; tə][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [baɪ] [ðæt] [steɪt]

led	to	the	adoption	of	sections	of	the	United	States	Constitution	by	that	state
引领	到	这	采用	的	部分	的	这	团结的	各州	宪法	经过	那	状态

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ju'naɪtɪd] ['ɪtəli] .

and	carried	the	principles	on	into	the	constitution	of	United	Italy	.
和	携带	这	原则	在	进入	这	宪法	的	团结的	意大利	.

这导致该州采纳了美国宪法的部分条款，并将这些原则融入了统一意大利的宪法中。

[ðæt] [bʊk] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [wɪl] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [dʌl] [bɔɪ] .

That	book	awakened	the	sleeping	will	power	of	the	industrious	dull	boy	.
那	书	觉醒	这	睡眠	将要	力量	的	这	勤劳	乏味的	男生	.

那本书唤醒了勤奋但迟钝的男孩沉睡的意志力。

['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [prəu'testid] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ['ɪŋglɪʃ]

Even	his	mother	protested	against	his	waste	of	time	in	trying	to	read	English
甚至	他的	母亲	抗议	反对	他的	浪费	的	时间	在	尝试	到	读	英语

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] ['prɪmər] [ɪn] [ɪ'tæliən] .

when	he	was	unable	to	conquer	the	primers	in	Italian	.
什么时候	他	曾是	无法	到	征服	这	引物	在	意大利语	.

甚至连他的母亲都抗议他浪费时间试图阅读英语，因为他连意大利语入门读物都读不懂。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [freɪz] - [bʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['græmər] , [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər]

But	he	secured	a	phrase	-	book	and	a	grammar	,	and	paid	for
但	他	安全	一个	短语	-	书	和	一个	语法	,	和	有薪酬的	为了

[ðem; ðəm] [ɪn] [hɑːrd] ['leɪbər] .

them	in	hard	labor	.
他们	在	难的	劳动	.

但他还是弄到了一本短语手册和一本语法书，并用辛勤劳动换取了它们。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [kruːd] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

With	those	crude	implements	,	without	a	teacher	,	he	determined	to
和	那些	原油	实施	,	没有	一个	老师	,	他	决定	到

[riːd] [ðæt] [bʊk] .

read	that	book	.
读	那	书	.

他凭借着简陋的工具，没有老师的指导，决心读懂那本书。

['oʊnli] [wʌn] [frend] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [priːst] [ɪn] [ˌes 'tiː] .

Only	one	friend	,	a	young	priest	in	St	.
仅有的	一	朋友	,	一个	年轻的	牧师	在	英石	.

只有一个朋友，是圣路易斯的一位年轻神父。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

['mɑːrks] [kə'θiːdrəl] , [geɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [wɜːrd] [ɔːr] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

Mark's	Cathedral	,	gave	him	any	word	or	look	of	encouragement	.
马克的	大教堂	,	给予	他	任何	单词	或者	看	的	鼓励	.

圣马可大教堂没有给他任何鼓励的话语或眼神。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['kænd(ə)l] [bəːnd] [leɪt] ,

But	his	candle	burned	late	,
但	他的	蜡烛	烧伤	晚的	,

但他的蜡烛燃到很晚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['deɪlaɪt] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bʊk] [tuː; tə] ['stʌdi] [ʌn'tɪl] [taɪm] [fɔːr; fər]

and	the	returning	daylight	took	him	to	his	book	to	study	until	time	for
和	这	返回	日光	采取	他	到	他的	书	到	学习	直到	时间	为了

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

天色渐亮，他便拿起书本开始学习，直到吃早饭的时间。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['deɪli] [tæsk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] , [ɔːr] [ˌgɑːndə'lɪr] .

Then	came	the	daily	task	as	a	messenger	,	or	gondolier	.
然后	来了	这	日常的	任务	作为	一个	信使	,	或者	贡多拉船夫	.

然后，他每天的工作就是当信使或船夫。

[sʌm; səm] [wiːks] [ɔːr] [mʌnθs] ['æftər][hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['siːmɪŋli] ['fuːlɪʃ] ['prɑːbləm][hiː; hi] [rʌʃt]

Some	weeks	or	months	after	he	began	his	seemingly	foolish	problem	he	rushed
一些	周	或者	几个月	后	他	开始	他的	似乎	愚蠢	问题	他	匆忙

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ruːm] [æt; ət] [naɪt] ,

into	his	mother's	room	at	night	,
进入	他的	母亲的	房间	在	夜晚	,

在他开始出现这个看似愚蠢的问题几周或几个月后，一天晚上，他冲进了母亲的房间。

[ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] ['nɔɪzi] , ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] : " [aɪ][kæn; kən] [riːd] [ðæt] [bʊk] !

excited	and	noisy	,	shouting	to	her	:	"	I	can	read	that	book	!
兴奋的	和	嘈杂	,	喊叫	到	她	:	"	我	能	读	那	书	!

她兴奋又吵闹地对她说："我可以读那本书！"

[aɪ][kæn; kən] [riːd] [ðæt] [bʊk] !

I	can	read	that	book	!
我	能	读	那	书	!

我可以读那本书!

" [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['evri] [sək'sesf(ə)l] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən]

"	There	comes	a	moment	in	the	life	of	every	successful	student	of	a	foreign
"	那里	来	一个	片刻	在	这	生活	的	每一个	成功的	学生	的	一个	外国的

['læŋgwɪdʒ] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [θɪŋk] [ɪn]

language	when	he	suddenly	awakens	to	the	consciousness	that	he	can	think	in
语言	什么时候	他	突然	觉醒	到	这	意识	那	他	能	思考	在

[ðæt] ['læŋgwɪdʒ] .

that	language	.
那	语言	.

"每个成功的外语学习者都会经历这样一个时刻：他突然意识到自己可以用那门语言思考。"

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk][ɪz]['ɔːlweɪz] ['iːzi] .

From	that	point	on	the	work	is	always	easy	.
从	那	观点	在	这	工作	是	总是	简单的	.

从那以后，工作就总是很轻松了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['sɪmələr][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː] ['dænjəlz]

It	must	have	been	a	similar	psychological	change	which	came	into	Daniel's
它	必须	有	到过	一个	相似的	心理	改变	哪个	来了	进入	丹尼尔的

['ɪntəlekt] .

intellect	.
智力	.

丹尼尔的心理也必然发生了类似的转变。

[soʊ] ['sʌd(ə)n] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ə'meɪzɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [keɪs]

So	sudden	was	it	,	so	amazing	the	change	,	that	the	priest	reported	the	case
所以	突然	曾是	它	,	所以	惊人的	这	改变	,	那	这	牧师	据报道	这	案件

[æz; əz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,

as	a	miracle	,
作为	一个	奇迹	,

这一切发生得如此突然，变化如此惊人，以至于牧师将此事件称为奇迹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [huː] [nuː] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ɑːn][hɪm; ɪm]

and	the	little	circle	of	the	poor	people	who	knew	the	boy	looked	on	him
和	这	小的	圆圈	的	这	贫穷的	人们	WHO	知道	这	男生	看起来	在	他

[wɪð; wɪθ] [ɔː] .

with	awe	.
和	敬畏	.

认识这个男孩的那群穷人，都带着敬畏的目光看着他。

['kɑːns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl][spɑːrks] , [huː] [ˌreprɪ'zentɪd]

Consul	-	General	Sparks	,	who	represented
领事	-	一般的	火花	,	WHO	代表

代表斯帕克斯总领事

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [æt; ət] [ˈvenɪs] [ɪn] - , [roʊt] [ðæt] " [ˈmɑːnɪn][ˈɔːf(ə)n] [ˈmenʃənz] [hɪz; ɪz]
the United States at Venice in 1848 , wrote that " Manin often mentions his
这 团结的 各州 在 威尼斯 在 - , 写道 那 " 马宁 经常 提及 他的
[ˌɪntəˈlektʃuəl] [nuː] [bɜːrθ] ,
intellectual new birth ,
知识分子 新的 出生 ,

1848 年，美国驻威尼斯代表团写道：“马宁经常提到他的思想重生，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [spɜːrz][hɪm; ɪm][ɑːn][ɪn]
and his success in reading the life of Washington in English spurs him on in
和 他的 成功 在 阅读 这 生活 的 华盛顿 在 英语 马刺 他 在 在
[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ˈʌndəˌteɪkɪŋz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] ['venɪs]
the difficult and dangerous undertakings connected with the efforts of Venice
这 难的 和 危险的 事业 连接 和 这 努力 的 威尼斯
[tuː; tə][get] [friː] .
to get free .
到 得到 自由的 .

他成功地用英语阅读了华盛顿的传记，这激励他投身于与威尼斯争取自由的努力相关的艰难而危险的事业中。

" [wen] ['dænjəl][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][tuː; tə]
" When Daniel began to appreciate his ability to determine to do and to
" 什么时候 丹尼尔 开始 到 欣赏 他的 能力 到 决定 到 做 和 到
[ˌpɜːrsə'vɪr] ,
persevere ,
坚持不懈 ,

“当丹尼尔开始意识到自己有能力下定决心去做事并坚持不懈时，

[hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hoʊp] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['lɑːrdʒər] [vjuːz] [ʌv; əv][laɪf] .
his ambition and hope brought to him larger views of life .
他的 志向 和 希望 带来 到 他 更大的 浏览 的 生活 .

他的雄心壮志和美好愿望让他拥有了更广阔的人生视野。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] .
He resolved to learn in other ways .
他 已解决 到 学习 在 其他 方式 .

他决心通过其他方式学习。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [skuːl] [bʊks] [ænd; ənd] ['mæstərd] [ðem; ðəm] ['θɜːrəli] ,
He took up school books and mastered them thoroughly ,
他 采取 向上 学校 图书 和 精通 他们 彻底 ,

他拿起课本，彻底掌握了其中的内容。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [noʊn] [æz; əz] " [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɜːrks] ['sloʊli] ,
and he became known as " a boy who works slowly ,
和 他 成为 已知 作为 " 一个 男生 WHO 作品 缓慢地 ,

他因此被称为“一个工作慢的男孩”。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [æt; ət][ɔːl][hiː; hi] [dʌz] [wel] .
but what he does at all he does well .
但 什么 他 做 在 全部 他 做 出色地 .

但他无论做什么都做得很好。

" [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] ['hɛlpɚz] [ə'mʌŋ] [kaɪnd]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ə; eɪ]

"	He	soon	found	helpers	among	kind	gentlemen	and	secured	employment	in	a
"	他	很快	成立	助手	之中	种类	先生们	和	安全	就业	在	一个

['bʊkstɔːl] .

bookstall	.
书摊	.

“他很快在几位好心的绅士中找到了帮助，并在一家书店找到了一份工作。”

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'sɪstəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənts] [ɑːr; ər][æz; əz] ['θrɪlɪŋ]

The	accounts	of	his	persistence	and	his	achievements	are	as	thrilling
这	账户	的	他的	持久性	和	他的	成就	是	作为	惊险

[ænd; ənd][æz; əz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz] ['eni] ['fɪnɪʃt] ['roʊmæns] .

and	as	fascinating	as	any	finished	romance	.
和	作为	迷人	作为	任何	完成的	浪漫	.

他的坚持不懈和取得的成就的故事，如同任何一部浪漫小说一样激动人心、引人入胜。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['rekəgnaɪzd] [baɪ]['pædjuə][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ; [hiː; hi]

He	managed	to	get	a	college	education	,	recognized	by	Padua	University	;	he
他	管理	到	得到	一个	大学	教育	,	认可	经过	帕多瓦	大学	;	他

['stʌdid] [lɔː] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

studied	law	and	was
研究	法律	和	曾是

他获得了帕多瓦大学认可的大学学历；他学习了法律，并且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

admitted	to	the	bar	when	he	was	twenty	-	two	years	of	age	.
承认	到	这	酒吧	什么时候	他	曾是	二十	-	二	年	的	年龄	.

他22岁时获得律师资格。

[ðə; ði] ['ɔːstriən] ['dʒʌdʒɪz] [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðer; ðər] [kɔːrts] ,

The	Austrian	judges	would	not	admit	him	to	their	courts	,
这	奥地利	法官	会	不是	承认	他	到	他们的	法院	,

奥地利法官拒绝让他出庭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [lɔː] - ['ɑːfɪs] ['regjələrli] [ænd; ənd] ['deɪli] [fɔːr; fər] ['nɪrli]

and	it	is	said	he	visited	his	law	-	office	regularly	and	daily	for	nearly
和	它	是	说	他	到访	他的	法律	-	办公室	经常	和	日常的	为了	几乎

[tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['peɪɪŋ] ['klaɪənt] .

two	years	before	he	had	a	paying	client	.
二	年	前	他	有	一个	付费	客户	.

据说，在他有付费客户之前，他几乎每天都定期去律师事务所，持续了近两年时间。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [wɪl] , [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,

But	his	strong	will	,	shown	in	his	perseverance	in	the	presence	of	starvation	,
但	他的	强的	将要	,	所示	在	他的	毅力	在	这	在场	的	饥饿	,

但他坚强的意志，体现在他面对饥饿时的坚持不懈上。

[wʌn] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [pə'trɪʃn] .

won	the	respect	and	love	of	the	daughter	of	a	wealthy	patrician	.
韩元	这	尊重	和	爱	的	这	女儿	的	一个	富裕	贵族	.

赢得了富裕贵族女儿的尊重和爱慕。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mærɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] ['kɔnfiskeitid] [ðə; ði]

They	had	been	married	but	a	short	time	when	the	Austrians	confiscated	the
他们	有	到过	已婚	但	一个	短的	时间	什么时候	这	奥地利人	没收	这

['prɑ:pərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [səs'piʃənz] ['sɜ:kjəˌleɪtəd, 'sɜ:kjəˌleɪtɪd]

property	of	his	father	-	in	-	law	because	of	suspicions	circulated
财产	的	他的	父亲	-	在	-	法律	因为	的	怀疑	流通

[kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz]['si:krət] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [ˌɑ:ˌmɛri'kɑ:ni] .

concerning	his	secret	connection	with	the	"	Americani	.
有关	他的	秘密	联系	和	这	"	美国人	.

他们结婚不久，奥地利人就没收了他岳父的财产，因为人们怀疑他与"美国人"有秘密联系。

" [ðæt] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk]['si:krət][sə'saɪəti][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] " [ˌkɑ:bə'nɑ:ri] " [baɪ][ðə; ði] ['ɔstrɪənz] ,

"	That	patriotic	secret	society	was	called	the	"	Carbonari	"	by	the	Austrians	,
"	那	爱国	秘密	社会	曾是	称为	这	"	卡博纳里	"	经过	这	奥地利人	,

"那个爱国秘密社团被奥地利人称为'烧炭党'，

[ænd; ənd]['mɑ:nɪn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [və'ni:ʃn] [bræntʃ] .

and	Manin	became	the	leading	spirit	in	the	Venetian	branch	.
和	马宁	成为	这	领导	精神	在	这	威尼斯	分支	.

而马宁则成为了威尼斯分支的领军人物。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [si:md] [rɪ'zɪstlɪs] .

His	will	seemed	resistless	.
他的	将要	似乎	无力抵抗	.

他的意志似乎不可抗拒。

[hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɪn] - ,

He	refused	the	Presidency	in	1832	,
他	拒绝	这	总统职位	在	-	,

1832年，他拒绝了总统职位。

[wen] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ʃʊk] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ɔ:l] ['jʊrəp] [ænd; ənd] ['venɪs] [fel] [bæk] ['ʌndər]

when	revolution	shook	the	tyrannies	of	all	Europe	and	Venice	fell	back	under
什么时候	革命	摇晃	这	暴政	的	全部	欧洲	和	威尼斯	跌倒	后退	在下面

['ɔ:striən] [kən'troʊl] .

Austrian	control	.
奥地利	控制	.

当革命撼动了整个欧洲的暴政，威尼斯重新落入奥地利的控制之下时。

[bʌt; bət][ɪn] - [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ju'nænɪməsli] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ə'merɪkən]

But	in	1848	he	was	almost	unanimously	elected	President	of	the	"	American
但	在	-	他	曾是	几乎	一致	当选	总统	的	这	"	美国人

但在1848年，他几乎全票当选为"美国"总统。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] ['venɪs] " ;

Republic	of	Venice	"	;
共和国	的	威尼斯	"	;

威尼斯共和国"；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] [si:dʒ] [bɪ'gæn][hi:; hi] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ][kɔ:l]

and	in	his	second	proclamation	before	the	great	siege	began	he	issued	a	call
和	在	他的	第二	公告	前	这	伟大的	围城	开始	他	发布	一个	称呼

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

for	the	election	,
为了	这	选举	,

在大围攻开始前的第二份公告中，他呼吁举行选举。

['juːzɪŋ] , [æz; əz]['kɑːns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl][spɑːrks]['rekərdz] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] ([æz; əz]

using	,	as	Consul	-	General	Sparks	records	,	the	following	language	(	as
使用	,	作为	领事	-	一般的	火花	记录	,	这	下列的	语言	(	作为

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]) :

translated	)	:
翻译	)	:

根据斯帕克斯总领事的记录，使用的语言如下（译文）：

" [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] [held] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ɪn'stɔːld] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sekʃnz]

"	and	until	the	election	is	held	and	the	officers	installed	the	following	sections
"	和	直到	这	选举	是	握住	和	这	警官	已安装	这	下列的	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]

of	the	Constitution	of	the	United	States	of	America	shall	be	the	law	of
的	这	宪法	的	这	团结的	各州	的	美国	将	是	这	法律	的

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	City	.
这	城市	.

“在举行选举和官员就职之前，美国宪法的以下条款应为本市的法律。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [æn; ən] " [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] " [ɪn] ['ɪtəli] .

"	He	was	determined	to	secure	an	"	American	republic	"	in	Italy	.
"	他	曾是	决定	到	安全的	一个	"	美国人	共和国	"	在	意大利	.

他决心在意大利建立一个“美利坚共和国”。

[hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['venɪs] .

He	lived	to	see	it	in	Venice	.
他	居住地	到	看	它	在	威尼斯	.

他有幸在威尼斯亲眼目睹了这一切。

['stætʃuːz] [ʌv; əv] ['dænjəl] ['mɑːnɪn] [ɑːr; ər] [siːn] [naʊ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ;

Statues	of	Daniel	Manin	are	seen	now	in	all	the	great	cities	of	Italy	;
雕像	的	丹尼尔	马宁	是	已见	现在	在	全部	这	伟大的	城市	的	意大利	;

如今在意大利所有的大城市都能看到丹尼尔·马宁的雕像；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['stætʃuː] [wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [æt; ət] ['venɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪti] [pɑːrk] [skwer]

and	when	the	statue	was	dedicated	at	Venice	and	a	city	park	square
和	什么时候	这	雕像	曾是	投入的	在	威尼斯	和	一个	城市	公园	正方形

[neɪmd] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,

named	after	him	,
命名	后	他	,

当这座雕像在威尼斯落成，一座城市公园广场以他的名字命名时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .

he	was	called	the	father	of	the	new	kingdom	of	Italy	.
他	曾是	称为	这	父亲	的	这	新的	王国	的	意大利	.

他被誉为意大利新王国的缔造者。

['dʒen(ə)rəl] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] [sed] [ðæt] [wen] ['mɑːnɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [dræft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

General	Garibaldi	said	that	when	Manin	made	a	draft	of	the	Constitution
一般的	加里波第	说	那	什么时候	马宁	制成	一个	草稿	的	这	宪法

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [fɔːr; fər] [juː'naɪtɪd] ['ɪtəli] ,

he	proposed	for	United	Italy	,
他	建议的	为了	团结的	意大利	,

加里波第将军说，马宁起草宪法时，他提议建立统一的意大利。

[hiː; hi] ['kwoʊtɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

he	quoted	the	American	Declaration	of	Independence	.
他	引	这	美国人	宣言	的	独立	.

他引用了《美国独立宣言》。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɔ:lsoʊ] [sed] [ðæt] ['mɑ:nɪn] [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][laɪk]

The	general	also	said	that	Manin	insisted	the	Government	of	Italy	should	be	like
这	一般的	还	说	那	马宁	坚持	这	政府	的	意大利	应该	是	喜欢

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] ,

the	American	Republic	,
这	美国人	共和国	,

这位将军还说，马宁坚持认为意大利政府应该像美国共和国一样。

[ænd; ənd] [ðæt]

and	that
和	那

以及

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kən'vɪns] ['mɑ:nɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] — [soʊ] [kɔ:ld] — [kʊd; kəd][bi:; bi]

it	was	difficult	to	convince	Manin	that	a	king	—	so	called	—	could	be
它	曾是	难的	到	说服	马宁	那	一个	国王	—	所以	称为	—	可以	是

[æz; əz] ['lɪmɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['prezɪdənt] .

as	limited	as	a	President	.
作为	有限的	作为	一个	总统	.

要让马宁相信一个所谓的国王的权力可以像总统一样受到限制，这很困难。

['i:v(ə)n][mæt'tsi:ni:] , [ðə; ði][ɪk'stri:mɪst] ,

Even	Mazzini	,	the	extremist	,
甚至	马志尼	,	这	极端分子	,

即使是极端分子马志尼，

[ænd; ənd][bəuθ][kɑ:'vʊər][ænd; ənd][gə'vætsi] ['faɪnəli] [keɪm] [tu:; tə][ək'sept] - [dɪ'mændz][fɔ:r; fər]

and	both	Cavour	and	Gavazzi	finally	came	to	accept	Manin's	demands	for
和	两个都	卡沃尔	和	加瓦齐	最后	来了	到	接受	-	需求	为了

['fri:dəm] [ænd; ənd][i'kwɑ:ləti][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][set] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

freedom	and	equality	as	they	were	set	forth	in	the	Constitution	of	the
自由	和	平等	作为	他们	是	放	前进	在	这	宪法	的	这

[ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] .

American	Republic	.
美国人	共和国	.

最终，卡沃尔和加瓦齐都接受了马宁在《美利坚共和国宪法》中提出的自由和平等的要求。

['mɑ:nɪn][dɪd][nɑ:t][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['ju:niən] ,

Manin	did	not	live	to	see	the	final	union	,
马宁	做过	不是	居住	到	看	这	最终的	联盟	,

马宁没能亲眼见证最终的结合。

[nɔ:r][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][sʌn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən]['ɑ:rmi] ,

nor	to	see	his	son	a	general	in	the	Italian	army	,
也不	到	看	他的	儿子	一个	一般的	在	这	意大利语	军队	,

也未能亲眼见到儿子成为意大利军队的将军。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [wɪl] [geɪv] [ə; eɪ][moʊ'mentəm][tu:; tə] ['fri:dəm] [ɪn] ['ɪtəli] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['presɪŋ]

but	his	vigorous	will	gave	a	momentum	to	freedom	in	Italy	which	is	still	pressing
但	他的	蓬勃	将要	给予	一个	势头	到	自由	在	意大利	哪个	是	仍然	紧迫

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz]['nəublist][aɪ'di:lz] .

the	people	on	to	his	noblest	ideals	.
这	人们	在	到	他的	最高贵	理想	.

但他顽强的意志为意大利的自由事业注入了动力，至今仍在激励着人们朝着他最崇高的理想前进。

" [wʌt] [mæn][hæz; həz] [dʌn] [mæn][kæn; kən][duː] ,
" What man has done man can do ,
" 什么 男人 有 完毕 男人 能 做 ,

人能做到的事，人还能做到。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['mɑːnɪn][dɪd][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ə'gen] [ɪn] ['ʌðər] [ə'tʃiːvmənts] .
" and what Manin did can be done again in other achievements .
" 和 什么 马宁 做过 能 是 完毕 再次 在 其他 成就 .

“马宁所做的一切，也可以在其他成就中再次实现。”

[ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ['riːdər] ['nevər][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['loʊkeɪtɪd] ,
The normal reader never was anxious that the North Pole should be located ,
这 普通的 读者 绝不 曾是 焦虑的 那 这 北 极 应该 是 位于 ,

一般读者从来不会迫切想知道北极点的位置。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [naʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .
and he does not care now whether it has been discovered .
和 他 做 不是 关心 现在 无论 它 有 到过 发现 .

他现在并不在意这件事是否已被发现。

[mæθə'mətɪʃnz] [ænd; ənd] [dʒi'ɑːgrəfər] [meɪ] [faɪnd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm]
Mathematicians and geographers may find delight in the solution of some
数学家 和 地理学家 可能 寻找 喜 在 这 解决方案 的 一些
['æbstrækt]['prɑːbləm] ,
abstract problem ,
抽象的 问题 ,

数学家和地理学家可能会从解决某些抽象问题中获得乐趣。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪzi] ['sɪtɪzn] [huː] ['siːzɪz] [hɪz; ɪz]['peɪpər][wɪð; wɪθ] [heɪst] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['piːri] [hæz; həz]
but the busy citizen who seizes his paper with haste to see if Peary has
但 这 忙碌的 公民 WHO 逮捕 他的 纸 和 匆忙 到 看 如果 皮里 有

但忙碌的市民却急忙抓起报纸，想看看皮里是否.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[faʊnd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl][hæz; həz][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][spɑːt] .
found the North Pole has no interest in the spot .
成立 这 北 极 有 不 兴趣 在 这 点 .

发现北极对这个地方没有兴趣。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['vɪzɪt][ðə; ði] [pleɪs] [ɪf] [sʌm; səm] [ə'θɔːrəti] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]
He would not visit the place if some authority would give him a thousand
他 会 不是 访问 这 地方 如果 一些 权威 会 给 他 一个 千
['eikəs][ɔːr]['prez(ə)nt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][aɪs] - [fləu] .
acres or present him with a dozen ice - floes .
英亩 或者 展示 他 和 一个 打 冰 - 浮冰 .

即使有人赐给他一千英亩土地或一打浮冰，他也不会去那个地方。

[wʌt] [ðə; ði] ['riːdər] [dɪ'zaɪɝz][ɪz][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [ðə; ði] [wɪl] ['paʊər] [ɪn] [ðoʊz] [dis'kʌvərə] [wɜːrkt]
What the reader desires is to learn how the will power in those discoverers worked
什么 这 读者 欲望 是 到 学习 如何 这 将要 力量 在 那些 发现者 工作
[aʊt] [θruː] [her] - [bredθ] [is'keips] ,
out through hair - breadth escapes ,
出去 通过 头发 - 宽度 逃脱 ,

读者想要了解的是，这些探险家是如何凭借强大的意志力，一次次死里逃生的。

[lɔːŋ] ['wɪntɝz] , [ænd; ənd] - [pæŋz] .
long winters , and starvation's pangs .
长的 冬天 , 和 - 疼痛 .

漫长的冬季和饥饿的煎熬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ][grænd][stænd] .

It	is	a	great	game	,	and	the	world	is	a	grand	stand	.
它	是	一个	伟大的	游戏	,	和	这	世界	是	一个	盛大	站立	.

这是一场精彩的游戏，全世界就是它的看台。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [wɪl] [ə'trækts] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

The	man	with	the	strongest	will	attracts	the	admiration	of	the	world	.
这	男人	和	这	最强	将要	吸引	这	钦佩	的	这	世界	.

意志最坚强的人会赢得世人的钦佩。

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [lʌvz] [ə; eɪ]['lʌvər]['ɔːlsoʊ][əd'maiəz][ə; eɪ]['hɪroʊ] ,

All	the	world	which	loves	a	lover	also	admires	a	hero	,
全部	这	世界	哪个	爱	一个	情人	还	钦佩	一个	英雄	,

世间所有喜爱恋人的人，也都敬仰英雄。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪroʊ][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɔːrsfl] [wɪl] .

and	a	hero	is	always	a	man	of	forceful	will	.
和	一个	英雄	是	总是	一个	男人	的	有力	将要	.

英雄总是意志坚定的人。

[wen] [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv] ['luːɪs] ['dʒoʊliːˌɛt][ænd; ənd][dʒeɪmz] [mɑːr'kɛt] [ɪn][ðer; ðər]['terəb(ə)l]

When	we	read	of	Louis	Joliet	and	James	Marquette	in	their	terrible
什么时候	我们	读	的	路易斯	乔利埃特	和	詹姆斯	马凯特	在	他们的	糟糕的

[ɪk'spɪriəns] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] — ['indiəns][æz; əz]['sævɪdʒ][æz; əz][waɪld] [biːsts] ,

experience	tracing	the	Mississippi	River	—	Indians	as	savage	as	wild	beasts	,
经验	追踪	这	密西西比州	河	—	印度人	作为	野蛮的	作为	荒野	野兽	,

当我们读到路易斯·乔利埃和詹姆斯·马奎特溯密西西比河而上时遭遇的可怕经历——印第安人像野兽一样野蛮——

[mɑːʃiz] , [leɪks] , ['fɔrists] , ['maʊntnz] , ['bəːdənz] , ['ɪlnəs] , ['wuːndz] , [ɪg'zɔːstʃən] , ['siːmɪŋ]

marshes	,	lakes	,	forests	,	mountains	,	burdens	,	illness	,	wounds	,	exhaustion	,	seeming
沼泽	,	湖泊	,	森林	,	山脉	,	负担	,	疾病	,	伤口	,	疲惫	,	似乎

['feɪljɚz] — [ɔːl]['testɪfaɪ][tuː; tə][ðer; ðər][sə'blaɪm] [streŋθ] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] .

failures	—	all	testify	to	their	sublime	strength	of	purpose	.
失败	—	全部	作证	到	他们的	升华	力量	的	目的	.

沼泽、湖泊、森林、山脉、重担、疾病、伤口、疲惫、看似失败——这一切都证明了他们崇高的意志力。

['piːtər] [lə'mɔɪn] , ['dʒɑːnəθən]['kɑːrvər] , ['kæptɪn] ['luːɪs] , [luː'tenənt] [klaːk] , [mənt'gʌməri] [paɪk] ,

Peter	Lemoyne	,	Jonathan	Carver	,	Captain	Lewis	,	Lieutenant	Clark	,	Montgomery	Pike	,
彼得	勒莫因	,	乔纳森	卡弗	,	队长	刘易斯	,	中尉	克拉克	,	蒙哥马利	梭鱼	,

['dʒen(ə)rəl] ['frɪmɑːnt] , [ɪ'laɪʃə]

General	Fremont	,	Elisha
一般的	弗里蒙特	,	以利沙

彼得·勒莫因、乔纳森·卡弗、刘易斯上尉、克拉克中尉、蒙哥马利·派克、弗里蒙特将军、伊莱沙

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[kent] [kein] , [tʃɑːrlz] ['frænsɪs] [hɔːl] , ['deɪvɪd] ['lɪvɪŋstən] , ['kæptɪn] [kʊk] , [pɔːl] [diː'ju] [tʃeɪluː] ,

Kent	Kane	,	Charles	Francis	Hall	,	David	Livingstone	,	Captain	Cook	,	Paul	Du	Chaillu	,
肯特	凯恩	,	查尔斯	弗朗西斯	大厅	,	大卫	利文斯顿	,	队长	厨师	,	保罗	杜	查伊卢	,

肯特·凯恩、查尔斯·弗朗西斯·霍尔、大卫·利文斯顿、库克船长、保罗·杜·沙伊卢、

[ænd; ənd] ['henri] [em] . ['stænli] [kaːvd] [ðer; ðər] [neɪmz] [diːp] [ɪn] [wɔːlz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [wen]

and	Henry	M	.	Stanley	carved	their	names	deep	in	walls	of	history	when
和	亨利	M	.	斯坦利	雕刻	他们的	姓名	深的	在	墙壁	的	历史	什么时候

['difərɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [men]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [wɪl] .

differing	from	other	men	only	in	the	cultivation	of	a	mighty	will	.
不同	从	其他	男人	仅有的	在	这	栽培	的	一个	强大的	将要	.

亨利·M·斯坦利与其他人的区别仅仅在于培养了强大的意志力，因此他们的名字深深地镌刻在了历史的墙上。

['meri] ['laɪən] , [ðə; ði] ['herʊɪn] [ʌv; əv] [maʊnt] ['hoʊliːˌoʊk] ,

Mary	**Lyon**	**,**	**the**	**heroine**	**of**	**Mount**	**Holyoke**	**,**
玛丽	里昂	,	这	女英雄	的	山	霍利奥克	,

玛丽·里昂，霍利奥克山学院的女英雄

[juːst] [tuː; tə] [kwoʊt] ['friːkwəntli] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] ['dɑːktər] ['biːtʃər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌns] [hæd; həd] " [ə; eɪ]

used	**to**	**quote**	**frequently**	**the**	**saying**	**of**	**Doctor**	**Beecher**	**that**	**he**	**once**	**had**	**"**	**a**
用过的	到	引用	频繁地	这	说	的	医生	比彻	那	他	一次	有	"	一个

[mə'ʃiːn] ['ædmərəbli] [kən'traɪvd] ,

machine	**admirably**	**contrived**	**,**
机器	令人钦佩地	人为的	,

他过去经常引用比彻医生的一句话，说他曾经有一台"设计精妙的机器"，

['ædmərəbli] [ə'dʒʌstɪd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [wʌn] [fɔːlt] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [goʊ] !

admirably	**adjusted**	**,**	**but**	**it**	**had**	**one**	**fault**	**;**	**it**	**wouldn't**	**go**	**!**
令人钦佩地	调整	,	但	它	有	一	过错	;	它	不会	去	!

调整得非常出色，但它有一个缺陷：它走不了！

" [waɪl] ['kæθrɪn] ['biːtʃər] [wʊd] [rɪ'tɔːrt] [ðæt] [mɪs] ['laɪən] [hæd; həd] " [tuː] [mʌtʃ] [goʊ] [fɔːr; fər] [soʊ]

"	**while**	**Catherine**	**Beecher**	**would**	**retort**	**that**	**Miss**	**Lyon**	**had**	**"**	**too**	**much**	**go**	**for**	**so**
"	尽管	凯瑟琳	比彻	会	反驳	那	错过	里昂	有	"	也	很多	去	为了	所以

[smɔːl] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

small	**a**	**machine**	**.**
小的	一个	机器	.

而凯瑟琳·比彻则反驳说，莱昂小姐"对于这么小的机器来说，动力太强了"。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [ˌmɑːnju'ment(ə)l] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['bɪldɪŋ]

"	**But**	**what**	**a**	**monumental**	**triumph**	**was**	**the**	**dedication**	**of**	**the**	**first**	**building**
"	但	什么	一个	宏伟的	胜利	曾是	这	奉献	的	这	第一的	建筑

[ʌv; əv] [maʊnt] ['hoʊliːˌoʊk] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət] [saʊθ] ['hædli] ,

of	**Mount**	**Holyoke**	**College**	**at**	**South**	**Hadley**	**,**
的	山	霍利奥克	大学	在	南	哈德利	,

"但是，位于南哈德利的霍利奥克山学院第一栋教学楼的落成典礼，真是一项意义非凡的胜利！"

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Massachusetts	**.**
马萨诸塞州	.

马萨诸塞州。

['mɪsɪz] . ['diːkən] ['potər] [roʊt] [tuː; tə] ['henri] [wɔːrd] ['biːtʃər] :

Mrs	**.**	**Deacon**	**Porter**	**wrote**	**to**	**Henry**	**Ward**	**Beecher**	**:**
太太	.	执事	搬运工	写道	到	亨利	沃德	比彻	:

迪肯·波特夫人写信给亨利·沃德·比彻：

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [mɪs] ['laɪənz] [feɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [muːvd] [ʌp] [ðə; ði]

"	**I**	**wish**	**you**	**could**	**have**	**seen**	**Miss**	**Lyon's**	**face**	**as**	**the**	**procession**	**moved**	**up**	**the**
"	我	希望	你	可以	有	已见	错过	里昂的	脸	作为	这	游行	已搬	向上	这

[striːt] .

street	**.**
街道	.

"我真希望你能看到当游行队伍沿着街道行进时，莱昂小姐的表情。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪndʒl] .

It	**was**	**indeed**	**the**	**face**	**of**	**an**	**angel**	**.**
它	曾是	的确	这	脸	的	一个	天使	.

那的确是一张天使般的脸庞。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['aʊər] [wen] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , ['pi:lɪŋ] [pə'tetoz] [æz; əz][hɜ:r; hər]
" From that immortal hour when that little woman , peeling potatoes as her
" 从 那 不朽 小时 什么时候 那 小的 女士 , 剥落 土豆 作为 她
['brʌðɚz] ['haʊski:pər]
brother's housekeeper
兄弟 管家

从那个不朽的时刻起，那个小妇人，在她哥哥家做管家，削着土豆。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[æt; ət] ['bʌkləndˌ] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , ['sʌd(ə)nli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [fɔ:r; fər]
at Buckland , Massachusetts , suddenly determined to start a movement for
在 巴克兰 , 马萨诸塞州 , 突然 决定 到 开始 一个 移动 为了
[ðə; ði] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
the higher education of young women ,
这 更高 教育 的 年轻的 女性 ,

在马萨诸塞州巴克兰，她突然决心发起一场争取年轻女性接受高等教育的运动。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [hæd; həd] ['trævld] , [hæd; həd] ['bɛgd] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɔ:l][hɜ:r; hər]
she had written , had traveled , had begged , had given all her
她 有 书面 , 有 旅行 , 有 乞求 , 有 给定 全部 她
[ɪn'herɪtəns] , [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['kɑ:lɪdʒɪz][ænd; ənd] [sku:lz] ,
inheritance , had visited colleges and schools ,
遗产 , 有 到访 大学 和 学校 ,

她写过书，游历过，乞讨过，捐出了所有遗产，参观过大学和学校。

['goʊɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] , ['wɜ:rkɪŋ] , [preɪɪŋ] , [ə'pi:lɪŋ] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪm'bɑ:dimənt] [ʌv; əv]
going incessantly , working , praying , appealing , until the material embodiment of
去 不已 , 在职的 , 祈祷 , 上诉 , 直到 这 材料 实施例 的
[hɜ:r; hər]['mɑ:rtər]['sækrɪfaɪsɪz][wʌz; wəz]['oʊpənd][tu:; tə] ['wɪmɪn] .
her martyr sacrifices was opened to women .
她 烈士 牺牲 曾是 打开 到 女性 .

她不懈地工作、祈祷、呼吁，直到她殉道牺牲的物质化身向女性开放。

[ɔ:l] ['wɪmɪn] [ɪn][ɔ:l] ['kʌntriz] [ɑ:r; ər] ['greɪtli] [ɪn][hɜ:r; hər] [det] .
All women in all countries are greatly in her debt .
全部 女性 在 全部 国家 是 非常 在 她 债务 .

所有国家的女性都深深感激她。

[men] [fi:l] ['greɪtf(ə)l][fɔ:r; fər] [wʌt] [ðə; ði] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [hæz; həz] [dʌn] [fɔ:r; fər]
Men feel grateful for what the higher education of women has done for
男人 感觉 感激的 为了 什么 这 更高 教育 的 女性 有 完毕 为了
[men] .
men .
男人 .

男人们感激女性接受高等教育给男性带来的益处。

[wʌn] ['kænɑ:t] [naʊ] [wɔ:k] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪm'baʊərd] ['kæmpəs][ʌv; əv] [maʊnt] ['hoʊliːˌoʊk] ['kɑ:lɪdʒ] [wɪ'ðaʊt]
One cannot now walk over the embowered campus of Mount Holyoke College without
一 不能 现在 走 超过 这 弓形 校园 的 山 霍利奥克 大学 没有
['mediteitiŋ] [ɑ:n] [wʌt] [ə; eɪ] ['fɔ:rsfl] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][freɪl] ['wʊmən] ,
meditating on what a forceful will of a frail woman ,
冥想 在 什么 一个 有力 将要 的 一个 脆弱 女士 ,

如今，漫步在绿树成荫的霍利奥克山学院校园里，人们不禁会想起一位体弱多病的女性所展现出的坚强意志。

[set] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] , [kæn; kən][du:] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .
set toward the beautiful and good , can do within the severest limitations .
放 朝向 这 美丽的 和 好的 , 能 做 之内 这 最严重 限制 .

志向美好，即使在最严峻的限制下也能做到。

['væsɝ] , ['welzli] , [smɪθ] , ['brɪn] ['mɔɝ, 'mɑːr] ,

Vassar	**,**	**Wellesley**	**,**	**Smith**	**,**	**Bryn**	**Mawr**	**,**
瓦萨学院	,	韦尔斯利	,	史密斯	,	布林	莫尔	,

瓦萨、韦尔斯利、史密斯、布林莫尔、

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜːrti] - [faɪv] ['ʌðər] ['kɑːlɪdʒɪz][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ɪn] ['westərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] [steɪts]

and	**the**	**thirty**	**-**	**five**	**other**	**colleges**	**for**	**women**	**in**	**Western**	**and**	**Southern**	**states**
和	这	三十	-	五	其他	大学	为了	女性	在	西	和	南方	各州

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [maʊnt] ['hoʊliːˌoʊk] .

are	**the**	**children**	**of**	**Mount**	**Holyoke**	**.**
是	这	孩子们	的	山	霍利奥克	.

西部和南部各州的其他 35 所女子学院都是曼荷莲学院的后代。

[wʌn] [loʊn] ['wʊmən] , [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [wɪl] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hɑːrt] !

One	**lone**	**woman**	**,**	**one**	**single**	**will**	**,**	**a**	**large**	**heart**	**!**
一	孤独	女士	,	一	单身的	将要	,	一个	大的	心	!

一位孤身女子，一份独立的意志，一颗博大的心!

[gɑːd] [siːz] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['ɔːrdərz][hɪz; ɪz]['fɔːrsɪz][tuː; tə][eɪd][hɜːr; hər] !

God	**sees**	**her**	**and**	**orders**	**His**	**forces**	**to**	**aid**	**her**	**!**
上帝	看到	她	和	订单	他的	力量	到	援助	她	!

上帝看见了她，并命令祂的军队去帮助她!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**33**	**]**
[	页	-	]

[第33页]

['ritʃəd] ['ɑːrkraɪt] , ['stiːvnsn] , [ænd; ənd]['edɪsən][ɪn][ðə; ði][pər'suːt][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'venʃ(ə)n] ,

Richard	**Arkwright**	**,**	**Stephenson**	**,**	**and**	**Edison**	**in**	**the**	**pursuit**	**of**	**an**	**invention**	**,**
理查德	阿克赖特	,	斯蒂芬森	,	和	爱迪生	在	这	追逐	的	一个	发明	,

[wɪð; wɪθ][stɜːrn]['feɪsɪz][ænd; ənd] [klentʃt] [tiːθ] ,

with	**stern**	**faces**	**and**	**clenched**	**teeth**	**,**
和	船尾	面孔	和	紧握	牙齿	,

理查德·阿克赖特、斯蒂芬森和爱迪生在追求一项发明时，表情严肃，咬牙切齿。

[wɜːrk][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

work	**far**	**into**	**the**	**morning**	**.**
工作	远的	进入	这	早晨	.

一直工作到凌晨。

[dʒɑːn]['wezli; 'wes-] , ['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld] ,

John	**Wesley**	**,**	**Whitfield**	**,**
约翰	韦斯利	,	惠特菲尔德	,

约翰·卫斯理，惠特菲尔德

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'fɔːməz] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [tuː; tə] [dwaɪt] [el] .

and	**the**	**list**	**of**	**religious**	**reformers**	**from**	**St**	**.**	**Augustine**	**to**	**Dwight**	**L**	**.**
和	这	列表	的	宗教	改革者	从	英石	.	奥古斯丁	到	德怀特	L	.

['muːdi] [hæv; həv] [bɪn] [men][ʌv; əv][daɪ'næmɪk] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə] .

Moody	**have**	**been**	**men**	**of**	**dynamic**	**confidence**	**in**	**the**	**triumph**	**of**	**a**	**great**	**idea**	**.**
穆迪	有	到过	男人	的	动态的	信心	在	这	胜利	的	一个	伟大的	主意	.

从圣奥古斯丁到德怀特·L·穆迪，所有宗教改革家都对伟大思想的胜利充满信心。

[niːl] [daʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] [fraɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'saɪplz] ,

Neal	**Dow**	**,**	**Elizabeth**	**Fry**	**,**	**and**	**their**	**disciples**	**,**
尼尔	道琼斯	,	伊丽莎白	炒	,	和	他们的	门徒	,

尼尔·道、伊丽莎白·弗莱及其门徒

[ɜːrdʒɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['tempərəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['moʊtɪv] [fɔːrs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ɪn]
urging **on** **the** **cause** **of** **temperance** **with** **that** **motive** **force** **which** **they** **discovered** **in**
敦促 在 这 原因 的 节制 和 那 动机 力量 哪个 他们 发现 在
[ðəm'selvz] ,
themselves **,**
他们自己 ,

他们以自身发现的动力去推动节制事业，

[ə'raʊzd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wer'evər] [ðeɪ] [went][tuː; tə] [ə'sɪstəns] [ɔːr][tuː; tə][ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
aroused **the** **people** **wherever** **they** **went** **to** **assistance** **or** **to** **opposition** **.**
被唤醒 这 人们 无论 他们 去 到 协助 或者 到 反对 .

无论走到哪里，都能唤起人们的支持或反对。

['fʊltən] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] ['stiːmboʊt] .
Fulton **said** **,** **"** **I** **will** **build** **a** **steamboat** **.**
富尔顿 说 , " 我 将要 建造 一个 汽船 .

富尔顿说："我要造一艘汽船。"

" ['saiərəs] [fiːld] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [leɪ] [ə; eɪ] ['telɪgræf] ['keɪb(ə)l][tuː; tə] ['jʊrəp] .
" **Cyrus** **Field** **said** **,** **"** **I** **will** **lay** **a** **telegraph** **cable** **to** **Europe** **.**
" 赛勒斯 场地 说 , " 我 将要 躺 一个 电报 电缆 到 欧洲 .

赛勒斯·菲尔德说："我将铺设一条通往欧洲的电报电缆。"

" [sɜːr] ['krɪstəfər] [ren] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldərz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] , [sed] ,
" **Sir** **Christopher** **Wren** **,** **imitating** **the** **builders** **of** **St** **.** **Peter's** **,** **said** **,**
" 先生 克里斯托弗 鹪 , 模仿 这 建筑商 的 英石 . 彼得的 , 说 ,

"克里斯托弗·雷恩爵士模仿圣彼得大教堂的建造者们说道：

" [aɪ] [wɪl] [bɪld] [ðə; ði][doʊm][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [kə'θiːdrəl] .
" **I** **will** **build** **the** **dome** **of** **St** **.** **Paul's** **Cathedral** **.**
" 我 将要 建造 这 穹顶 的 英石 . 保罗的 大教堂 .

"我将建造圣保罗大教堂的圆顶。"

" ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [sed] , " [aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [ɔːl][ɑːn]['faɪn(ə)l] ['vɪktəri] , " [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]
" **General** **Washington** **said** **,** **"** **I** **will** **venture** **all** **on** **final** **victory** **,** **"** **and** **General**
" 一般的 华盛顿 说 , " 我 将要 风险投资 全部 在 最终的 胜利 , " 和 一般的
[grænt] [sed] ,
Grant **said** **,**
授予 说 ,

华盛顿将军说："我将孤注一掷，争取最终胜利。"格兰特将军也说：

" [aɪ] [wɪl] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɑːn] [ðɪs] [laɪn] .
" **I** **will** **fight** **it** **out** **on** **this** **line** **.**
" 我 将要 斗争 它 出去 在 这 线 .

"我会在这条线上战斗到底。"

" [wen] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['eləkwənt] ['trɪbjuːt][tuː; tə] ['henri] [kleɪ]
" **When** **Abraham** **Lincoln** **gave** **his** **eloquent** **tribute** **to** **Henry** **Clay**
" 什么时候 亚伯拉罕 林肯 给予 他的 雄辩 贡 到 亨利 黏土

"当亚伯拉罕·林肯向亨利·克莱发表热情洋溢的悼词时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **34** **]**
[页 -]

[第34页]

[ɪn] - [hiː; hi] [sed] ,
in **1852** **he** **said** **,**
在 - 他 说 ,

1852年，他说道：

" ['henri] [kleɪz] [ɪg'zæmp(ə)l] ['ti:tʃɪz] [ˌju: 'es] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] ['skersli] [bi:; bi][soʊ] [pʊr] [bʌt; bət] [ðæt]

" **Henry** **Clay's** **example** **teaches** **us** **that** **one** **can** **scarcely** **be** **so** **poor** **but** **that**

" 亨利 粘土的 例子 教导 我们 那 一 能 几乎 是 所以 贫穷的 但 那

,

,

,

亨利·克莱的例子告诉我们，一个人穷到什么程度，

[ɪf] [hi:; hi] [wɪl] , [hi:; hi][kæn; kən][ə'kwaɪər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][get] [θru:] [ðə; ði][wɜ:rld]

if **he** **will** **,** **he** **can** **acquire** **sufficient** **education** **to** **get** **through** **the** **world**

如果 他 将要 , 他 能 获得 充足的 教育 到 得到 通过 这 世界

[rɪ'spektəbli] .

respectably **.**

体面地 .

如果他愿意，他可以接受足够的教育，从而在这个世界上体面地生活下去。

" [tu:; tə] [sʌtʃ] [men] [lɔ:g]['kæbinz][wɜ:r; wər][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] .

" **To** **such** **men** **log** **cabins** **were** **universities** **.**

" 到 这样的 男人 日志 小木屋 是 大学 .

对于这些人来说，小木屋就是大学。

['dænjəl] ['webstər] [dɪ'saɪdɪd] ,

Daniel **Webster** **decided** **,**

丹尼尔 韦伯斯特 决定 ,

丹尼尔·韦伯斯特决定，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜ:rk] ['plaʊɪŋ] [ə; eɪ]['stoʊni] [fi:ld] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['hæmpʃə] [hɪlz]

at **the** **end** **of** **his** **day's** **work** **plowing** **a** **stony** **field** **in** **the** **New** **Hampshire** **hills**

在 这 结尾 的 他的 天 工作 耕作 一个 石质的 场地 在 这 新的 汉普郡 丘陵

,

,

,

在结束了一天在新罕布什尔州山丘上耕作的石子田的工作后，

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['steɪtsmən] .

that **he** **would** **be** **a** **statesman** **.**

那 他 会 是 一个 政治家 .

他会成为一名政治家。

['tɔməs] [eɪtʃ] . ['bentən] , [wen] ['nɪrli] [ɔ:l] [men][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l]

Thomas **H** **.** **Benton** **,** **when** **nearly** **all** **men** **supposed** **the** **wilderness** **unconquerable**

托马斯 H . 本顿 , 什么时候 几乎 全部 男人 据称 这 荒野 不可征服的

,

,

,

当几乎所有人都认为荒野是不可征服的时候，托马斯·H·本顿

[dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [west] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊntnz] .

decided **to** **push** **the** **Republic** **west** **to** **the** **Rocky** **Mountains** **.**

决定 到 推 这 共和国 西方 到 这 洛基 山脉 .

决定将共和国的疆域向西推进到落基山脉。

['sæmən] [pi:] . [tʃeɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][ræn][ðə; ði] ['feriˌboʊt] [ɑ:n][ðə; ði][ˌkaɪə'hoʊgə] ['rɪvər] ,

Salmon **P** **.** **Chase** **,** **from** **the** **time** **he** **ran** **the** **ferryboat** **on** **the** **Cuyahoga** **River** **,**

三文鱼 P . 追赶 , 从 这 时间 他 跑 这 渡船 在 这 库亚霍加 河 ,

萨蒙·P·蔡斯，从他在凯霍加河上经营渡船开始，

[kept] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [ə; eɪ]['mɑ:toʊ] , " [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] .

kept **in** **his** **pocket** **-** **book** **a** **motto** **,** **"** **Where** **there** **is** **a** **will** **there** **is** **a** **way** **.**

保留 在 他的 口袋 - 书 一个 座右铭 , " 在哪里 那里 是 一个 将要 那里 是 一个 方式 .

他的钱包里一直保存着一句格言："有志者事竟成。"

" [tʃɑːrlz] ['sʌmnə] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌdɪsə'griːəb(ə)l]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][hɪm'self][ænd; ənd]

"	Charles	Sumner	had	a	disagreeable	habit	of	talking	about	himself	and
"	查尔斯	萨姆纳	有	一个	令人不快的	习惯	的	说	关于	他自己	和

[boʊstɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] .

boasting	of	his	learning	.
吹嘘	的	他的	学习	.

"查尔斯·萨姆纳有个令人讨厌的习惯，就是喜欢谈论自己，吹嘘自己的学识。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['fræŋkli][toʊld][wʌn][deɪ][baɪ][dʒeɪmz][tiː] . [fiːldz] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['wiːkənɪŋ]

He	was	frankly	told	one	day	by	James	T	.	Fields	that	it	was	a	"	weakening
他	曾是	坦率地说	讲述	一	天	经过	詹姆斯	T	.	田野	那	它	曾是	一个	"	减弱

[treɪt] .

trait	.
特征	.

有一天，詹姆斯·T·菲尔兹坦率地告诉他，这是一个"弱点"。

" ['mɪstər] . ['sʌmnə] [θæŋkt] ['mɪstər] . [fiːldz] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðæt][hiː; hi][hæd; həd]

"	Mr	.	Sumner	thanked	Mr	.	Fields	and	told	him	that	he	had
"	先生	.	萨姆纳	谢谢	先生	.	田野	和	讲述	他	那	他	有

[dɪ'tɜːrmɪnd] " [tuː; tə][ˌdɪskən'tɪnjuː]

determined	"	to	discontinue
决定	"	到	中止

萨姆纳先生感谢了菲尔兹先生，并告诉他，他已决定"停止"。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] [tɔːk] . "

such	foolish	talk	.	"
这样的	愚蠢	讲话	.	"

真是愚蠢的言论。

" [hiː; hi] [fɔːt] [hɪm'self] , " [roʊt] ['mɪstər] . [fiːldz] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['kɔŋkəd] .

"	He	fought	himself	,	"	wrote	Mr	.	Fields	,	"	and	he	conquered	.
"	他	战斗	他自己	,	"	写道	先生	.	田野	,	"	和	他	征服	.

"他与自己战斗，"菲尔兹先生写道，"而且他战胜了自己。"

" [dʒeɪmz][dʒiː] . ['bleɪn] , [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [ˌpensl'veɪniə] ,

"	James	G	.	Blaine	,	in	college	at	Washington	,	Pennsylvania	,
"	詹姆斯	G	.	布莱恩	,	在	大学	在	华盛顿	,	宾夕法尼亚州	,

"詹姆斯·G·布莱恩，在宾夕法尼亚州华盛顿上大学时，

[sɔː] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] ['fʊtbɔːl] ['wiːpɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['feɪljər]

saw	a	student	who	had	been	too	devoted	to	football	weeping	over	his	failure
锯	一个	学生	WHO	有	到过	也	奉献	到	足球	哭泣	超过	他的	失败

[tuː; tə] [pæs] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

to	pass	an	examination	.
到	经过	一个	考试	.

看到一个过于沉迷足球的学生因为考试不及格而痛哭流涕。

[wɔːrnd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stuːd(ə)nt] ,

Warned	by	the	failure	of	this	student	,
警告	经过	这	失败	的	这	学生	,

鉴于这名学生的失败，应该予以警惕。

[dʒeɪmz][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [pleɪ] [ə'nʌðər] [geɪm] [ʌv; əv] ['fʊtbɔːl] [waɪl] [hiː; hi]

James	told	his	mother	that	he	would	not	play	another	game	of	football	while	he
詹姆斯	讲述	他的	母亲	那	他	会	不是	玩	其他	游戏	的	足球	尽管	他

[wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] .

was	in	college	.
曾是	在	大学	.

詹姆斯告诉他母亲，他在大学期间不会再踢足球了。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌn'broʊkən] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [kɔːrs] .

He	kept	his	resolution	unbroken	throughout	the	course	.
他	保留	他的	解决	未破	自始至终	这	课程	.

在整个过程中，他始终保持着坚定的决心。

[wen] [dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['gɑːrˌfild] [wʌz; wəz] ['ɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][tu'ɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [bel] - ['rɪŋər] [æt; ət]['haɪrəm]

When	James	A	.	Garfield	was	earning	his	tuition	as	a	bell	-	ringer	at	Hiram
什么时候	詹姆斯	一个	.	加菲猫	曾是	收入	他的	学费	作为	一个	钟	-	铃声	在	希拉姆

['kɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪg'zæktli][ɑːn][ðə; ði]

College	he	resolved	that	the	first	stroke	of	the	bell	should	be	exactly	on	the
大学	他	已解决	那	这	第一的	中风	的	这	钟	应该	是	确切地	在	这

['mɪnɪt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] .

minute	throughout	the	year	.
分钟	自始至终	这	年	.

詹姆斯·A·加菲尔德在海勒姆学院做敲钟人挣学费时，他决心全年每分钟都要准时敲响第一声钟声。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [set][ðer; ðər] [klɑːks]

The	president	of	the	college	stated	that	the	people	in	the	village	set	their	clocks
这	总统	的	这	大学	声明	那	这	人们	在	这	村庄	放	他们的	时钟

[baɪ] [ðæt] [bel] ,

by	that	bell	,
经过	那	钟	,

学院院长表示，村里人都以那口钟为准来校准时钟。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌns][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wʌn] ['mɪnɪt] [ə'hed] [ɔːr][bɪ'haɪnd][taɪm] .

and	not	once	in	the	year	was	it	one	minute	ahead	or	behind	time	.
和	不是	一次	在	这	年	曾是	它	一	分钟	前方	或者	在后面	时间	.

一年之中，时间从未超前或滞后一分钟。

['groʊvɜ˞] ['kliːvlənd] [æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [ə'baʊt][frʌm; frəm][wʌn][dʒɑːb][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

Grover	Cleveland	at	eighteen	was	drifting	about	from	one	job	to	another	,
格罗弗	克利夫兰	在	十八	曾是	漂流	关于	从	一	工作	到	其他	,

18岁的格罗弗·克利夫兰四处漂泊，不停地换工作。

[ænd; ənd][men] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " ['oʊvər] - ['paɪəs] "

and	men	prophesied	that	he	would	be	a	disgrace	to	his	"	over	-	pious	"
和	男人	预言	那	他	会	是	一个	耻辱	到	他的	"	超过	-	虔诚的	"

['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz]

father	,	who	was
父亲	,	WHO	曾是

人们预言他会让他的"过于虔诚"的父亲蒙羞，而他的父亲.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ə; eɪ] ['priːtʃər] .

a	preacher	.
一个	牧师	.

一位传教士。

['mɪstər] . ['kliːvlənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ðæt] , " [laɪk] ['mɑːrtn] ['luːθər] ,
Mr **.** **Cleveland** **said** **in** **a** **speech** **that** **,** **"** **like** **Martin** **Luther** **,**
先生 . 克利夫兰 说 在 一个 演讲 那 , " 喜欢 马丁 路德 ,

克利夫兰先生在一次演讲中说，“就像马丁·路德一样，

[aɪ][wʌz; wəz] [stɑːpt] [ɪn][maɪ] [kɔːrs] [baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
I **was** **stopped** **in** **my** **course** **by** **a** **stroke** **of** **lightning** **.**
我 曾是 停止 在 我的 课程 经过 一个 中风 的 闪电 .

一道闪电击中了我的去路。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] ,
" **It** **does** **not** **appear** **to** **what** **he** **referred** **,**
" 它 做 不是 出现 到 什么 他 指 ,

“这似乎并非他所指的那件事，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə'pɪr] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ['fɜːrmli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz] [sʌm; səm] ['kɔːlɪŋ]
but **it** **does** **appear** **that** **he** **decided** **firmly** **that** **he** **would** **choose** **some** **calling**
但 它 做 出现 那 他 决定 牢牢 那 他 会 选择 一些 呼叫
[ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and **stick** **to** **it** **.**
和 戳 到 它 .

但他似乎已经坚定地决定选择某种职业并坚持下去。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔː] ,
He **decided** **upon** **the** **law** **,**
他 决定 之上 这 法律 ,

他依据法律做出了决定。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [lɔː] [ðæt] [hiː; hi] [steɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
and **was** **so** **fixed** **in** **his** **determination** **to** **know** **law** **that** **he** **stayed** **in** **his**
和 曾是 所以 固定的 在 他的 决心 到 知道 法律 那 他 入住 在 他的
['tuːtərz] ['ɑːfɪs] [θriː] ['jɪrz] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] ,
tutor's **office** **three** **years** **after** **he** **had** **been** **admitted** **to** **the** **bar** **,**
导师的 办公室 三 年 后 他 有 到过 承认 到 这 酒吧 ,

他对学习法律的决心如此坚定，以至于在获得律师资格后，仍然留在导师的办公室里三年之久。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'tɪnjuːd] [pər'sɪstəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .
and **there** **continued** **persistently** **in** **his** **studies** **.**
和 那里 持续 持续地 在 他的 研究 .

他继续坚持不懈地学习。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn]
In **a** **small** **town**
在 一个 小的 镇

在一个小镇

[ɪn] ['westərn]
in **Western**
在 西

在西方

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] —
Massachusetts **—**
马萨诸塞州 —

马萨诸塞州——

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɪn] ['westərn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ,
In a small town in western Massachusetts , forty years ago , a young ,
在 一个 小的 镇 在 西 马萨诸塞州 , 四十 年 前 , 一个 年轻的 ,

四十年前，在马萨诸塞州西部的一个小镇上，一位年轻人……

[peɪl] [juːθ] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz] [kæ'ʃɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] .
pale youth was acting as cashier of the savings bank .
苍白 青年 曾是 表演 作为 出纳员 的 这 节省 银行 .

一个面色苍白的年轻人担任储蓄银行的出纳员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

你可以运用你的意志力做什么(What you can do with your will power)

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪs'peptɪk] , [ə'kju:tli] ['nɜ:rvəs] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [ɪl] - ['neɪtʃərd] .

He	was	dyspeptic	,	acutely	nervous	,	and	often	ill	-	natured	.
他	曾是	消化不良	,	急性	紧张的	,	和	经常	患病的	-	自然	.

他患有消化不良、极度神经紧张，而且经常脾气暴躁。

[wʌn] [deɪ] ['sevrəl] [lɑ:rdʒ]['fæktriz; 'fæktəriz] [kloʊzd] [ðer; ðər] [dɔ:z] ,

One	day	several	large	factories	closed	their	doors	,
一	天	一些	大的	工厂	关闭	他们的	门	,

有一天，几家大型工厂突然关门了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)nz][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][bæŋk][hæd; həd] [ləund] ['mʌni] [geɪv] ['noʊtɪs][ʌv; əv]

and	the	corporations	to	whom	the	bank	had	loaned	money	gave	notice	of
和	这	公司	到	谁	这	银行	有	借出的	钱	给予	注意	的

['bæŋkrʌptsi] .

bankruptcy	.
破产	.

银行贷款的各家公司都宣布破产。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz][ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt]

The	president	of	the	bank	was	in	Europe	and	the	people	did	not	know	that
这	总统	的	这	银行	曾是	在	欧洲	和	这	人们	做过	不是	知道	那

[ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lu:zər][baɪ][ðə; ði] ['feɪljər] .

the	bank	was	a	loser	by	the	failure	.
这	银行	曾是	一个	失败者	经过	这	失败	.

银行总裁当时在欧洲，人们并不知道银行倒闭了。

[ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ˌoʊvər'kʌm][baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

The	cashier	was	almost	overcome	by	the	sense	of	danger	,
这	出纳员	曾是	几乎	克服	经过	这	感觉	的	危险	,

收银员几乎被危险感所吞噬。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [mi:t] [ə; eɪ] [rʌn] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʌndz] [hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n]

for	he	could	not	meet	a	run	on	the	bank	with	the	funds	he	had	on
为了	他	可以	不是	见面	一个	跑步	在	这	银行	和	这	资金	他	有	在

[hænd] .

hand	.
手	.

因为他手头的资金不足以应对银行挤兑。

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði][bæŋk]['æftər][ə; eɪ] ['sli:pləs] [naɪt] ,

He	entered	the	bank	after	a	sleepless	night	,
他	进入	这	银行	后	一个	失眠	夜晚	,

他一夜未眠后走进了银行。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [maɪt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [lɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæŋks] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] .

fearing	that	the	people	might	in	some	way	learn	of	the	bank's	responsibility	.
害怕	那	这	人们	可能	在	一些	方式	学习	的	这	银行的	责任	.

担心民众可能会以某种方式得知银行的责任。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sli:pi] , [feɪnt] , [dɪs'kɜ:rɪdʒd] .

He	was	sleepy	,	faint	,	discouraged	.
他	曾是	困	,	头晕的	,	灰心	.

他昏昏欲睡，神情恍惚，意志消沉。

[æn; ən][oʊld]['fɑːrmər] [keɪm] [ɪn]
An **old** **farmer** **came** **in**
一个 老的 农民 来了 在

一位老农夫走了进来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[tuː; tə][get][ə; eɪ][smɔːl] [tʃek] [kæʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][glʌm] [kæ'ʃɪr] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ðə; ði]
to **get** **a** **small** **check** **cashed** **,** **and** **the** **glum** **cashier** **did** **not** **answer** **the**
到 得到 一个 小的 查看 已兑现 , 和 这 沮丧 出纳员 做过 不是 回答 这
['fɑːrmɝz] ['juːʒuəl][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] .
farmer's **usual** **salutation** **.**
农民的 通常 问候 .

他去兑现一张小额支票，但闷闷不乐的收银员没有回应农民惯常的问候。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['klaʊdi] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['blʌdʃɑːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['mænər] ['ɪrɪteɪtɪŋ] .
His **face** **was** **cloudy** **,** **his** **eyes** **bloodshot** **,** **and** **his** **whole** **manner** **irritating** **.**
他的 脸 曾是 多云 , 他的 眼睛 充血 , 和 他的 所有的 方式 令人恼火的 .

他脸色阴沉，双眼布满血丝，整个人都令人厌烦。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['fɑːrmər] .
He **counted** **out** **the** **money** **and** **threw** **it** **at** **the** **farmer** **.**
他 计数 出去 这 钱 和 扔 它 在 这 农民 .

他数了数钱，然后把钱扔给了农夫。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['kerfəli] [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] : "
The **old** **man** **counted** **his** **money** **carefully** **and** **then** **called** **out** **to** **the** **cashier** **:** **"**
这 老的 男人 计数 他的 钱 小心 和 然后 称为 出去 到 这 出纳员 : "
[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's **the** **matter** **?**
是什么 这 事情 ?

老人仔细地数了数钱，然后对收银员喊道："怎么了？"

[ɪz][jʊr; jər][bæŋk]['goʊɪŋ][tuː; tə][feɪl] ?
Is **your** **bank** **going** **to** **fail** **?**
是 你的 银行 去 到 失败 ?

你的银行会倒闭吗?

" [wen] [ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd][left][ðə; ði][bæŋk][ðə; ði] [jʌŋ] [kæ'ʃɪr] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz]
" **When** **the** **farmer** **had** **left** **the** **bank** **the** **young** **cashier** **could** **see** **that** **his**
" 什么时候 这 农民 有 左边 这 银行 这 年轻的 出纳员 可以 看 那 他的
['mænər] [wʌz; wəz] ['letɪŋ] [aʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'siːl] .
manner **was** **letting** **out** **that** **which** **he** **wished** **to** **conceal** **.**
方式 曾是 出租 出去 那 哪个 他 希望 到 隐藏 .

"当农夫离开银行时，年轻的出纳员看出他的举止泄露了他想要隐藏的事情。"

[hiː; hi] [ðen] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm'self] .
He **then** **paced** **up** **and** **down** **the** **bank** **and** **fought** **it** **all** **out** **with** **himself** **.**
他 然后 踱步 向上 和 向下 这 银行 和 战斗 它 全部 出去 和 他自己 .

然后，他沿着河岸来回踱步，与自己进行着内心的斗争。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] , [breɪv] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
He **determined** **he** **would** **be** **cheerful** **,** **brave** **,** **and** **strong** **.**
他 决定 他 会 是 快乐 , 勇敢的 , 和 强的 .

他决心要乐观、勇敢、坚强。

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self][tuː; tə][smaɪl] ,
He **forced** **himself** **to** **smile** **,**
他 强制 他自己 到 微笑 ,

他强迫自己露出笑容。

[ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪm'self][fɔːr; fər] ['prezəntɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs]

and	soon	was	able	to	laugh	at	himself	for	presenting	such	a	ridiculous
和	很快	曾是	有能力的	到	笑	在	他自己	为了	呈现	这样的	一个	荒谬的

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

很快，他就能嘲笑自己刚才那副滑稽可笑的样子了。

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] [nekst] ['kʌstəmər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] .

He	met	the	next	customer	with	a	hearty	greeting	of	good	cheer	.
他	遇见	这	下一个	顾客	和	一个	爽朗	问候	的	好的	欢呼	.

他热情洋溢地向下一位顾客问好。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [hiː; hi] [gruː] [strɔːŋgər] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][let] ['nʌθɪŋ] [muːv] [hɪm; ɪm]

All	the	forenoon	he	grew	stronger	in	his	determination	to	let	nothing	move	him
全部	这	午前	他	生长	更强	在	他的	决心	到	让	没有什么	移动	他

[tuː; tə] [gluːm] [ə'gen] .

to	gloom	again	.
到	愁云	再次	.

整个上午，他都更加坚定了自己的决心，绝不让任何事情再次让他陷入沮丧之中。

[ə'baʊt] [nuːn] [ðə; ði]

About	noon	the
关于	中午	这

大约中午时分

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

['deɪli] ['bɔːstən; 'bɑːstən]['peɪpər] [keɪm] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ðæt] [bæŋk] .

daily	Boston	paper	came	and	announced	the	possible	failure	of	that	bank	.
日常的	波士顿	纸	来了	和	宣布	这	可能的	失败	的	那	银行	.

波士顿一家日报前来报道，称该银行可能倒闭。

['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [nuːz] [fluː] [ə'baʊt] [taʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld][mɑːb] [ə'seɪld] [ðə; ði][bæŋk] ,

Almost	instantly	the	news	flew	about	town	,	and	a	wild	mob	assailed	the	bank	,
几乎	即刻	这	消息	飞翔	关于	镇	,	和	一个	荒野	暴民	遭受攻击	这	银行	,

消息几乎瞬间传遍全城，一群暴徒冲进了银行。

['skriːmɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌni] .

screaming	for	their	money	.
尖叫	为了	他们的	钱	.

他们大声嚷嚷着要钱。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [kæ'ʃɪr] [met][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ænd; ənd] [meɪd] [fʌn][ʌv; əv]

But	the	cheerful	cashier	met	them	with	a	smile	and	made	fun	of
但	这	快乐	出纳员	遇见	他们	和	一个	微笑	和	制成	乐趣	的

[ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] .

their	excitement	.
他们的	激动	.

但那位开朗的收银员面带微笑地迎接了他们，并取笑他们的兴奋。

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [mæn] [dɪ'mændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['dʒɜːrmən] , [huː] ,

The	eighteenth	man	demanding	his	money	was	an	old	German	,	who	,
这	第十八	男人	要求	他的	钱	曾是	一个	老的	德语	,	WHO	,

第十八个向他要钱的人是一位年迈的德国人，他

['siːɪŋ] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [kaʊnt] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [soʊ] ['kuːlli] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] , [druː] [bæk] [hɪz; ɪz]

seeing	the	cashier	count	out	the	money	so	coolly	and	cheerfully	,	drew	back	his
看到	这	出纳员	数数	出去	这	钱	所以	冷静地	和	愉快地	,	画	后退	他的

[bæŋk] - [bʊk] [ænd; ənd] [sed] :

bank	-	book	and	said	:
银行	-	书	和	说	:

看到收银员如此冷静愉快地数着钱，他掏出存折说道：

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !

"	If	you	have	the	money	,	we	don't	want	it	now	!
"	如果	你	有	这	钱	,	我们	不	想	它	现在	!

“如果你有钱，我们现在不需要！”

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

But	we	thought	you	didn't	have	it	!
但	我们	想法	你	没有	有	它	!

但我们以为你没有！

" [ðæt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [meɪd] [ðə; ði] [kraʊd] [læf] ,

"	That	suggestion	made	the	crowd	laugh	,
"	那	建议	制成	这	人群	笑	,

“这个提议逗笑了人群。”

[ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [left] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [drɔːn]

and	in	half	an	hour	the	crowd	had	left	and	those	who	had	drawn
和	在	一半	一个	小时	这	人群	有	左边	和	那些	WHO	有	绘制

[ðer; ðər] ['mʌni] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [æskt] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

their	money	in	many	cases	asked	the	cashier	to	take	it	back	.
他们的	钱	在	许多	案例	问	这	出纳员	到	拿	它	后退	.

半小时后，人群散去，许多取了钱的人都要求收银员把钱退还给他们。

[ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][sək'sesf(ə)l] [ˌmænju'fæktʃərər][ænd; ənd]['reɪlroʊd][də'rektər] , [staʊt] -

The	cashier	now	is	a	most	successful	manufacturer	and	railroad	director	,	stout	-
这	出纳员	现在	是	一个	最多	成功的	制造商	和	铁路	导演	,	肥硕	-

['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] .

hearted	and	cheerful	.
心地	和	快乐	.

那位收银员现在是一位非常成功的制造商和铁路董事，他意志坚定，性格开朗。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,

He	often	refers	to	the	fight	he	had	that	morning	with	his	"	insignificant	,
他	经常	指	到	这	斗争	他	有	那	早晨	和	他的	"	微不足道	,

['flæbi] ['lɪt(ə)l][self] .

flabby	little	self	.
松弛	小的	自己	.

他经常提到那天早上他与自己“微不足道、软弱无力的自己”进行的那场斗争。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	40	]
"	[	页	-	]

[第40页]

[tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [wʌnz] ['paʊər] [æt; ət] [kə'mænd] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

To	appreciate	one's	power	at	command	is	the	first	consideration	.
到	欣赏	一个人的	力量	在	命令	是	这	第一的	考虑	.

首先要考虑的是要懂得珍惜自己所拥有的权力。

[ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] ['kuːpɜ˞ˌtaʊn] , [nuː] [jɔːk] , ['vɪzɪtɪd] [ˌes 'tiː] . ['æntəni] [fɔːlz] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] ,

A	man	from	Cooperstown	,	New	York	,	visited	St	.	Anthony	Falls	,	Minnesota	,
一个	男人	从	库珀斯敦	,	新的	约克	,	到访	英石	.	安东尼	瀑布	,	明尼苏达州	,

一位来自纽约州库珀斯敦的男子参观了明尼苏达州圣安东尼瀑布。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['fɪftɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [læft] [laʊd][ænd; ənd] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði]

in	the	early	fifties	of	the	last	century	and	laughed	loud	and	long	at	the
在	这	早期的	五十年代	的	这	最后的	世纪	和	笑了	大声	和	长的	在	这

[rɪ'dɪkjələs] ['lɪt(ə)l] [mɪl] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [bægz][ʌv; əv]['flaʊər][ænd; ənd] [sɔːd] [ə; eɪ] [fjuː]

ridiculous	little	mill	which	turned	out	a	few	bags	of	flour	and	sawed	a	few
荒谬的	小的	磨	哪个	转向	出去	一个	很少	包	的	面粉	和	锯	一个	很少

['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌv; əv] ['lʌmbər] .

thousand	feet	of	lumber	.
千	脚	的	木材	.

上世纪五十年代初，我看到那座可笑的小磨坊，它只生产了几袋面粉，锯了几千英尺的木材，就大声地、长时间地嘲笑它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['luːdɪkrəs] .

It	was	indeed	ludicrous	.
它	曾是	的确	荒谬	.

这确实荒谬至极。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [kəm'pærɪsn] [ɪk'sept] [æn; ən] ['elɪfənt] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbiːz][tɪn] [tɔɪ] .

He	could	think	of	no	comparison	except	an	elephant	drawing	a	baby's	tin	toy	.
他	可以	思考	的	不	比较	除了	一个	大象	绘画	一个	婴儿的	锡	玩具	.

他想不出比这更贴切的比喻，除了大象画婴儿的锡制玩具之外。

[hɪz; ɪz] ['læftər] [led][tuː; tə][ə; eɪ] ['hiːtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

His	laughter	led	to	a	heated	discussion	and	investigation	.
他的	笑声	引领	到	一个	加热	讨论	和	调查	.

他的笑声引发了一场激烈的讨论和调查。

[æn; ən]['ɑːrmi]['ɑːfɪsər][æt; ət][fɔːrt] ['snɛlɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

An	army	officer	at	Fort	Snelling	,	who	was	a	civil	engineer	,
一个	军队	官	在	堡	斯内林	,	WHO	曾是	一个	民用	工程师	,

驻扎在斯内林堡的一名陆军军官，同时也是一名土木工程师

[wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvɚz] [hɔːrs] - ['paʊər]

was	asked	to	make	an	estimate	of	the	Mississippi	River's	horse	-	power
曾是	问	到	制作	一个	估计	的	这	密西西比州	河流的	马	-	力量

[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['æntəni] [fɔːlz] .

at	St	.	Anthony	Falls	.
在	英石	.	安东尼	瀑布	.

有人要求估算密西西比河在圣安东尼瀑布的马力。

[hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [sɪ'vɪliːənz] [bɪ'liːf] .

His	report	was	beyond	the	civilian's	belief	.
他的	报告	曾是	超过	这	平民的	信仰	.

他的报告超出了平民的想象。

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['paʊər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [wiːlz] [tuː; tə][graɪnd] [aʊt] [ten]

He	said	there	was	power	enough	to	turn	the	wheels	to	grind	out	ten
他	说	那里	曾是	力量	足够的	到	转动	这	车轮	到	研磨	出去	十

['θaʊz(ə)nd] ['bærəlz] [ʌv; əv]['flaʊər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌt] [lɔːgz]['ɪntuː] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [skwer] [fiːt]

thousand	barrels	of	flour	a	day	and	to	cut	logs	into	millions	of	square	feet
千	桶	的	面粉	一个	天	和	到	切	日志	进入	百万	的	正方形	脚

[ʌv; əv] [bɔːrd] ['evri] ['aʊər] .

of	board	every	hour	.
的	木板	每一个	小时	.

他说，动力足以驱动车轮，每天磨出1万桶面粉，每小时可以将原木切割成数百万平方英尺的木板。

[ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][fækts] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [ək'septɪd]

The	estimate	was	below	the	facts	,	but	was	not	accepted
这	估计	曾是	以下	这	事实	,	但	曾是	不是	公认

估价低于实际情况，但未被接受。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] .
for ten years .
为了 十 年 .

十年。

[ðen] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ðə; ði] [strɔːŋ] [dæm] [wɪtʃ] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti][ʌv; əv] [ˌmɪni'æpəlɪs]
Then was constructed the strong dam which built up the great city of Minneapolis
然后 曾是 建造 这 强的 坝 哪个 建造 向上 这 伟大的 城市 的 明尼阿波利斯
[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][moʊst] ['vɪgərəs] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] .
and represents the finest and most vigorous civilization of our age .
和 代表 这 最好的 和 最多 蓬勃 文明 的 我们的 年龄 .

然后修建了坚固的大坝，它造就了伟大的明尼阿波利斯市，代表了我们这个时代最优秀、最充满活力的文明。

[ˌnevərðə'les] , [ðer; ðər] [stɪl] [rʌnz] [tuː; tə] [weɪst] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [hɔːrs] - ['paʊər] .
Nevertheless , there still runs to waste ten thousand horse - power .
尽管如此 , 那里 仍然 跑步 到 浪费 十 千 马 - 力量 .

然而，仍然有项目在浪费一万马力。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['peɪpər] - [mɪl] [ɪ'rektɪd] [æt; ət] [saʊθ] ['hædli] [fɔːlz] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
In the first paper - mill erected at South Hadley Falls , Massachusetts ,
在 这 第一的 纸 - 磨 竖立 在 南 哈德利 瀑布 , 马萨诸塞州 ,

在马萨诸塞州南哈德利福尔斯建立的第一家造纸厂里，

[ðə; ði] [hɔːrs] - ['paʊər] [juːst] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] , [jet] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪm'plɔɪd]
the horse - power used was less than one hundred , yet an engineer employed
这 马 - 力量 用过的 曾是 较少的 比 一 百 , 然而 一个 工程师 受雇
[baɪ]['mɪstər] . [tʃə'pin] , [ʌv; əv] ['sprɪŋfiːld] ,
by Mr . Chapin , of Springfield ,
经过 先生 . 查平 , 的 斯普林菲尔德 ,

所用的马力不到一百匹，然而，斯普林菲尔德的查平先生雇佣的一位工程师却说：

[tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'netɪkət] ['rɪvər] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [rɪ'pɔːrtɪd]
to determine the possible power of the Connecticut River at that point reported
到 决定 这 可能的 力量 的 这 康涅狄格州 河 在 那 观点 据报道
[ˌaɪ 'tiː][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌʌnbɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] [poʊ'spoʊnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði]
it so great that unbelief in his figures postponed for a long time all the
它 所以 伟大的 那 不信 在 他的 数据 推迟 为了 一个 长的 时间 全部 这
[prə'poʊzd] ['entərˌpraɪz] .
proposed enterprises .
建议的 企业 .

为了确定康涅狄格河在该点的潜在力量，他报告说，其力量如此巨大，以至于人们不相信他的数字，导致所有拟议的工程项目都被推迟了很长时间。

[bʌt; bət][wʌn] [pʊr] [mæn] , [dɪ'tɜːrmɪnd] " [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
But one poor man , determined " to do something about it ,
但 一 贫穷的 男人 , 决定 " 到 做 某物 关于 它 ,

但有一个可怜的人，决心“为此做些什么”，

" [prə'moʊtɪd][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][kə'nælz] [wɪtʃ] [naʊ] [soʊ]['juːtilaiz][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪti] ,
" promoted a system of canals which now so utilizes the water that a large city ,
" 推广 一个 系统 的 运河 哪个 现在 所以 利用 这 水 那 一个 大的 城市 ,

“促进了运河系统的建设，如今该系统对水资源的利用如此之大，以至于一座大城市，

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ænjuəli] ['prɑ:dʌkt] [wɜ:rθ] ['meni] ['mɪljənz] , [drɔ:z] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ['kʌmfərt]

manufacturing	annually	products	worth	many	millions	,	draws	from	it	comfort
制造业	每年	产品	值得	许多	百万	,	平局	从	它	舒适

[ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] .

and	riches	.
和	财富	.

每年生产价值数百万的产品，从中获得舒适和财富。

['mæsɪv] [æz; əz][ɑ:r; ər][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜ:rks][æt; ət]['hoʊli:ˌoʊk] , [rɪ'gret] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [ɪk'sprest] [ðæt] [soʊ]

Massive	as	are	the	present	works	at	Holyoke	,	regret	is	often	expressed	that	so
大量的	作为	是	这	展示	作品	在	霍利奥克	,	后悔	是	经常	表达	那	所以

[mʌtʃ] [ʌv; əv]

much	of
很多	的

尽管霍利奥克美术馆目前展出的作品规模宏大，但人们常常感到遗憾的是，其中很多作品未能得到充分的展示。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ðə; ði]['wɔ:tər] - ['paʊər] [stɪl] [goʊz]['oʊvər][ðə; ði] ['maɪti] [dæm][ænd; ənd]['rɪdɪkju:lz][ðə; ði] ['smɔ:lnəs] [ʌv; əv]

the	water	-	power	still	goes	over	the	mighty	dam	and	ridicules	the	smallness	of
这	水	-	力量	仍然	去	超过	这	强大的	坝	和	嘲笑	这	小	的

[ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [traɪd][tu:; tə] ['hɑ:rnɪs] [ˌaɪ 'ti:] .

the	faith	of	those	who	tried	to	harness	it	.
这	信仰	的	那些	WHO	尝试	到	马具	它	.

水力依然从雄伟的大坝上奔涌而下，嘲笑着那些试图驾驭水力的人们的渺小信念。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fɔ:rs] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜ:sənz] [maɪnd] .

Such	is	the	intellectual	force	in	a	young	person's	mind	.
这样的	是	这	知识分子	力量	在	一个	年轻的	人的	头脑	.

这就是年轻人心中蕴藏的智力力量。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt] [noʊ][maɪnd]['evər][dɪd][ɪts] ['veri] [best] ,

It	is	reasonable	to	conclude	that	no	mind	ever	did	its	very	best	,
它	是	合理的	到	结束	那	不	头脑	曾经	做过	它是	非常	最好的	,

由此可以合理推断，没有任何人的思维能够做到尽善尽美。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [wɪl] ['paʊər] [wʌz; wəz]['evər][ig'zɜ:tid] [kən'tɪnjuəsli] [tu:; tə][ɪts] ['gretɪst] [kə'pæsəti] .

and	that	no	will	power	was	ever	exerted	continuously	to	its	greatest	capacity	.
和	那	不	将要	力量	曾是	曾经	施加	持续	到	它是	最	容量	.

而且，人的意志力从未持续发挥到极致。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['kærəktər] [ɪz][tu:; tə][geɪn][ə; eɪ] [fʊl]

But	the	first	essential	in	the	making	of	noble	character	is	to	gain	a	full
但	这	第一的	基本的	在	这	制作	的	高贵	特点	是	到	获得	一个	满的

[əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪt(ə)nt][ɔ:r][ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pə'zesiz] .

appreciation	of	the	latent	or	unused	force	which	each	individual	possesses	.
欣赏	的	这	潜	或者	未使用的	力量	哪个	每个	个人	拥有	.

但培养高尚品格的首要条件是充分认识到每个人都拥有的潜在或未利用的力量。

[wen] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['fu:lɪʃ] ['i:gətɪzəm] ['riəlaiziz] [haʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

When	one	without	foolish	egotism	realizes	how	much	can	be	done	with	his
什么时候	一	没有	愚蠢	自负	意识到	如何	很多	能	是	完毕	和	他的

['weɪstɪŋ] ['enədʒiz] ,

wasting	energies	,
浪费	能量	,

当一个没有愚蠢自负的人意识到他浪费的精力可以做多少事情时，

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst] ['kerfəli] [kən'sɪdər][tuː; tə] [wʌt] ['ɑːbdʒekt][hiː; hi] [wɪl] [tɜːrn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

then	he	must	carefully	consider	to	what	object	he	will	turn	his	power	.
然后	他	必须	小心	考虑	到	什么	目的	他	将要	转动	他的	力量	.

然后他必须仔细考虑要将自己的力量投入到什么目标上。

[greɪt] [wɪlz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]['weɪstɪd][ɑːn] [ʌn'wɜːrði] ['ɑːbdʒekts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv]

Great	wills	are	often	wasted	on	unworthy	objects	,	and	the	strong	current	of
伟大的	遗嘱	是	经常	浪费	在	不配	对象	,	和	这	强的	当前的	的

[ðə; ði][maɪnd] ,

the	mind	,
这	头脑	,

伟大的意志常常浪费在不值得的事情上，而强大的精神动力，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][wɜːrld] - [ɪn'rɪtʃɪŋ] [mə'ʃiːnəri] , [ɪz] [juːst]

which	could	be	applied	to	the	making	of	world	-	enriching	machinery	,	is	used
哪个	可以	是	应用	到	这	制作	的	世界	-	丰富的	机械	,	是	用过的

[tuː; tə][ˌmænju'fæktʃər][sʌm; səm] [ʌn'seɪləbl] [tɔɪ] .

to	manufacture	some	unsalable	toy	.
到	生产	一些	滞销	玩具	.

原本可以用于制造造福世界的机械，却被用来制造一些卖不出去的玩具。

[ðə; ði][maɪnd][ɪz]['ɔːf(ə)n] [kəm'perd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['daɪnəmoʊ] .

The	mind	is	often	compared	to	an	electric	dynamo	.
这	头脑	是	经常	比较的	到	一个	电的	发电机	.

人们常常把人的思维比作一台电动机。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪz] ['ækjərət] .

The	figure	is	accurate	.
这	数字	是	准确的	.

这个数字是准确的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] , [self] - ['tʃɑːdʒɪŋ] ['bætəri] [wɪtʃ] , [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['wɜːrði]

It	is	an	automatic	,	self	-	charging	battery	which	,	when	applied	to	worthy
它	是	一个	自动的	,	自己	-	收费	电池	哪个	,	什么时候	应用	到	值得

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['pɜːrpəs] ,

occupation	or	to	a	high	purpose	,
职业	或者	到	一个	高的	目的	,

它是一种自动、自充电电池，当用于有价值的职业或崇高的目的时，

[dis'tribjuːts] ['hæpinəs] , ['prɑːgres] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,

distributes	happiness	,	progress	,	and	intelligence	to	mankind	,
分发	幸福	,	进步	,	和	智力	到	人类	,

为人类传播幸福、进步和智慧。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] [brɪŋz] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs]

and	as	a	natural	consequence	brings	riches	and	honor	to	the	industrious
和	作为	一个	自然的	结果	带来	财富	和	荣誉	到	这	勤劳

[pə'zesər] .

possessor	.
拥有者	.

因此，勤劳的拥有者自然会获得财富和荣誉。

['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] ['nɪrli] ['evri] ['tiːtʃər] [ænd; ənd]['fɑːðər][ə; eɪ]

Forty	years	ago	there	was	on	the	lips	of	nearly	every	teacher	and	father	a
四十	年	前	那里	曾是	在	这	嘴唇	的	几乎	每一个	老师	和	父亲	一个

['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [bɔɪ] [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['ɪləstreɪts] ['fɔːrsəbli][ðə; ði] "

fascinating	story	of	a	Massachusetts	boy	whose	history	illustrates	forcibly	the	"
迷人	故事	的	一个	马萨诸塞州	男生	谁	历史	图示	强制	这	"

['paʊər] [tuː; tə] [wɪl] " [wɪtʃ] [ɪz]['leɪt(ə)nt][ɪn][ˌjuː 'es][ɔːl] .

power	to	will	"	which	is	latent	in	us	all	.
力量	到	将要	"	哪个	是	潜	在	我们	全部	.

四十年前，几乎每位教师和父亲都在谈论一个引人入胜的故事，故事的主人公是一位马萨诸塞州的男孩，他的经历有力地说明了我们每个人身上都蕴藏着"意志力"。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [steɪt] [ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] ,

I	need	not	state	the	details	of	the	life	,
我	需要	不是	状态	这	细节	的	这	生活	,

我无需赘述其生平细节。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [niːd] [hɪr] .

as	it	is	only	the	illustration	which	we	need	here	.
作为	它	是	仅有的	这	插图	哪个	我们	需要	这里	.

因为我们这里只需要这个示例图。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [sæt][ɑːn][ə; eɪ]['bærəl][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['groʊsəri] - [stɔːr] [ɪn]

A	young	fellow	sat	on	a	barrel	at	the	door	of	a	country	grocery	-	store	in
一个	年轻的	同伴	卫星	在	一个	桶	在	这	门	的	一个	国家	杂货店	-	店铺	在

[ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

a	small	village	not	far	from	Boston	.
一个	小的	村庄	不是	远的	从	波士顿	.

在波士顿附近的一个小村庄里，一个年轻人坐在一家乡村杂货店门口的木桶上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [huː] [hæd; həd]['oʊpənd][ə; eɪ]

He	was	the	son	of	an	industrious	mechanic	who	had	opened	a
他	曾是	这	儿子	的	一个	勤劳	机械	WHO	有	打开	一个

[smɔːl] [ʃɑːp] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'perɪŋ] [fɑːrm][juː'tensɪlz] ,

small	shop	for	making	and	repairing	farm	utensils	,
小的	店铺	为了	制作	和	维修	农场	餐具	,

他的父亲是一位勤劳的机械师，开了一家小店，专门制作和修理农用工具。

[sʌtʃ] [æz; əz] [reɪks] , [hoʊz] , [ænd; ənd] ['ʃʌvlz] .

such	as	rakes	,	hoes	,	and	shovels	.
这样的	作为	耙子	,	锄头	,	和	铲子	.

例如耙子、锄头和铲子。

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][æn; ən][ɪn'dʌldʒənt] ['mʌðər] , [wʊd] [nɑːt][wɜːrk] .

But	the	son	,	encouraged	by	an	indulgent	mother	,	would	not	work	.
但	这	儿子	,	鼓励	经过	一个	放纵的	母亲	,	会	不是	工作	.

但是，在溺爱他的母亲的鼓励下，儿子却不肯工作。

[hiː; hi]

He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[geɪv] [weɪ] [tuː; tə][kɑːrdz] , [drɪŋk] , [ænd; ənd][bæd] ['kʌmpəni] .

gave	way	to	cards	,	drink	,	and	bad	company	.
给予	方式	到	牌	,	喝	,	和	坏的	公司	.

结果，他沉迷于扑克、酒精和不良朋友。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [sɔːrs] [ʌv; əv][ə'lɑːrm][tuː; tə]

He	would	not	go	to	school	,	and	was	a	continual	source	of	alarm	to
他	会	不是	去	到	学校	,	和	曾是	一个	持续的	来源	的	警报	到

[hɪz; ɪz] ['perənts] ,

his	parents	,
他的	父母	,

他拒绝上学，令父母忧心忡忡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nebəz] .

and	he	became	the	talk	of	the	neighbors	.
和	他	成为	这	讲话	的	这	邻居	.

他成了邻居们茶余饭后的谈资。

[hiː; hi] ['iːðər] [wʌz; wəz] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːf] [ɔːr] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [fɪr] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ;

He	either	was	ill	with	a	cough	or	pretended	to	fear	consumption	;
他	任何一个	曾是	患病的	和	一个	咳嗽	或者	假装	到	害怕	消耗	;

他要么是咳嗽生病了，要么是假装害怕得肺结核；

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [əd'vaɪs][tuː; tə][set][hɪm; ɪm][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'fɔːrst] [baɪ]

the	doctor's	advice	to	set	him	at	work	in	the	open	air	was	not	enforced	by
这	医生的	建议	到	放	他	在	工作	在	这	打开	空气	曾是	不是	强制执行	经过

[hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] ['mʌðər] .

his	anxious	mother	.
他的	焦虑的	母亲	.

医生建议让他到户外工作，但他焦虑的母亲并没有采纳这个建议。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [jʌŋ] [men] [siːn] [naʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]

He	was	a	fair	sample	of	the	many	thousand	young	men	seen	now	about	the
他	曾是	一个	公平的	样本	的	这	许多	千	年轻的	男人	已见	现在	关于	这

['kʌntri] ['stɔrz] [ænd; ənd]['tævəːnz] .

country	stores	and	taverns	.
国家	商店	和	酒馆	.

他就像现在在乡村商店和酒馆里看到的成千上万的年轻男子一样，是一个典型的例子。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] ,

He	had	,	however	,
他	有	,	然而	,

然而，他确实有.....

[ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] ['fɜːrnɪʃt] [tuː; tə]

the	unusual	disadvantage	of	having	his	board	and	clothing	furnished	to
这	异常	劣势	的	拥有	他的	木板	和	衣服	提供	到

[hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['ɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] .

him	without	earning	them	.
他	没有	收入	他们	.

他面临的特殊劣势是，他的食宿和衣服都是别人提供的，而他自己却没有挣到这些。

[ɪf] [hiː; hi] ['eksəd] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ]

If	he	exercised	his	will	,	it	was	to	turn	it	against	himself	in	a
如果	他	锻炼	他的	将要	,	它	曾是	到	转动	它	反对	他自己	在	一个

[dɪ'tɜːrmɪnd] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] .

determined	self	-	indulgence	.
决定	自己	-	放纵	.

如果他运用自己的意志力，那也是为了放纵自己，使之反过来对付自己。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][wʌns][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [ðoʊz] [deɪz] [ænd; ənd][kwoʊt]['vəːdʒil][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] " [ðə; ði]

I	heard	him	once	refer	to	those	days	and	quote	Virgil	in	saying	that	"	the
我	听到	他	一次	参考	到	那些	天	和	引用	维吉尔	在	说	那	"	这

[dɪ'sent] [tuː; tə] [ə'vəːnəs] [ɪz] ['iːzi] .

descent	to	Avernus	is	easy	.
下降	到	阿弗纳斯	是	简单的	.

我曾听他提起那些日子，并引用维吉尔的话说："下到阿弗纳斯很容易。"

" [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [hiː; hi] ['stroʊld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr]

"	One	evening	with	his	hands	in	his	pockets	he	strolled	up	to	the	store
"	一	晚上	和	他的	双手	在	他的	口袋	他	漫步	向上	到	这	店铺

[ænd; ənd][poʊst] - ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [jʌŋ] [men][fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['tʃekərz]

and	post	-	office	to	meet	some	other	young	men	for	a	game	of	checkers
和	邮政	-	办公室	到	见面	一些	其他	年轻的	男人	为了	一个	游戏	的	跳棋

.

:

.

一天晚上，他双手插兜，漫步走到商店和邮局，与一些年轻人一起玩跳棋。

['ʌndər]

Under
在下面

在下面

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ðə; ði]['oʊnli] [striːt] [læmp] [nɪr] [ðə; ði] [stɔːr] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt] - ['medɪs(ə)n] ['pedlər] [hæd; həd]['oʊpənd][wʌn]

the	only	street	lamp	near	the	store	a	patent	-	medicine	peddler	had	opened	one
这	仅有的	街道	灯	靠近	这	店铺	一个	专利	-	药品	小贩	有	打开	一

[saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌvərd] ['wægən][ænd; ənd][wʌz; wəz]['ædvərtaɪzɪŋ][hɪz; ɪz] " [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [kjʊr] .

side	of	his	covered	wagon	and	was	advertising	his	"	universal	cure	.
边	的	他的	涵盖	车皮	和	曾是	广告	他的	"	普遍的	治愈	.

商店附近唯一的路灯下，一个兜售专利药的小贩打开了篷车的一侧，正在宣传他的"万能药"。

" [ðə; ði] [bɔɪ] — [ðen] [ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] — ['lisnd] ['lɪstləsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔŋz] [ænd; ənd]

"	The	boy	—	then	about	nineteen	years	old	—	listened	listlessly	to	the	songs	and
"	这	男生	—	然后	关于	十九	年	老的	—	听着	百无聊赖地	到	这	歌曲	和

['stɔːriz] ,

stories	,
故事	,

"那个男孩——当时大约十九岁——心不在焉地听着歌曲和故事，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] .

but	was	not	interested	enough	to	learn	what	was	offered	for	sale	.
但	曾是	不是	感兴趣的	足够的	到	学习	什么	曾是	提供	为了	销售	.

但他并没有足够的兴趣去了解待售商品是什么。

[ðə; ði]['vendər][ʌv; əv] ['medsnz] [held][ʌp][ə; eɪ] [tʃeɪn] [kəm'poʊzd][ʌv; əv] ['sevrəl] ['siːmɪŋli] ['sɑːlɪd]

The	vender	of	medicines	held	up	a	chain	composed	of	several	seemingly	solid
这	供应商	的	药物	握住	向上	一个	链	由	的	一些	似乎	坚硬的

[rɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['skɪlfəli] [tʊk] [ə'pɑːrt] .

rings	which	he	skilfully	took	apart	.
戒指	哪个	他	巧妙地	采取	除	.

卖药的小贩举起一条由几个看似实心的环组成的链子，然后熟练地将它们拆开。

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːfərd] [ə; eɪ]['dɑːlər][tuː; tə]['eni][wʌn] [huː] [wʊd] [pʊt][ðə; ði] [rɪŋz] [tə'geðər] [æz; əz] [ðeɪ]

He	then	offered	a	dollar	to	any	one	who	would	put	the	rings	together	as	they
他	然后	提供	一个	美元	到	任何	一	WHO	会	放	这	戒指	一起	作为	他们

[wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] .

were	before	.
是	前	.

然后他悬赏一美元，奖励给任何能把戒指恢复原状的人。

[ðə; ði]['pʌz(ə)l] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kerləs] [bɔɪ] ;

The	puzzle	caught	the	eye	and	interest	of	the	careless	boy	;
这	谜	捕捉	这	眼睛	和	兴趣	的	这	粗心	男生	;

这个谜题吸引了粗心男孩的目光和兴趣；

[æz; əz][ðə; ði] [rɪŋz] [wɜːr; wər] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

as	the	rings	were	passed	from	one	to	another	they	came	to	him	.
作为	这	戒指	是	通过了	从	一	到	其他	他们	来了	到	他	.

当戒指从一个人传到另一个人时，它们最终到了他手中。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd] [pæst] [ðem; ðəm] [ɑːn] .

He	looked	them	over	and	said	,	"	I	can't	do	it	,	"	and	passed	them	on	.
他	看起来	他们	超过	和	说	,	"	我	不能	做	它	,	"	和	通过了	他们	在	.

他看了看它们，说："我做不到"，然后把它们转交给了别人。

[ðə; ði] ['jæŋki] ['pedlər] [jeld] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ,

The	Yankee	peddler	yelled	at	the	boy	,
这	扬基	小贩	大喊	在	这	男生	,

那个北方佬小贩冲着男孩大喊大叫。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [lænd][ɪn][ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] !

"	If	you	talk	like	that	you	will	land	in	the	poorhouse	!
"	如果	你	讲话	喜欢	那	你	将要	土地	在	这	贫民院	!

"你这样说话，迟早会沦落到贫民窟！"

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [wʌz; wəz][kʌt][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːrt] [rɪ'bjuːk] .

"	The	young	fellow	was	cut	to	the	heart	with	the	short	rebuke	.
"	这	年轻的	同伴	曾是	切	到	这	心	和	这	短的	训斥	.

"这句简短的斥责像刀子一样刺痛了这个年轻人的心。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] ['ænsər] ['hɑːtli] , [bʌt; bət] [lækt] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] .

He	was	inclined	to	answer	hotly	,	but	lacked	the	courage	.
他	曾是	倾斜	到	回答	热	,	但	缺乏	这	勇气	.

他很想激烈地反驳，但却缺乏勇气。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪŋz] ,

After	the	other	boys	had	had	their	chance	to	see	the	rings	,
后	这	其他	男孩们	有	有	他们的	机会	到	看	这	戒指	,

其他男孩都看过戒指之后，

[hiː; hi] [æskt] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðem; ðəm][ə'gen] ;

he	asked	to	examine	them	again	;
他	问	到	检查	他们	再次	;

他要求再次检查它们；

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [sɔː] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə][kʌt][ɔːr]['oʊpən][ðə; ði]['sɑːlɪd] [stiːl] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəsli] [θruː] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['pedlər] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

but	he	still	saw	no	way	to	cut	or	open	the	solid	steel	and	contemptuously	threw	them	at	the	peddler	and	shouted	,
但	他	仍然	锯	不	方式	到	切	或者	打开	这	坚硬的	钢	和	轻蔑地	扔	他们	在	这	小贩	和	喊叫	,

但他仍然找不到切割或打开这块实心钢板的方法，于是轻蔑地将它们扔向小贩，并喊道：

" [jʊə(r)] ['fuːlɪŋ] ; [ðæt] [kɑːnt][biː; bi] [dʌn] !

"	You're	fooling	;	that	can't	be	done	!
"	你是	愚弄	;	那	不能	是	完毕	!

"你在胡说八道；这不可能做到！"

" [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['vendər] [roʊld] [ðə; ði] [rɪŋz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] ,

"	The	smiling	vender	rolled	the	rings	into	a	chain	in	an	instant	and	,
"	这	微笑	供应商	滚动	这	戒指	进入	一个	链	在	一个	立即的	和	,

“面带微笑的小贩瞬间就把戒指卷成了一条链子，然后，

['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [sed] , [sɑːr'kæstɪkli] : " [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] ;

throwing	it	to	the	boy	,	said	,	sarcastically	:	"	Take	it	home	to	your	mother	;
投掷	它	到	这	男生	,	说	,	讽刺地	:	"	拿	它	家	到	你的	母亲	;

他把纸条扔给男孩，讽刺地说：“把它带回家给你妈妈吧；

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] !

she	can	do	it	!
她	能	做	它	!

她能做到！

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] , [ə'ʃeɪmd] , ['æŋgri] , [ænd; ənd] [krʌʃt] ,

"	The	young	fellow	,	ashamed	,	angry	,	and	crushed	,
"	这	年轻的	同伴	,	羞愧	,	生气的	,	和	碎	,

“这个年轻人，既羞愧又愤怒，还很沮丧，

[kɔːt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [krept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] ,

caught	the	chain	and	crept	out	of	the	crowd	and	went	home	,
捕捉	这	链	和	悄悄地爬	出去	的	这	人群	和	去	家	,

他抓住链子，悄悄溜出人群，回家了。

['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːm] [baɪ] [ðə; ði] [bæk] [sterz] .

entering	his	room	by	the	back	stairs	.
进入	他的	房间	经过	这	后退	楼梯	.

他从后楼梯进入了他的房间。

[hiː; hi] [heitid] [ðə; ði] ['pedlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] ['pæʃ(ə)n] ,

He	hated	the	peddler	with	a	murderous	passion	,
他	憎恨	这	小贩	和	一个	杀人犯	热情	,

他恨透了那个小贩，恨不得杀了他。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wept] [greɪt] [terz] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

but	despised	himself	and	must	have	wept	great	tears	far	into	the	night	.
但	被鄙视的	他自己	和	必须	有	哭泣	伟大的	眼泪	远的	进入	这	夜晚	.

但他厌恶自己，一定在夜里痛哭流涕。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪn] ,

The	next	morning	he	sat	on	the	side	of	his	bed	,	gazing	at	the	chain	,
这	下一个	早晨	他	卫星	在	这	边	的	他的	床	,	凝视	在	这	链	,

第二天早上，他坐在床边，凝视着那条链子。

[lɔːŋ] ['æftər][hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][wɜːrk] .

long	after	his	father	had	gone	to	work	.
长的	后	他的	父亲	有	已消失	到	工作	.

父亲上班很久之后。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['bæt(ə)l] !

That	was	a	terrible	battle	!
那	曾是	一个	糟糕的	战斗	!

那真是一场惨烈的战斗！

[ɔːl] [huː] [sək'siːd] [mʌst; məst] [faɪt] [ðæt] ['bæt(ə)l][tuː; tə] ['vɪktəri] [æt; ət][sʌm; səm][taɪm] , [ɔːr][laɪf][ɪz][ə; eɪ]

All	who	succeed	must	fight	that	battle	to	victory	at	some	time	,	or	life	is	a
全部	WHO	成功	必须	斗争	那	战斗	到	胜利	在	一些	时间	,	或者	生活	是	一个

['feɪljər] .

failure	.
失败	.

所有成功的人都必须在某个时候经历并赢得这场战斗，否则人生就是失败的。

[hi:; hi] [hu:] ['kɔŋkəz] [hɪm'self][kæn; kən]

He	who	conquers	himself	can
他	WHO	征服者	他自己	能

战胜自己的人可以

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 47]

[页 -]

[第47页]

['kɑ:ŋkər] ['ʌðər] [men] .

conquer	other	men	.
征服	其他	男人	.

征服其他男人。

[hi:; hi] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [ru:l] [hɪm'self] ['kænɑ:t][kən'troʊl] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] .

He	who	does	not	rule	himself	cannot	control	other	people	.
他	WHO	做	不是	规则	他自己	不能	控制	其他	人们	.

不能约束自己的人，又怎能约束他人呢?

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [wɪl] .

For	the	first	time	that	boy	was	conscious	of	his	lack	of	WILL	.
为了	这	第一的	时间	那	男生	曾是	有意识的	的	他的	缺少	的	将要	.

男孩第一次意识到自己缺乏意志力。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [ə'ʃeɪmd] .

He	was	painfully	ashamed	.
他	曾是	痛苦地	羞愧	.

他感到无比羞愧。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'gen] [mi:t] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ɔ:r][ðə; ði][wʌn][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][poʊst] -

He	could	not	again	meet	the	boys	,	or	the	one	girl	who	was	at	the	post	-
他	可以	不是	再次	见面	这	男孩们	,	或者	这	一	女孩	WHO	曾是	在	这	邮政	-

['ɑ:fɪs] ,

office	,
办公室	,

他再也见不到那些男孩了，也见不到在邮局的那个女孩了。

[ən'les] [hi:; hi] ['sɑ:lvd] [ðæt] ['rɪd(ə)l] .

unless	he	solved	that	riddle	.
除非	他	已解决	那	谜语	.

除非他解开了那个谜题。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r] [wɜ:rs] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ridlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɔ:rəkəlz][ɔ:r]

It	was	far	worse	to	him	than	the	riddles	of	the	ancient	oracles	or
它	曾是	远的	更糟	到	他	比	这	谜语	的	这	古老的	神谕	或者

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]['sæmsən][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .

the	questions	of	Samson	had	been	to	the	ancients	.
这	问题	的	参孙	有	到过	到	这	古代人	.

对他来说，这比古代神谕的谜语或参孙的问题对古人来说还要可怕得多。

[noʊ] ['vɪktəri] [soʊ] ['glɔ:riəs] [tu:; tə] ['eni] [mæn][æz; əz] [ðæt] [wen] [hi:; hi]['raɪzɪz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ded] [self]

No	victory	so	glorious	to	any	man	as	that	when	he	rises	over	his	dead	self
不	胜利	所以	辉煌	到	任何	男人	作为	那	什么时候	他	上升	超过	他的	死的	自己

[ænd; ənd][kæn; kən] [ʃaʊt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'weɪvərɪŋ] ['kɑ:nfɪdəns] ,

and	can	shout	with	unwavering	confidence	,
和	能	喊	和	坚定不移	信心	,

对任何人来说，最辉煌的胜利莫过于战胜过去的自己，并能充满坚定不移的信心呐喊。

[aɪ] [wɪl] .

I	WILL	.
我	将要	.

我会。

[ðæt] [jʌŋ] ['mænz]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪn] [ɑːn]['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] ;

That	young	man's	battle	was	furious	and	a	strain	on	body	and	soul	;
那	年轻的	男人的	战斗	曾是	狂怒	和	一个	拉紧	在	身体	和	灵魂	;

那名年轻人的战斗异常激烈，身心都备受煎熬；

[hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , " [aɪ] [wɪl] [sɑːlv] [ðæt] ['rɪd(ə)l] .

he	kept	saying	over	and	over	again	,	"	I	will	solve	that	riddle	.
他	保留	说	超过	和	超过	再次	,	"	我	将要	解决	那	谜语	.

他反复说道："我一定会解开这个谜题。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['temptɪd] [baɪ] ['hʌŋgər] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [iːt] .

"	He	was	sorely	tempted	by	hunger	,	as	he	would	not	stop	to	eat	.
"	他	曾是	非常	受诱惑	经过	饥饿	,	作为	他	会	不是	停止	到	吃	.

"他极度饥饿，以至于无法停下来吃饭。"

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][wɪn] [aʊt][ə'loʊn] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][æsk][eɪd]['iːv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

He	determined	to	win	out	alone	,	and	did	not	ask	aid	even	of	his	mother	.
他	决定	到	赢	出去	独自的	,	和	做过	不是	问	援助	甚至	的	他的	母亲	.

他决心独自取胜，甚至没有向母亲寻求帮助。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [rɪŋz] [fel] [ə'pɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

That	night	the	rings	fell	apart	in	his	hands	and	rolled	on	the	floor	.
那	夜晚	这	戒指	跌倒	除	在	他的	双手	和	滚动	在	这	地面	.

那天晚上，戒指在他手中散架，滚落在地上。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] !

He	had	won	!
他	有	韩元	!

他赢了！

[laɪf] [hæz; həz] [fjuː] [dʒɔɪz][laɪk] [ðæt] ['aʊər][ʌv; əv] ['vɪktəri] .

Life	has	few	joys	like	that	hour	of	victory	.
生活	有	很少	喜悦	喜欢	那	小时	的	胜利	.

人生中很少有比胜利时刻更令人快乐的事了。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[rɪŋz] [hæd; həd]['lɪt(ə)l]['vælјuː][æz; əz] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [stiːl] ,

rings	had	little	value	as	pieces	of	steel	,
戒指	有	小的	价值	作为	件	的	钢	,

戒指作为钢材来说价值不高。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ['oʊvər][self][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['mɪljənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

but	his	triumph	over	self	was	worth	millions	to	him	,
但	他的	胜利	超过	自己	曾是	值得	百万	到	他	,

但战胜自我对他来说价值连城。

[ænd; ənd] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

and	worth	a	thousand	millions	to	his	country	.
和	值得	一个	千	百万	到	他的	国家	.

对他的国家来说价值十亿。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['perənts][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][æt; ət]

The	next	morning	his	parents	were	surprised	to	see	him	the	first	one	at
这	下一个	早晨	他的	父母	是	惊讶	到	看	他	这	第一的	一	在

[ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] .

the	breakfast	-	table	.
这	早餐	-	桌子	.

第二天早上，他的父母惊讶地发现他是第一个坐在餐桌旁吃早餐的。

[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌz(ə)l] ,

He	told	of	his	solution	of	the	puzzle	,
他	讲述	的	他的	解决方案	的	这	谜	,

他讲述了自己解开这个谜题的过程。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃt] [bʌt; bət] [dɪ'laɪtɪd] ['perənts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [loʊft]

and	said	to	his	astonished	but	delighted	parents	that	he	had	loafed
和	说	到	他的	惊讶	但	高兴极了	父母	那	他	有	闲逛

[ə'raʊnd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ænd; ənd][duː]

around	long	enough	and	that	he	had	determined	to	take	hold	and	do
大约	长的	足够的	和	那	他	有	决定	到	拿	抓住	和	做

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

他对惊讶又高兴的父母说，他游手好闲的时间够长了，他决心要振作起来，做点事情。

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'speʃəli] [hɑːrd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðæt] [wiːk]

He	asked	for	an	especially	hard	place	in	the	shop	,	and	entered	that	week
他	问	为了	一个	尤其	难的	地方	在	这	店铺	,	和	进入	那	星期

[ɑːn][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ,

on	a	noble	,
在	一个	高贵	,

他要求在店里找个特别难的位置，然后那周就以高贵的姿态开始了工作。

[traɪ'ʌmfənt] [kə'rɪr] , ['hævɪŋ] [fjuː] ['iːkwəlz] [seɪv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [laɪk] [ɪk'spɪriəns] .

triumphant	career	,	having	few	equals	save	those	of	like	experience	.
凯	职业	,	拥有	很少	等于	节省	那些	的	喜欢	经验	.

辉煌的职业生涯，除了那些拥有类似经历的人之外，鲜有能与之匹敌者。

[hɪz; ɪz] [helθ] [bɪ'keɪm] [roʊ'bʌst] , [hɪz; ɪz][wɜːrk] [bɪ'keɪm] ['prɑːfɪtəb(ə)l] , [nuː] ['bɪznəs] [aɪ'diːəz][wɜːr; wər]

His	health	became	robust	,	his	work	became	profitable	,	new	business	ideas	were
他的	健康	成为	强壮的	,	他的	工作	成为	有利可图	,	新的	商业	想法	是

[dɪ'veləpt] ,

developed	,
发达	,

他的身体状况变得良好，工作也变得有利可图，并萌生了新的商业想法。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [hiː; hi] [kən'troʊld] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['bɪznəs] [ænd; ənd][fɑːr] ['dɪstənst] [ɔːl]

and	in	a	few	years	he	controlled	the	inside	business	and	far	distanced	all
和	在	一个	很少	年	他	受控	这	里面	商业	和	远的	保持距离	全部

[ˌaʊt'saɪd] [kəm'pɛtətərz] .

outside	competitors	.
外部	竞争对手	.

几年之内，他就掌控了内部业务，远远甩开了所有外部竞争对手。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , " [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

He	said	to	his	wife	,	"	I	will	have	a	million	dollars	,
他	说	到	他的	妻子	,	"	我	将要	有	一个	百万	美元	,

他对妻子说：“我将拥有一百万美元，

[ænd; ənd] ['evri] ['dɑːlər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [kliːn] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['dɑːlər] .

and	every	dollar	shall	be	a	clean	and	honest	dollar	.
和	每一个	美元	将	是	一个	干净的	和	诚实的	美元	.

每一分钱都必须是干净、诚实的。

" [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ə; eɪ] ['mɪljən] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [goʊld] .

"	In	those	days	a	million	looked	like	a	mountain	of	gold	.
"	在	那些	天	一个	百万	看起来	喜欢	一个	山	的	金子	.

"在当时，一百万就像一座金山。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['mɪljən] [ænd; ənd] ['stedəli] [reɪzd] [ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɜkmən] .

But	he	secured	the	million	and	steadily	raised	the	pay	of	his	workmen	.
但	他	安全	这	百万	和	稳步	提高	这	支付	的	他的	工人	.

但他筹集到了一百万美元，并稳步提高了工人的工资。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ʃiːk; ʃeɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [əd'vaɪzər] [ʌv; əv] ['evri] ['loʊk(ə)l]

He	became	the	sheik	of	the	town	,	the	father	and	adviser	of	every	local
他	成为	这	酋长	的	这	镇	,	这	父亲	和	顾问	的	每一个	当地的

['entərpraɪz] .

enterprise	.
企业	.

他成了镇上的酋长，当地所有企业的掌舵人和顾问。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [baɪ] [ə; eɪ] ['nɪrli] [juˈnænɪməs] [voʊt] .

He	was	sent	to	Congress	by	a	nearly	unanimous	vote	.
他	曾是	发送	到	国会	经过	一个	几乎	一致	投票	.

他几乎全票当选进入国会。

[fɔːr; fər] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [seɪf] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [æt; ət]

For	eleven	years	he	was	a	safe	counselor	of	the	administration	at
为了	十一	年	他	曾是	一个	安全的	顾问	的	这	行政	在

['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kloʊz] [frend] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv] ['prezɪdənt]

Washington	and	was	a	close	friend	and	trusted	supporter	of	President
华盛顿	和	曾是	一个	关闭	朋友	和	可信	支持者	的	总统

['lɪŋkən] .

Lincoln	.
林肯	.

在长达十一年的时间里，他一直是华盛顿政府的可靠顾问，也是林肯总统的密友和值得信赖的支持者。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] - [ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːmiz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['fɔːrsɪz]

One	day	in	1864	the	Federal	armies	had	been	defeated	by	the	Confederate	forces
一	天	在	-	这	联邦	军队	有	到过	战败	经过	这	南方邦联	力量

[ænd; ənd] [gluːm] ['ʃædoʊd] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

and	gloom	shadowed	the	faces	of	the	people	.
和	愁云	阴影	这	面孔	的	这	人们	.

1864年的某一天，联邦军队被南方邦联军队击败，人们的脸上笼罩着阴霾。

['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [dɪs'juːnjən] .

President	Lincoln	had	a	sleepless	night	—	it	looked	like	defeat	and	disunion	.
总统	林肯	有	一个	失眠	夜晚	—	它	看起来	喜欢	击败	和	分裂	.

林肯总统彻夜难眠——形势看起来是战败和分裂。

[ðə; ði] ['deɪndʒər] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skiːm] [tuː; tə]

The	danger	was	greatly	increased	by	the	abandonment	of	the	scheme	to
这	危险	曾是	非常	增加	经过	这	放弃	的	这	方案	到

[hoʊld] [ˌkælə'fɔːrniə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːniən] [baɪ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntənəs]

hold	California	to	the	Union	by	building	a	railroad	through	the	mountainous
抓住	加利福尼亚州	到	这	联盟	经过	建筑	一个	铁路	通过	这	多山

['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siˈerə] [nəˈvædə; nəˈvɑːdə] [ænd; ənd] ['rɑːki] ['maʊntnz] .

wilderness	of	the	Sierra	Nevada	and	Rocky	Mountains	.
荒野	的	这	塞拉	内华达州	和	洛基	山脉	.

由于放弃了修建铁路穿越内华达山脉和落基山脉的荒野，从而将加利福尼亚州留在联邦的计划，危险大大增加。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [huː] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ruːt] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn]

The	chief	engineer	who	surveyed	the	route	said	that	it	could	not	be	done
这	首席	工程师	WHO	调查	这	路线	说	那	它	可以	不是	是	完毕

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɔːst] .

because	of	the	great	cost	.
因为	的	这	伟大的	成本	.

负责勘测路线的总工程师表示，由于成本过高，这条路线无法实施。

[θriː] [greɪt] [ˌfɪnən'sɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sʌltɪd] [ænd; ənd]

Three	great	financiers	had	been	consulted	and
三	伟大的	金融家	有	到过	咨询	和

曾咨询过三位金融巨头，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['hoʊpləs] [tæsk] .

refused	to	undertake	the	hopeless	task	.
拒绝	到	承担	这	绝望	任务	.

拒绝承担这项毫无希望的任务。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['senətər] [toʊld]['mɪstər] . ['lɪŋkən] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn][mæn]

The	great	Massachusetts	Senator	told	Mr	.	Lincoln	that	there	was	just	one	man
这	伟大的	马萨诸塞州	参议员	讲述	先生	.	林肯	那	那里	曾是	只是	一	男人

[huː] [kʊd; kəd][duː] [ðæt] [dʒaɪ'gæntɪk] [fiːt] .

who	could	do	that	gigantic	feat	.
WHO	可以	做	那	巨大	特技	.

这位伟大的马萨诸塞州参议员告诉林肯先生，只有一个人能够完成这项巨大的壮举。

[ðə; ði] ['senətər] [sed] [tuː; tə] ['lɪŋkən] : " [ɪf] [ðæt] ['kɑːŋgrəsmən] [meɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː]

The	Senator	said	to	Lincoln	:	"	If	that	Congressman	makes	up	his	mind	to	do
这	参议员	说	到	林肯	:	"	如果	那	众议员	制作	向上	他的	头脑	到	做

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

参议员对林肯说："如果那位国会议员下定决心要这么做，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][left][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	is	left	to	him	,	he	will	do	it	.
和	它	是	左边	到	他	,	他	将要	做	它	.

这件事就交给他了，他会做的。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['kerf(ə)l][mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [wɪl] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]

He	is	a	careful	man	,	but	he	has	a	will	which	seems	to	be	irresistible
他	是	一个	小心	男人	,	但	他	有	一个	将要	哪个	似乎	到	是	无法抗拒

.

:
.

他为人谨慎，但意志却似乎不可抗拒。

" ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [sent][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːŋgrəsmən] [ænd; ənd] [sed] :

"	President	Lincoln	sent	for	the	Congressman	and	said	:
"	总统	林肯	发送	为了	这	众议员	和	说	:

林肯总统召见了那位国会议员，并说道：

" [ə; eɪ] ['reɪlroʊd][tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] [naʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɑːrmi] ,

"	A	railroad	to	California	now	will	be	more	than	an	army	,
"	一个	铁路	到	加利福尼亚州	现在	将要	是	更多的	比	一个	军队	,

"如今通往加利福尼亚的铁路将比一支军队更有价值。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]['ɑːrmi] — [ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] .

and	it	will	be	an	army	—	in	the	saving	of	the	Union	.
和	它	将要	是	一个	军队	—	在	这	保存	的	这	联盟	.

它将成为一支拯救联邦的军队。

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] ?

Will	you	build	it	?
将要	你	建造	它	?

你会建造它吗?

" [ðə; ði] ['kɑːŋgrəsmən] [æskt] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [tuː; tə] [θɪŋk] .

"	The	Congressman	asked	for	three	weeks	to	think	.
"	这	众议员	问	为了	三	周	到	思考	.

这位国会议员要求三周时间考虑。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][kɑːrd]

Before	the	end	of	that	time	he	asked	the	Secretary	of	War	to	take	his	card
前	这	结尾	的	那	时间	他	问	这	秘书	的	战争	到	拿	他的	卡片

[tuː; tə] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] ,

to	President	Lincoln	,
到	总统	林肯	,

在那段时间结束之前，他请陆军部长把他的名片带给林肯总统。

[ðen] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ; [ɑːn][ðə; ði][kɑːrd][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , " [aɪ] [wɪl] .

then	in	Philadelphia	;	on	the	card	was	written	,	"	I	will	.
然后	在	费城	;	在	这	卡片	曾是	书面	,	"	我	将要	.

然后在费城；卡片上写着："我会的。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋli] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːri][frʌm; frəm]['riːəl][laɪf][ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt]

"	What	a	startlingly	fascinating	story	from	real	life	is	the	history	of	that
"	什么	一个	令人震惊地	迷人	故事	从	真实的	生活	是	这	历史	的	那

['maɪti] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

mighty	undertaking	.
强大的	承诺	.

"这项伟大工程的历史真是一个令人震惊又引人入胜的真实故事。"

[naʊ] , [wen] [ðə; ði]['trævələr] ['paːsiz][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ɑːn] [ðæt]

Now	,	when	the	traveler	passes	the	highest	point	on	that
现在	,	什么时候	这	游客	通过	这	最高	观点	在	那

[ˌtrænzˌkɑːntɪ'nentlˌˌtrænsˌkɑːntɪ'nentl]['reɪlroʊd] , [eɪt] , - [fiːt] [ə'bʌv]

transcontinental	railroad	,	8	,	550	feet	above
跨大陆	铁路	,	8	,	-	脚	多于

现在，当旅行者经过这条横贯大陆铁路的最高点时，海拔8550英尺。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[ðə; ði] [siː] [æt; ət] ['ʃəːmən] , [waɪ'oʊmɪŋ] ,

the	sea	at	Sherman	,	Wyoming	,
这	海	在	谢尔曼	,	怀俄明州	,

怀俄明州谢尔曼的海边

[ænd; ənd] [lɪfts] [hɪz; ɪz][hæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mɑːnjumənt] [i'rektid] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪv(ə)l]

and	lifts	his	hat	before	the	monument	erected	to	the	memory	of	that	civil
和	电梯	他的	帽子	前	这	纪念碑	竖立	到	这	记忆	的	那	民用

['noʊblmən] [ænd; ənd]['hɪroʊ] ,

nobleman	and	hero	,
贵族	和	英雄	,

他向为纪念这位平民贵族和英雄而建的纪念碑脱帽致敬。

[hiː; hi][ɪz] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][self] - ['gɪvɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['maɪti] [breɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

he	is	paying	his	respect	to	the	self	-	giving	heart	and	mighty	brain	of	the
他	是	付费	他的	尊重	到	这	自己	-	给予	心	和	强大的	脑	的	这

[bɔɪ] [huː] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] [θriː] [lɪŋks] .

boy	who	conquered	the	three	links	.
男生	WHO	征服	这	三	链接	.

他向这位征服了三项挑战的男孩的无私奉献之心和卓越智慧致敬。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə]['mʌltɪplaɪ] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vaɪt(ə)l] ['kwestʃən] ,

It	may	not	be	necessary	to	multiply	illustrations	of	this	vital	question	,
它	可能	不是	是	必要的	到	乘	插图	的	这	必不可少的	问题	,

对于这个至关重要的问题，或许无需赘述。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə]

but	no	one	who	lived	in	the	journalistic	circles	of	Washington	subsequent	to
但	不	一	WHO	居住地	在	这	新闻	界	的	华盛顿	随后的	到

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][kæn; kən][fər'get][ðə; ði]['paʊər] [ænd; ənd] [feɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['femənɪn] ['lɪtəreri]

the	Civil	War	can	forget	the	power	and	fame	of	that	feminine	literary
这	民用	战争	能	忘记	这	力量	和	名声	的	那	女性	文学

['dʒiːniəs] [huː] ,

genius	who	,
天才	WHO	,

但是，任何在内战后生活在华盛顿新闻界的人，都无法忘记那位女性文学天才的实力和名望。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˌɪndɪ'pendənt] , [roʊt] [sʌtʃ]

as	the	Washington	correspondent	of	the	New	York	Independent	,	wrote	such
作为	这	华盛顿	通讯员	的	这	新的	约克	独立的	,	写道	这样的

['brɪliənt] ['letərz] .

brilliant	letters	.
杰出的	信件	.

作为《纽约独立报》驻华盛顿记者，他写过许多精彩的信件。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːŋgrəsmən] [wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd]

The	fact	that	she	bore	the	same	name	as	the	Congressman	we	have	mentioned
这	事实	那	她	钻孔	这	相同的	姓名	作为	这	众议员	我们	有	提及

,

,

,

她与我们提到的那位国会议员同名，这一事实

[ðoʊ] [noʊ] ['relətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [dʌz] [nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['refrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

though	no	relative	of	his	,	does	not	account	for	this	reference	to	her	.
尽管	不	相对的	的	他的	,	做	不是	帐户	为了	这	参考	到	她	.

虽然她不是他的亲戚，但这并不能解释他为什么会提到她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['θɜːrti] - [θriː] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp]

She	was	nearly	thirty	-	three	years	old	when	a	divorce	and	the	breaking	up
她	曾是	几乎	三十	-	三	年	老的	什么时候	一个	离婚	和	这	打破	向上

[ʌv; əv][hɜːr; hər][hoʊm][left][hɜːr; hər] [pʊr] ,

of	her	home	left	her	poor	,
的	她	家	左边	她	贫穷的	,

她快33岁时，离婚和家庭破裂让她变得贫困潦倒。

[ɪl] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [dɪs'greɪs] .

ill	,	and	under	the	cloud	of	undeserved	disgrace	.
患病的	,	和	在下面	这	云	的	不应得的	耻辱	.

身患重病，并蒙受不应有的耻辱。

[hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] [prɪˈdɪktɪd] [əbˈskjʊrəti] , [ˈdeɪli] [tɔɪl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Her	**acquaintances**	**predicted**	**obscurity**	**,**	**daily**	**toil**	**with**	**her**	**hands**	**,**	**and**	**a**
她	熟人	预测	朦胧	,	日常的	辛劳	和	她	双手	,	和	一个

[laɪf] [ʌv; əv]

life	**of**
生活	的

她的熟人预言她将默默无闻，终日辛勤劳作，过着……的生活。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**52**	**]**
[	页	-	]

[第52页]

[ˈloʊnli] [ˈsɑːroʊ] .

lonely	**sorrow**	**.**
孤独	悲哀	.

孤独的悲伤。

[pʊr] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [sæd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] !

Poor	**victim**	**of**	**sad**	**circumstances**	**!**
贫穷的	受害者	的	伤心	情况	!

可怜的受害者，遭遇了不幸的境遇！

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

She	**had**	**but**	**little**	**education**	**,**
她	有	但	小的	教育	,

她受教育程度很低。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkɛrz] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

and	**had**	**been**	**too**	**full**	**of**	**cares**	**to**	**read**	**the**	**books**	**of**	**the**	**day**	**.**
和	有	到过	也	满的	的	关心	到	读	这	图书	的	这	天	.

他一直心事重重，无暇阅读当时的书籍。

[hɜːr; hər] [stɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈleɪtər] [soʊ] [ˈgreɪsfəli] [ænd; ənd] [ˈfɔːrsəbli] [əˈdɔrnd]

Her	**start**	**in**	**the**	**profession**	**which**	**she**	**later**	**so**	**gracefully**	**and**	**forcibly**	**adorned**
她	开始	在	这	职业	哪个	她	之后	所以	优雅地	和	强制	装饰

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [ˈtɑːpɪk] [ɪn] [ˈkɔːrnərz] [ænd; ənd] [ˈkləʊkˌruːmz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈlɑːrdʒli] [əˈtendid]

was	**the**	**foremost**	**topic**	**in**	**corners**	**and**	**cloakrooms**	**at**	**her**	**largely**	**attended**
曾是	这	首先	话题	在	角落	和	衣帽间	在	她	很大程度上	参加

[ˈlɪtərəri] [rɪˈsɛpʃənz] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] .

literary	**receptions**	**in**	**Washington**	**.**
文学	接待	在	华盛顿	.

她后来以优雅而有力的方式装点着自己的职业生涯，而她最初的职业经历，是她在华盛顿举办的众多文学招待会上，在角落和衣帽间里最热门的话题。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪˈvɔːrst] [ˈwʊmən] [wʊd] [biː; bi]

She	**had**	**been**	**told**	**by**	**those**	**who**	**loved**	**her**	**that**	**a**	**divorced**	**woman**	**would**	**be**
她	有	到过	讲述	经过	那些	WHO	喜爱	她	那	一个	离婚	女士	会	是

[ʃʌnd] [baɪ] [ɔːl] [ˈkʌltʃərd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [biː; bi] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [ˈrɪdɪkjuːl] [fɔːr; fər] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l]

shunned	**by**	**all**	**cultured**	**women**	**and**	**be**	**the**	**butt**	**of**	**ridicule**	**for**	**fashionable**
被排斥	经过	全部	有文化的	女性	和	是	这	屁股	的	嘲笑	为了	时髦

[men] ;

men	**;**
男人	;

爱她的人曾告诉她，离异的女人会被所有有教养的女人避而远之，还会成为时髦男人的嘲笑对象；

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ɜ:rn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [soʊ][ɔ:r] [ɪm'brɔɪdər] [ɔ:r][ækt]

and	that	as	she	must	earn	a	living	she	should	sew	or	embroider	or	act
和	那	作为	她	必须	赚	一个	活的	她	应该	缝	或者	绣	或者	行为

[æz; əz][ə; eɪ] [nɜ:rs] .

as	a	nurse	.
作为	一个	护士	.

她必须谋生，所以应该做缝纫、刺绣或当护士。

[ʃi:; ʃi]['sɜ:rt(ə)nli][wʌz; wəz] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [kloʊðz] [ɔ:r] [ker] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] .

She	certainly	was	too	weak	to	wash	clothes	or	care	for	a	kitchen	.
她	当然	曾是	也	虚弱的	到	洗	衣服	或者	关心	为了	一个	厨房	.

她身体虚弱，根本无法洗衣服或料理厨房事务。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər][soʊl][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['jɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rθ] [waɪl]

But	within	her	soul	there	was	that	yearning	to	do	something	worth	while
但	之内	她	灵魂	那里	曾是	那	渴望	到	做	某物	值得	尽管

[wɪtʃ] [si:mz] ['gɪv(ə)n][tu:; tə]['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['wʊmən] .

which	seems	given	to	almost	every	woman	.
哪个	似乎	给定	到	几乎	每一个	女士	.

但她内心深处却渴望做一些有意义的事情，这种渴望似乎几乎是每个女人都有的。

[fju:] ['wɪmɪn] [ri:tʃ] [oʊld][eɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]

Few	women	reach	old	age	without	feeling	that	somehow	the	great	object	of	living
很少	女性	抵达	老的	年龄	没有	感觉	那	不知何故	这	伟大的	目的	的	活的

[hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ə'teɪnd] .

has	not	been	attained	.
有	不是	到过	已达到	.

很少有女性到了老年时不会觉得，人生的伟大目标还没有实现。

[ðə; ði] [æm'bɪʃənz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [gɪv] [fri:] [wɪŋz] , [ə; eɪ]['wʊmən][mʌst; məst]

The	ambitions	to	which	a	man	can	give	free	wings	,	a	woman	must
这	抱负	到	哪个	一个	男人	能	给	自由的	翅膀	,	一个	女士	必须

男人可以自由翱翔的抱负，女人却必须

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[sə'pres] [ɔ:r][haɪd][ɪn] ['defərəns] [tu:; tə]['kʌstəm] [ɔ:r][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] .

suppress	or	hide	in	deference	to	custom	or	competition	.
压制	或者	隐藏	在	尊重	到	风俗	或者	竞赛	.

为了顾及习俗或竞争而压制或隐藏。

[æz; əz] [jet] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['seldəm] ['ʌndər]['aʊər; ɑ:r] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [si:md] [tu:; tə][du:][hɜ:r; hər][best][ɔ:r]

As	yet	she	has	seldom	under	our	civilization	seemed	to	do	her	best	or
作为	然而	她	有	很少	在下面	我们的	文明	似乎	到	做	她	最好的	或者

[ə'kɑ:mplɪʃ] [ðə; ði][wʌn] [greɪt] [aɪ'di:əl][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] .

accomplish	the	one	great	ideal	of	her	heart	and	intellect	.
完成	这	一	伟大的	理想的	的	她	心	和	智力	.

迄今为止，在我们的文明社会中，她似乎很少能尽其所能，实现她心中和理智中那个伟大的理想。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [gɑ:d] - ['gɪv(ə)n] ['ɪmpʌlsɪz] , ['vɪʒənz] , [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

While	she	has	the	same	God	-	given	impulses	,	visions	,	and	sense	of	power	,
尽管	她	有	这	相同的	上帝	-	给定	冲动	,	愿景	,	和	感觉	的	力量	,

[ʃi:; ʃi] [bɪldz] [noʊ] [kə'θi:drəlz] ,

she	builds	no	cathedrals	,
她	建造	不	大教堂	,

虽然她拥有同样的天赋、远见和力量感，但她并没有建造任何宏伟的教堂。

[spænz][noʊ] ['rɪvəz] , [dɪgz][noʊ][maɪnz] , [faundz] [noʊ][neiʃəns] , [bɪldz] [noʊ] ['sti:mʃɪp] , [ænd; ənd]

spans	no	rivers	,	digs	no	mines	,	founds	no	nations	,	builds	no	steamships	,	and
跨度	不	河流	,	挖掘	不	矿井	,	发现	不	国家	,	建造	不	蒸汽船	,	和

['seldəm] [ə'pɪrz] [ɪn] ['peɪntɪŋ] ,

seldom	appears	in	painting	,
很少	出现	在	绘画	,

它不跨越河流，不开采矿藏，不建立国家，不建造轮船，也很少出现在绘画作品中。

['skʌlptʃər] , ['bæŋkɪŋ] , [ɔ:r]['ɔ:rətɔ:ri] .

sculpture	,	banking	,	or	oratory	.
雕塑	,	银行业	,	或者	演说	.

雕塑、银行业或演说。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['tælənt] , [si:z] [ðə; ði][aɪ'di:lz] ,

She	is	conscious	of	the	native	talent	,	sees	the	ideals	,
她	是	有意识的	的	这	本国的	天赋	,	看到	这	理想	,

她意识到自身的天赋，看到了理想，

[bʌt; bət][mʌst; məst][haɪd][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] .

but	must	hide	them	until	it	is	too	late	.
但	必须	隐藏	他们	直到	它	是	也	晚的	.

但必须将它们藏起来，直到为时已晚。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wʊmən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [steɪt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] ;

But	this	woman	from	the	interior	of	New	York	State	was	an	exception	;
但	这	女士	从	这	内部的	的	新的	约克	状态	曾是	一个	例外	;

但这位来自纽约州内陆地区的女子是个例外；

[laɪk] ['ʃɑ:rlət] ['bɹɑn.ti] , [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [raɪt] .

like	Charlotte	Brontë	,	she	said	,	"	I	will	write	.
喜欢	夏洛特	勃朗特	,	她	说	,	"	我	将要	写	.

她像夏洛蒂·勃朗特一样说："我要写作。"

" [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [greɪt] ['ɔ:θər] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər] [rɪ'bʌfs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] ['mænjʊskrɪpts]

"	Like	the	same	great	author	,	she	had	her	rebuffs	and	returned	manuscripts
"	喜欢	这	相同的	伟大的	作者	,	她	有	她	拒绝	和	返回	手稿

,

,

,

"就像那位伟大的作家一样，她也曾遭遇拒绝，稿件也被退回。"

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [sɪns] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ˌʌn'noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər]

and	all	the	more	since	at	that	time	women	were	unknown	in	the	newspaper
和	全部	这	更多的	自从	在	那	时间	女性	是	未知	在	这	报纸

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

更何况，当时女性在报业领域还是个谜。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][ɪn'veriəb(ə)l] ['ænsər] [tu:; tə]['krɪtɪks][ænd; ənd] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [frendz] [wʌz; wəz] , " [aɪ] [wɪl]

But	her	invariable	answer	to	critics	and	discouraged	friends	was	,	"	I	will
但	她	不变的	回答	到	评论家	和	灰心	朋友们	曾是	,	"	我	将要

.

:

.

但她对批评者和沮丧的朋友的回答总是："我会的。"

" [wen] [ɪn] - [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] , " [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['edɪtər]

"	When	in	1883	she	said	,	"	I	will	,	"	to	the	great	editor
"	什么时候	在	-	她	说	,	"	我	将要	,	"	到	这	伟大的	编辑

1883年，她对那位伟大的编辑说："我愿意。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[huː] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər]['sekənd] ['hʌzbənd] ,
who became her second husband ,
WHO 成为 她 第二 丈夫 ,

后来成为她第二任丈夫的人

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [roʊt] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['letər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,
the President of the United States wrote a personal letter to say that ,
这 总统 的 这 团结的 各州 写道 一个 个人的 信 到 说 那 ,

美国总统写了一封亲笔信，信中说：

[waɪl] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɜːr; hər][dʒɔɪ] ,
while he wished her joy ,
尽管 他 希望 她 喜悦 ,

他祝愿她幸福，

[hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] " [dɪ'stɪŋkt] [lɔːs] [tuː; tə][hjuː'mænəti][tuː; tə]
he could but admit that it would be a " distinct loss to humanity to
他 可以 但 承认 那 它 会 是 一个 " 清楚的 损失 到 人类 到
[hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['dʒiːniəs]['hɪd(ə)n][baɪ] ['mærɪdʒ] .
have such a brilliant genius hidden by marriage .
有 这样的 一个 杰出的 天才 隐 经过 婚姻 .

他不得不承认，如果这样一位杰出的天才因为婚姻而被埋没，那将是人类的一大损失。

" [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [raɪd][frʌm; frəm] [leɪk] [ʃæm'plein] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv]
" In an automobile ride from Lake Champlain to New York I saw the city of
" 在 一个 汽车 骑 从 湖 尚普兰 到 新的 约克 我 锯 这 城市 的
['bɜːrlɪŋtən] ,
Burlington ,
伯灵顿 ,

“在从尚普兰湖到纽约的驾车途中，我看到了伯灵顿市，

[vər'mɑːnt] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [wer] [bɑːrnz] [hæd; həd] [sed] , " [aɪ] [wɪl] .
Vermont , with its university , where Barnes had said , " I will .
佛蒙特 , 和 它是 大学 , 在哪里 巴恩斯 有 说 , " 我 将要 .

佛蒙特州，有那所大学，巴恩斯曾在那里说过：“我会的。”

" [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒɒnzˌbɛri] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] ['ædvətaiziz] ['ferˌbæŋks] , [huː] [sed] , " [aɪ] [wɪl] .
" At St . Johnsbury the whole city advertises Fairbanks , who said , " I will .
" 在 英石 . 约翰斯伯里 这 所有的 城市 广告 费尔班克斯 , WHO 说 , " 我 将要 .

“在圣约翰斯伯里，整个城市都在宣传费尔班克斯，他说：‘我会的。

" [æt; ət] ['brætl,bərə] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] ['evər] [ri'piːts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['ɛsti] ,
" At Brattleboro the hum of industry ever repeats the name of the boy Esty ,
" 在 布拉特尔伯勒 这 哼 的 行业 曾经 重复 这 姓名 的 这 男生 埃斯蒂 ,

“在布拉特尔伯勒，工业的轰鸣声不断回荡着男孩埃斯蒂的名字，

[huː] [sed] , " [aɪ] [wɪl] " ; [æt; ət]['hoʊliːˌoʊk] ,
who said , " I will " ; at Holyoke ,
WHO 说 , " 我 将要 " ; 在 霍利奥克 ,

他说：“我愿意”；在霍利奥克，

[ðə; ði]['paʊərf(ə)l][kə'nælz] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [tʃeɪs] [ænd; ənd] ['hwitni] , [huː] ,
the powerful canals seem to reflect the faces of Chase and Whitney , who ,
这 强大的 运河 似乎 到 反映 这 面孔 的 追赶 和 惠特尼 , WHO ,

雄伟的运河似乎映照着蔡斯和惠特尼的脸庞，他们

[wen] [pʊr] [men] , [sed] , " [aɪ] [wɪl] .
when poor men , said , " I will .
什么时候 贫穷的 男人 , 说 , " 我 将要 .

当穷人说："我会的。"

" [æt; ət] ['sprɪŋfiːld] [ðə; ði] [saɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['stɔrz] , [bæŋks] , [ænd; ənd] ['fæktriz; 'fæktəriz] [sə'dʒest] [ðə; ði]
" At Springfield the signs on the stores , banks , and factories suggest the
" 在 斯普林菲尔德 这 标志 在 这 商店 , 银行 , 和 工厂 建议 这
[jʌŋ] [tʃə'pin] ,
young Chapin ,
年轻的 查平 ,

"在斯普林菲尔德，商店、银行和工厂的招牌都暗示着年轻的查平，

[huː] [meɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ['prɑːspərəs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] " [aɪ] [wɪl] .
who made the city prosperous with his " I will .
WHO 制成 这 城市 繁荣 和 他的 " 我 将要 .

他用"我将"使这座城市繁荣昌盛。

" [æt; ət] [nuː] ['heɪv(ə)n] ['wɪtniːz, 'hwɪtniːz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [stændz] [aʊt] [ɪn] [greɪt] [striːts] [ænd; ənd]
" At New Haven Whitney's determination stands out in great streets and
" 在 新的 避风港 惠特尼的 决心 站立 出去 在 伟大的 街道 和
[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['bɪldɪŋz] .
university buildings .
大学 建筑物 .

"在纽黑文，惠特尼的决心体现在宏伟的街道和大学建筑中。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , ['denvər] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] , [nuː] [ɔː'liənz] , [æt'læntə] , ['rɔːli] , [naɪ'ægrə] ,
Chicago , Denver , Los Angeles , New Orleans , Atlanta , Raleigh , Niagara ,
芝加哥 , 丹佛 , 洛杉矶 洛杉矶 , 新的 奥尔良 , 亚特兰大 , 罗利 , 尼亚加拉 ,

芝加哥、丹佛、洛杉矶、新奥尔良、亚特兰大、罗利、尼亚加拉

['pɪtsbɝg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə'merɪkən] ['sɪtiz] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv]
Pittsburg and a hundred American cities like them are the outcome of
匹兹堡 和 一个 百 美国人 城市 喜欢 他们 是 这 结果 的
[aɪ'diːəz] [wɪð; wɪθ] [wɪlz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [men] .
ideas with wills behind them in the heads of common men .
想法 和 遗嘱 在后面 他们 在 这 头部 的 常见的 男人 .

匹兹堡和美国其他上百座城市都是普通人头脑中充满意志的思想的产物。

[ɪf] ['evri] [mæn] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər]
If every man had in the last generation done all that it was in his power
如果 每一个 男人 有 在 这 最后的 一代 完毕 全部 那 它 曾是 在 他的 力量
[tuː; tə] [duː] ,
to do ,
到 做 ,

如果上一代每个人都尽其所能，

[wʌt] [sə'blaɪm] [θɪŋz] [wʊd] [stænd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ɪn] ['ɑːrkɪtektʃər] , ['kɑːmɜːrs] , [ɑːrt] ,
what sublime things would stand before us now in architecture , commerce , art ,
什么 升华 事物 会 站立 前 我们 现在 在 建筑学 , 商业 , 艺术 ,
[ˌmænju'fæktʃərz] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .
manufactures , education , and religion .
制成品 , 教育 , 和 宗教 .

如今，在建筑、商业、艺术、制造业、教育和宗教领域，我们将看到多么辉煌灿烂的事物！

[ðə; ði] ['veri] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɪʒ(ə)n] [bi'wildəz] [ðə; ði][maɪnd] .

The	**very**	**glimpse**	**of**	**that**	**vision**	**bewilders**	**the**	**mind**	**.**
这	非常	一瞥	的	那	想象	令人困惑	这	头脑	.

仅仅是瞥见那景象，就足以令人感到困惑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meni] [wɪl] [nɑ:t][tu:; tə][du:] ,

But	**the**	**many**	**will**	**not**	**to**	**do**	**,**
但	这	许多	将要	不是	到	做	,

但大多数人不会这样做。

[waɪl] [ðə; ði] [fju:] [greɪt] ['benɪfæktəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wɪl] [tu:; tə][du:] .

while	**the**	**few**	**great**	**benefactors**	**of**	**the**	**race**	**will**	**to**	**do**	**.**
尽管	这	很少	伟大的	恩人	的	这	种族	将要	到	做	.

而少数几位伟大的恩人将会这样做。

[maɪ] [jʌŋ] [frend] , [bi:; bi] [ðaʊ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [wɪl] [wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)l] ['məutivz] [tu:; tə][du:] .

My	**young**	**friend**	**,**	**be**	**thou**	**among**	**those**	**who**	**will**	**with**	**noble**	**motives**	**to**	**do**	**.**
我的	年轻的	朋友	,	是	你	之中	那些	WHO	将要	和	高贵	动机	到	做	.

我的年轻朋友，你应当成为那些怀着高尚动机去做事的人。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神